叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 法律的执行者(arm Of The Law) 000001

2. 法律的执行者(arm Of The Law) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

法律的执行者(Arm of the Law)
第1/2页

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ]['roʊbɑːt] — [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] , ['æftər][ɔːl] — [biː; bi] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [lɔː]
How **could** **a** **robot** **—** **a** **machine** **,** **after** **all** **—** **be** **involved** **in** **something** **like** **law**
如何 可以 一个 机器人 — 一个 机器 , 后 全部 — 是 涉及 在 某物 喜欢 法律
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['vaɪələns] ?
application **and** **violence** **?**
应用 和 暴力 ?

机器人——毕竟只是一台机器——怎么可能参与到执法和暴力等事情中呢?

['hæri] ['hærisn] ,
Harry **Harrison** **,**
哈里 哈里森 ,

哈里·哈里森

[huː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ðə; ði] ['velvɪt] [glʌv] (['noʊv] . -) [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
who **will** **be** **remembered** **for** **his** **THE** **VELVET** **GLOVE** **(** **Nov** **.** **1956** **)** **and** **his**
WHO 将要 是 记得 为了 他的 这 天鹅绒 手套 (十一月 . -) 和 他的
[mɔːr] ['riːs(ə)nt] [ˌtreɪ'niː] [fɔːr; fər][mɑːrz] ([dʒuːn] -) [telz] [wʌt] ['hæpənz] [wen] [ə; eɪ] [pə'liːs]
more **recent** **TRAINEE** **FOR** **MARS** **(** **June** **1958** **)** **tells** **what** **happens** **when** **a** **police**
更多的 最近的 学员 为了 火星 (六月 -) 讲述 什么 发生 什么时候 一个 警察
['roʊbɑːt] [hɪts] [æn; ən]['aʊtpoʊst][ɑːn][mɑːrz] .
robot **hits** **an** **outpost** **on** **Mars** **.**
机器人 点击量 一个 前哨 在 火星 .

这位曾执导过《天鹅绒手套》（1956 年 11 月）的导演，以及后来执导过《火星训练员》（1958 年 6 月）的导演，讲述了一个警用机器人撞上火星前哨站的故事。

[ɑːrm]
arm
手臂

手臂

[ʌv; əv]
of
的

的

[ðə; ði]
the
这

这

[lɔː]
law
法律

法律

[baɪ] . . .
by **.** **.** **.**
经过 . . .

经过 ...

['hæri] ['hærisn]
Harry **Harrison**
哈里 哈里森

哈里·哈里森

[æt; ət][wʌn] [taɪm] — [ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈroʊbɑːt] [rɪˈstrɪkʃ(ə)n] [lɔːz] — [ðeid] [ˈiːv(ə)n] [əˈlaʊd]

At	one	time	—	this	was	before	the	Robot	Restriction	Laws	—	they'd	even	allowed
在	一	时间	—	这	曾是	前	这	机器人	限制	法律	—	他们会	甚至	允许

[ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [dɪˈsɪʒənz] . . . .

them	to	make	their	own	decisions	.	.	.	.
他们	到	制作	他们的	自己的	决策	.	.	.	.

在机器人限制法颁布之前，他们甚至一度允许机器人自己做决定.....

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [ˈkɔːfɪn] - [ʃeɪpt] [ˈplaɪwʊd] [bɑːks] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [weid] [ə; eɪ] [tʌn]

It	was	a	big	,	coffin	-	shaped	plywood	box	that	looked	like	it	weighed	a	ton
它	曾是	一个	大的	,	棺材	-	形状	胶合板	盒子	那	看起来	喜欢	它	称重	一个	吨

.

:

.

那是一个巨大的、棺材形状的胶合板箱子，看起来重达一吨。

[ðɪs] [ˈbrɔːni] [taɪp] [dʒʌst] [dʌmpt] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈsteɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

This	brawny	type	just	dumped	it	through	the	door	of	the	police	station	and
这	强壮的	类型	只是	丢弃	它	通过	这	门	的	这	警察	车站	和

[ˈstɑːrtɪd] [əˈweɪ] .

started	away	.
开始	离开	.

这个壮汉直接把东西从警察局门口扔了出去，然后就跑了。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈblɑːtər] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtrʌkərz] [ˈvænɪʃɪŋ] [bæk] .

I	looked	up	from	the	blotter	and	shouted	at	the	trucker's	vanishing	back	.
我	看起来	向上	从	这	吸墨纸	和	喊叫	在	这	卡车司机	消失	后退	.

我从案卷上抬起头，对着卡车司机消失的背影大喊。

" [wʌt] [ðə; ði] [hel] [ɪz] [ðæt] ? "

"	What	the	hell	is	that	?	"
"	什么	这	地狱	是	那	?	"

“那到底是什么东西？”

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] ?

"	How	should	I	know	?
"	如何	应该	我	知道	?

我怎么会知道?

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][kæb] .

"	he	said	as	he	swung	up	into	the	cab	.
"	他	说	作为	他	摇摆	向上	进入	这	出租车	.

“他一边说着，一边跳进了驾驶室。”

" [aɪ][dʒʌst] [dɪˈlɪvər] , [aɪ][dəunt][eks] - [reɪ] - [ɪm] .

"	I	just	deliver	,	I	don't	X	-	ray	'	em	.
"	我	只是	递送	,	我	不	X	-	射线	-	呃	.

“我只是送货，我不给他们做X光检查。”

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈrɑːkɪt] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [ɪz][ɔːl][aɪ] [noʊ] .

It	came	on	the	morning	rocket	from	earth	is	all	I	know	.
它	来了	在	这	早晨	火箭	从	地球	是	全部	我	知道	.

我只知道它是搭乘早晨的火箭从地球飞来的。

" [hiː; hi] [gʌnd] [ðə; ði] [trʌk] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ænd; ənd] [θruː] [ʌp][ə; eɪ]

"	He	gunned	the	truck	more	than	he	had	to	and	threw	up	a
"	他	枪击	这	卡车	更多的	比	他	有	到	和	扔	向上	一个

['biləuɪŋ] [klaʊd] [ʌv; əv] [red] [dʌst] .

billowing	cloud	of	red	dust	.
翻滚	云	的	红色的	灰尘	.

“他猛踩油门，扬起一阵滚滚的红色尘土。”

" ['dʒəʊkəz] , " [aɪ] [grauld] [tuː; tə][maɪ'self] .
" Jokers , " I growled to myself .
" 小丑 , " 我 咆哮 到 我 .

"一群小丑,"我低声咒骂道。

" [mɑːrz][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['dʒəʊkəz] .
" Mars is full of jokers .
" 火星 是 满的 的 小丑 .

火星上到处都是爱开玩笑的人。

" [wen] [aɪ][went]['oʊvər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][bɑːks][aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [dʌst] [greɪt] [bɪ'twiːn]
" When I went over to look at the box I could feel the dust grate between
" 什么时候 我 去 超过 到 看 在 这 盒子 我 可以 感觉 这 灰尘 格特 之间
[maɪ] [tiːθ] .
my teeth .
我的 牙齿 .

"当我走过去看那个箱子时，我能感觉到牙齿间夹着灰尘格栅。"

[tʃiːf] [kreg] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rækɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Chief Craig must have heard the racket because he came out of his
首席 克雷格 必须 有 听到 这 球拍 因为 他 来了 出去 的 他的
['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [helpt] [ˌem 'iː][stænd][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][bɑːks] .
office and helped me stand and look at the box .
办公室 和 帮助 我 站立 和 看 在 这 盒子 .

克雷格局长一定是听到了动静，因为他从办公室里出来，扶我站起来，让我看那个箱子。

" [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [bɑːm] ?
" Think it's a bomb ?
" 思考 它是 一个 炸弹 ?

你觉得它是炸弹吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [bɔːrd] [vɔɪs] .
" he asked in a bored voice .
" 他 问 在 一个 无聊的 嗓音 .

他用百无聊赖的语气问道。

" [waɪ] [wʊd] ['eniwʌn] ['bɑːðər] — [pər'tɪkjələrli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðɪs] [saɪz] ?
" Why would anyone bother — particularly with a thing this size ?
" 为什么 会 任何人 打扰 — 特别 和 一个 事物 这 尺寸 ?

"为什么会有人费这个劲呢——尤其是这么大的东西？"

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] .
And all the way from earth .
和 全部 这 方式 从 地球 .

而且是从地球一路飞来的。

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'griːmənt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'raʊnd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] .
" He nodded agreement and walked around to look at the other end .
" 他 点头 协议 和 步行 大约 到 看 在 这 其他 结尾 .

他点头表示同意，然后绕到另一端去看。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sɛndərz] [ə'dres] ['eniwer] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .
There was no sender's address anywhere on the outside .
那里 曾是 不 发件人的 地址 任何地方 在 这 外部 .

包裹外侧没有任何寄件人地址。

['faɪnəli] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][dɪg][aʊt][ðə; ði]['kroʊbɑːr][ænd; ənd][aɪ][went][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][tɑːp]
Finally we had to dig out the crowbar and I went to work on the top
最后 我们 有 到 挖 出去 这 撬棍 和 我 去 到 工作 在 这 顶部
.
:
.

最后我们不得不挖出撬棍，然后我开始在上面作业。

['æftər][sʌm; səm] ['praɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [pʊld] [friː] [ænd; ənd] [fel] [ɔːf] .

After	**some**	**prying**	**it**	**pulled**	**free**	**and**	**fell**	**off**	**.**
后	一些	窥探	它	拉	自由的	和	跌倒	离开	.

费了好大劲才把它撬下来，掉下来了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [lʊk] [æt; ət] [ned] .

That	**was**	**when**	**we**	**had**	**our**	**first**	**look**	**at**	**Ned**	**.**
那	曾是	什么时候	我们	有	我们的	第一的	看	在	内德	.

那是我们第一次见到内德的时候。

[wiː; wi][ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][lɑːt] ['hæpiːɚ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['aʊər; ɑːr][læst] [lʊk] [æz; əz] [wel] .

We	**all**	**would**	**have**	**been**	**a**	**lot**	**happier**	**if**	**it**	**had**	**been**	**our**	**last**	**look**	**as**	**well**	**.**
我们	全部	会	有	到过	一个	很多	更快乐	如果	它	有	到过	我们的	最后的	看	作为	出色地	.

如果那也是我们最后一次见面，我们都会更开心。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst][pʊt][ðə; ði][lɪd] [bæk] [ɑːn][ænd; ənd] [ʃɪpt] [ðə; ði] [θɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] !

If	**we**	**had**	**just**	**put**	**the**	**lid**	**back**	**on**	**and**	**shipped**	**the**	**thing**	**back**	**to**	**earth**	**!**
如果	我们	有	只是	放	这	盖	后退	在	和	已发货	这	事物	后退	到	地球	!

如果我们当初把盖子盖回去，然后把东西运回地球就好了！

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] [ə'baʊt] [pæn'dɔrəz] [bɑːks] .

I	**know**	**now**	**what**	**they**	**mean**	**about**	**Pandora's**	**Box**	**.**
我	知道	现在	什么	他们	意思是	关于	潘多拉的	盒子	.

我现在明白他们说的潘多拉魔盒是什么意思了。

[bʌt; bət][wiː; wi][dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər][ænd; ənd][stɛərd][laɪk][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['ruːbz] .

But	**we**	**just**	**stood**	**there**	**and**	**stared**	**like**	**a**	**couple**	**of**	**rubes**	**.**
但	我们	只是	站立	那里	和	凝视	喜欢	一个	夫妻	的	乡巴佬	.

但我们就像两个傻瓜一样站在那里，目瞪口呆。

[ned] [leɪ] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd][stɛərd] [bæk] [æt; ət][ju: 'es] .

Ned	**lay**	**motionless**	**and**	**stared**	**back**	**at**	**us**	**.**
内德	躺	静止不动	和	凝视	后退	在	我们	.

内德一动不动地躺着，盯着我们看。

" [ə; eɪ]['roʊbɑːt] !

"	**A**	**robot**	**!**
"	一个	机器人	!

“一个机器人！”

" [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] .

"	**the**	**Chief**	**said**	**.**
"	这	首席	说	.

局长说道。

" ['veri] [əb'zɜːrvənt] ; [its] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ə'kædəmi] . "

"	**Very**	**observant**	**;**	**it's**	**easy**	**to**	**see**	**you**	**went**	**to**	**the**	**police**	**academy**	**.**	**"**
"	非常	观察者	;	它是	简单的	到	看	你	去	到	这	警察	学院	.	"

“观察力很强；一看就知道你上过警察学院。”

" [hɑː][hɑː] !

"	**Ha**	**ha**	**!**
"	哈	哈	!

哈哈！

[naʊ] [faɪnd][aʊt] [wʌt] ['hiːz] ['duːɪŋ] [hɪr] .

Now	**find**	**out**	**what**	**he's**	**doing**	**here**	**.**
现在	寻找	出去	什么	他是	正在做	这里	.

现在查清楚他在这里做什么。

" [aɪ]['hædnt] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][ə'kædəmi] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ]['hændikæp][tuː; tə][maɪ]['faɪndɪŋ]
" I hadn't gone to the academy , but this was no handicap to my finding
" 我 之前没有 已消失 到 这 学院 , 但 这 曾是 不 让分 到 我的 寻找
[ðə; ði] ['letər] .
the letter .
这 信 .

"我没有上过那所学院，但这并没有妨碍我找到这封信。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪk] [bʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] .
It was sticking up out of a thick book in a pocket in the box .
它 曾是 粘性 向上 出去 的 一个 厚的 书 在 一个 口袋 在 这 盒子 .

它从盒子口袋里的一本厚厚的书里露了出来。

[ðə; ði] [tʃiːf] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][ɪn'θuːziæzəm] .
The Chief took the letter and read it with little enthusiasm .
这 首席 采取 这 信 和 读 它 和 小的 热情 .

酋长接过信，漫不经心地读了起来。

" [wel] , [wel] !
" Well , well !
" 出色地 , 出色地 !

"哎呀，哎呀！"

[juˈnaɪtɪd][roʊˈbɑːtɪks][hæv; həv][ðə; ði]['breɪnstɔːrm] [ðæt] . . .
United Robotics have the brainstorm that . . .
团结的 机器人技术 有 这 头脑风暴 那 . . .

联合机器人公司提出了一个想法……

['roʊbɑːts] , [kə'rektli] [juːst] [wɪl] [tend] [tuː; tə] [pruːv] [ɪn'væljuəb(ə)l][ɪn] [pə'liːs] [wɜːrk] . . .
robots , correctly used will tend to prove invaluable in police work . . .
机器人 , 正确 用过的 将要 趋向 到 证明 无价 在 警察 工作 . . .

正确使用机器人将在警务工作中发挥不可估量的作用……

[ðeɪ] [wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [test] . . .
they want us to co - operate in a field test . . .
他们 想 我们 到 合作 - 操作 在 一个 场地 测试 . . .

他们希望我们配合进行实地测试……

['roʊbɑːt] [ɪn'kloʊzd] [ɪz][ðə; ði]['leɪtɪst][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['mɑːd(ə)l] ; ['væljuːd][æt; ət] - , - ['kredɪts] .
robot enclosed is the latest experimental model ; valued at 120 , 000 credits .
机器人 内 是 这 最新的 实验 模型 ; 有价值的 在 - , - 学分 .

内附的机器人是最新款的实验型，价值 120,000 积分。

" [wiː; wi][bəuθ] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['roʊbɑːt] ,
" We both looked back at the robot ,
" 我们 两个都 看起来 后退 在 这 机器人 ,

我们俩都回头看了看机器人，

['ʃerɪŋ] [ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði]['kredɪts][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
sharing the wish that the credits had been in the box instead of it .
分享 这 希望 那 这 学分 有 到过 在 这 盒子 反而 的 它 .

大家也都希望片尾字幕能放在盒子里而不是盒子里。

[ðə; ði] [tʃiːf] [fraund] [ænd; ənd] [muːvd] [hɪz; ɪz][lɪps] [θruː] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] .
The Chief frowned and moved his lips through the rest of the letter .
这 首席 皱眉 和 已搬 他的 嘴唇 通过 这 休息 的 这 信 .

局长皱着眉头，抿着嘴唇读完了剩下的信。

[aɪ] ['wʌndɝd] [haʊ] [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði]['roʊbɑːt][aʊt][ʌv; əv][ɪts] ['plaɪwʊd] ['kɔːfɪn] .
I wondered how we got the robot out of its plywood coffin .
我 想知道 如何 我们 得到 这 机器人 出去 的 它是 胶合板 棺材 .

我很好奇我们是怎么把机器人从胶合板棺材里弄出来的。

[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['mɑːd(ə)l][ɔːr][nɑːt] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] - ['lʊkɪŋ] [hʌŋk] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] .

Experimental	**model**	**or**	**not**	**,**	**this**	**was**	**a**	**nice**	**-**	**looking**	**hunk**	**of**	**machinery**	**.**
实验	模型	或者	不是	,	这	曾是	一个	好的	-	寻找	帅哥	的	机械	.

不管是不是实验模型，这都是一台外形漂亮的机械设备。

[ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm]['neɪvi] - [bluː] [ɔːl]['oʊvər] , [ðoʊ] [ðə; ðɪ]['aʊtlet]['keɪsɪz] , [hʊks] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɜːr; wər]

A	**uniform**	**navy**	**-**	**blue**	**all**	**over**	**,**	**though**	**the**	**outlet**	**cases**	**,**	**hooks**	**and**	**such**	**were**
一个	制服	海军	-	蓝色的	全部	超过	,	尽管	这	出路	案例	,	钩子	和	这样的	是

[ə; eɪ] [mə'tælɪk] [goʊld] .

a	**metallic**	**gold**	**.**
一个	金属	金子	.

整体呈统一的藏蓝色，但插座盒、挂钩等却是金属金色。

['sʌmwʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][get] [ðæt] [ɪ'fekt] .

Someone	**had**	**gone**	**to**	**a**	**lot**	**of**	**trouble**	**to**	**get**	**that**	**effect**	**.**
某人	有	已消失	到	一个	很多	的	麻烦	到	得到	那	影响	.

有人费了很大劲才达到那种效果。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][kloʊz][æz; əz][ə; eɪ]['roʊbɑːt][kʊd; kəd] [lʊk] [tuː; tə][ə; eɪ][kɑːp][ɪn]['juːnɪfɔːrm] ,

This	**was**	**as**	**close**	**as**	**a**	**robot**	**could**	**look**	**to**	**a**	**cop**	**in**	**uniform**	**,**
这	曾是	作为	关闭	作为	一个	机器人	可以	看	到	一个	警察	在	制服	,

这是机器人能做到的最接近身穿制服的警察的形象了。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][dʒoʊk] .

without	**being**	**a**	**joke**	**.**
没有	存在	一个	开玩笑	.

但并非开玩笑。

[ɔːl] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪsɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [bædʒ] [ænd; ənd] [gʌn] .

All	**that**	**seemed**	**to**	**be**	**missing**	**was**	**the**	**badge**	**and**	**gun**	**.**
全部	那	似乎	到	是	丢失的	曾是	这	徽章	和	枪	.

似乎只差警徽和枪了。

[ðen] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ðɪ]['taɪni] [gloʊ] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ðɪ]['roʊˌbɑːts, 'roʊˌbəts] [aɪ] ['lensiz] .

Then	**I**	**noticed**	**the**	**tiny**	**glow**	**of**	**light**	**in**	**the**	**robot's**	**eye**	**lenses**	**.**
然后	我	注意到	这	微小的	辉光	的	光	在	这	机器人的	眼睛	镜头	.

然后我注意到机器人眼睛镜片里透出微弱的光芒。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [tɜːrnd] [ɑːn] .

It	**had**	**never**	**occurred**	**to**	**me**	**before**	**that**	**the**	**thing**	**might**	**be**	**turned**	**on**	**.**
它	有	绝不	发生	到	我	前	那	这	事物	可能	是	转向	在	.

我之前从未想过那东西可能会被打开。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [baɪ]['faɪndɪŋ] [aʊt] .

There	**was**	**nothing**	**to**	**lose**	**by**	**finding**	**out**	**.**
那里	曾是	没有什么	到	失去	经过	寻找	出去	.

弄清楚这件事又有什么损失呢?

" [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [bɑːks] , " [aɪ] [sed] .

"	**Get**	**out**	**of**	**that**	**box**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	得到	出去	的	那	盒子	,	"	我	说	.

“从那个盒子里出来，”我说。

[ðə; ðɪ]['roʊbɑːt] [keɪm] [ʌp] [smuːð] [ænd; ənd][fæst][æz; əz][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] ,

The	**robot**	**came**	**up**	**smooth**	**and**	**fast**	**as**	**a**	**rocket**	**,**
这	机器人	来了	向上	光滑的	和	快速地	作为	一个	火箭	,

机器人平稳快速地升了上来，速度像火箭一样快。

['lændɪŋ] [tuː] [fiːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['wɪpɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['snæpi] [sə'luːt] .

landing	**two**	**feet**	**in**	**front**	**of**	**me**	**and**	**whipping**	**out**	**a**	**snappy**	**salute**	**.**
降落	二	脚	在	正面	的	我	和	鞭打	出去	一个	轻快	礼炮	.

他落在我前方两英尺处，然后迅速敬了个军礼。

" [pə'liːs] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['roʊbɑːt] , ['sɪriəl] ['nʌmbər] ['ɛks'piː'oʊ] - - - 934B , [rɪ'pɔːrtɪŋ] [fɔːr; fər]['duːti] ,
" Police Experimental Robot , serial number XPO - 456 - 934B , reporting for duty ,
" 警察 实验 机器人 , 序列号 数字 展览会 - - - 934B , 报道 为了 责任 ,
[sɜːr] .
sir .
先生 .

"警用实验机器人，序列号 XPO-456-934B，前来报到，长官。"

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kwivəd] [wɪð; wɪθ] [ə'lɜːrtnəs] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [hɪr] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ]
" His voice quivered with alertness and I could almost hear the humming
" 他的 嗓音 颤抖 和 警觉 和 我 可以 几乎 听到 这 哼唱
[ʌv; əv] [ðoʊz] [tɔːt] ['keɪb(ə)l] ['mʌslz] .
of those taut cable muscles .
的 那些 紧绷 电缆 肌肉 .

"他的声音因警觉而颤抖，我几乎能听到他紧绷的肌肉发出的嗡嗡声。"

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['steɪnləs] [stiːl] [haɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['waɪɚz, 'waɪrz]
He may have had a stainless steel hide and a bunch of wires
他 可能 有 有 一个 防锈的 钢 隐藏 和 一个 束 的 电线
[fɔːr; fər][ə; eɪ][breɪn] — [bʌt; bət][hiː; hi] [speld] ['rʊki] [kɑːp][tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
for a brain — but he spelled rookie cop to me just the same .
为了 一个 脑 — 但 他 拼写 菜鸟 警察 到 我 只是 这 相同的 .

他或许有着不锈钢的外壳和一堆电线组成的大脑——但在我看来，他仍然是个菜鸟警察。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][mæn] - [haɪt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɑːrmz] , [tuː] [legz][ænd; ənd] [ðæt]
The fact that he was man - height with two arms , two legs and that
这 事实 那 他 曾是 男人 - 高度 和 二 武器 , 二 腿 和 那
['peɪntɪd] - [ɑːn]['juːnɪfɔːrm] [helpt] .
painted - on uniform helped .
绘 - 在 制服 帮助 .

他身高与常人相当，有两条胳膊两条腿，再加上那身画上去的制服，这些都对他有所帮助。

[ɔːl] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][skwɪnt][maɪ] [aɪz] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ned] [ðə; ði]
All I had to do was squint my eyes a bit and there stood Ned the
全部 我 有 到 做 曾是 眯 我的 眼睛 一个 少量 和 那里 站立 内德 这
['rʊki] [kɑːp] .
Rookie Cop .
菜鸟 警察 .

我只需要眯起眼睛，就能看到菜鸟警察内德站在那里。

[freʃ] [aʊt][ʌv; əv] [skuːl] [ænd; ənd] ['rerɪŋ] [tuː; tə][goʊ] .
Fresh out of school and raring to go .
新鲜的 出去 的 学校 和 渴望 到 去 .

刚毕业，跃跃欲试。

[aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] .
I shook my head to get rid of the illusion .
我 摇晃 我的 头 到 得到 摆脱 的 这 错觉 .

我摇了摇头，想要摆脱这种错觉。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][sɪks] [fiːt] [ʌv; əv] [mə'ʃiːn] [ðæt] ['bɑːfɪn] [ænd; ənd][breɪn] - [bɔɪz] [hæd; həd] [tɜːrnd]
This was just six feet of machine that boffins and brain - boys had turned
这 曾是 只是 六 脚 的 机器 那 专家们 和 脑 - 男孩们 有 转向
[aʊt][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ə'mjuːzmənt] .
out for their own amusement .
出去 为了 他们的 自己的 娱乐 .

这不过是一群书呆子和天才们为了自娱自乐而制造出来的六英尺长的机器而已。

" [rɪ'læks] , [ned] , " [aɪ] [sed] .
" Relax , Ned , " I said .
" 放松 , 内德 , " 我 说 .

"放松点，内德，"我说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [sə'luːt] .

He	was	still	holding	the	salute	.
他	曾是	仍然	保持	这	礼炮	.

他仍然保持着敬礼的姿势。

" [æt; ət] [iːz] .

"	At	ease	.
"	在	舒适	.

"放松。"

[juːl] [get][ə; eɪ]['hɜːrniə][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪg'zɔːst] [paɪp] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [soʊ] [tens] .

You'll	get	a	hernia	of	your	exhaust	pipe	if	you	stay	so	tense	.
你会	得到	一个	疝	的	你的	排气	管道	如果	你	停留	所以	紧张	.

你再这么紧张下去，排气管都要疝气了。

['enɪˌwez] , [aɪm][dʒʌst][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [hɪr] .

Anyways	,	I'm	just	the	sergeant	here	.
总之	,	我是	只是	这	军士	这里	.

总之，我只是这里的士官。

[ðæts] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] ['oʊvər][ðer; ðər] .

That's	the	Chief	of	Police	over	there	.
那就是	这	首席	的	警察	超过	那里	.

那边那位是警察局长。

" [ned] [dɪd][æn; ən][ə'baʊt] [feɪs] [ænd; ənd][slɪd]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪm] [griːst] -

"	Ned	did	an	about	face	and	slid	over	to	the	Chief	with	that	same	greased	-
"	内德	做过	一个	关于	脸	和	滑行	超过	到	这	首席	和	那	相同的	涂油	-

['laɪtnɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] .

lightning	motion	.
闪电	运动	.

"内德猛地转身，以迅雷不及掩耳之势滑到酋长身边。

[ðə; ði] [tʃiːf] [dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [spræŋ] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði]

The	Chief	just	looked	at	him	like	something	that	sprang	out	from	under	the
这	首席	只是	看起来	在	他	喜欢	某物	那	弹簧	出去	从	在下面	这

[hʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːr] ,

hood	of	a	car	,
兜帽	的	一个	车	,

局长看着他，就像看着一个从汽车引擎盖下跳出来的东西一样。

[waɪl] [ned] [went] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'pɔːrt] [ruː'tiːn] .

while	Ned	went	through	the	same	report	routine	.
尽管	内德	去	通过	这	相同的	报告	常规	.

与此同时，内德也按照同样的流程完成了报告工作。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['eniθɪŋ] [els] [bɪ'saɪd] [sə'luːt] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] ,

"	I	wonder	if	it	does	anything	else	beside	salute	and	report	,
"	我	想知道	如果	它	做	任何事物	别的	旁	礼炮	和	报告	,

我想知道除了敬礼和报告之外，它还能做什么。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] [waɪl] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['roʊbɑːt] ,

"	the	Chief	said	while	he	walked	around	the	robot	,
"	这	首席	说	尽管	他	步行	大约	这	机器人	,

"酋长一边绕着机器人走来走去一边说道，"

['lʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][laɪk][ə; eɪ][dɔːg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['haɪdrənt] .

looking	it	over	like	a	dog	with	a	hydrant	.
寻找	它	超过	喜欢	一个	狗	和	一个	消火栓	.

像狗盯着消防栓一样仔细查看。

| | | |

[duː] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Do	**something**	**with**	**it**	**.**
做	某物	和	它	.

利用它做点什么。

" [ðə; ði] ['tʃiːfs] [spæn][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ['nevər][wʌz; wəz] [greɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [streɪnd]

"	**The**	**Chief's**	**span**	**of**	**attention**	**never**	**was**	**great**	**and**	**it**	**had**	**been**	**strained**
"	这	酋长的	跨度	的	注意力	绝不	曾是	伟大的	和	它	有	到过	紧张

[tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] [ðɪs] [taɪm] .

to	**the**	**limit**	**this**	**time**	**.**
到	这	限制	这	时间	.

"局长的注意力一直都不太集中，这次更是达到了极限。"

[aɪ] [flɪpt] [θruː] [ðə; ði] [bʊk] , ['wʌndərɪŋ] .

I	**flipped**	**through**	**the**	**book**	**,**	**wondering**	**.**
我	翻转	通过	这	书	,	好奇	.

我翻阅着这本书，心中充满疑惑。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ]['nevər][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ɪz]['roʊbɑːts] ,

One	**thing**	**I**	**never**	**have**	**had**	**much**	**to**	**do**	**with**	**is**	**robots**	**,**
一	事物	我	绝不	有	有	很多	到	做	和	是	机器人	,

我一直不太接触机器人。

[soʊ][aɪ] [noʊ] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðem; ðəm][æz; əz] ['eni][dʒoʊ][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

so	**I**	**know**	**just**	**as**	**much**	**about**	**them**	**as**	**any**	**Joe**	**in**	**the**	**street**	**.**
所以	我	知道	只是	作为	很多	关于	他们	作为	任何	乔	在	这	街道	.

所以，我对他们的了解和街上的普通人一样多。

['prɑːbəbli] [les] .

Probably	**less**	**.**
大概	较少的	.

可能更少。

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][faɪn] [prɪnt] , ['fænsi] [ˌmæθə'mætɪks] ,

The	**book**	**was**	**filled**	**with**	**pages**	**of**	**fine**	**print**	**,**	**fancy**	**mathematics**	**,**
这	书	曾是	已填	和	页面	的	美好的	打印	,	想要	数学	,

这本书里全是密密麻麻的小字和复杂的数学公式。

['waɪərɪŋ]['daiəgræmz][ænd; ənd] [tʃɑːts] [ɪn][naɪn] ['kʌlɝz] [ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .

wiring	**diagrams**	**and**	**charts**	**in**	**nine**	**colors**	**and**	**that**	**kind**	**of**	**thing**	**.**
接线	图表	和	图表	在	九	颜色	和	那	种类	的	事物	.

九色接线图和图表之类的东西。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] .

It	**needed**	**close**	**attention**	**.**
它	需要	关闭	注意力	.

它需要密切关注。

[wɪtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [gɪv] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

Which	**attention**	**I**	**was**	**not**	**prepared**	**to**	**give**	**at**	**the**	**time**	**.**
哪个	注意力	我	曾是	不是	准备	到	给	在	这	时间	.

当时我并没有准备好给予这种关注。

[ðə; ði] [bʊk] [slɪd] [ʃʌt] [ænd; ənd][aɪ] [aɪd] [ðə; ði] [njuɪst] [ɪm'plɔɪiː] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] - .

The	**book**	**slid**	**shut**	**and**	**I**	**eyed**	**the**	**newest**	**employee**	**of**	**the**	**city**	**of**	**Nineport**	**.**
这	书	滑行	关闭	和	我	眼睛	这	最新	员工	的	这	城市	的	-	.

书本合上了，我打量着奈尼波特市的新员工。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bruːm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] .

"	**There**	**is**	**a**	**broom**	**behind**	**the**	**door**	**.**
"	那里	是	一个	扫帚	在后面	这	门	.

门后有一把扫帚。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ? "
Do you know how to use it ? "
做 你 知道 如何 到 使用 它 ? "

你知道怎么用吗?

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [swiːp] [aʊt] [ðɪs] [ruːm] ,
" In that case you will sweep out this room ,
" 在 那 案件 你 将要 扫 出去 这 房间 ,

“既然如此，你就把这间屋子打扫干净。”

['reɪzɪŋ] [æz; əz] [smɔːl] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
raising as small a cloud of dust as possible at the same time .
提高 作为 小的 一个 云 的 灰尘 作为 可能的 在 这 相同的 时间 .

同时尽可能少地扬起尘土。

" [hiː; hi][dɪd][ə; eɪ] ['veri] [niːt] [dʒɑːb][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" He did a very neat job of it .
" 他 做过 一个 非常 整洁的 工作 的 它 .

他做得非常出色。

[aɪ] [wɑːtʃt] - ,
I watched 120 ,
我 观看 - ,

我看了120集，

- ['kredɪts] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['taɪdi][paɪl][ʌv; əv] [bʌts] [ænd; ənd][sænd][ænd; ənd]
000 credits worth of machinery making a tidy pile of butts and sand and
- 学分 值得 的 机械 制作 一个 整齐的 桩 的 屁股 和 沙 和
['wʌndɝd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] - .
wondered why it had been sent to Nineport .
想知道 为什么 它 有 到过 发送 到 - .

价值 000 信用点的机器变成了一堆整齐的烟头和沙子，我不禁纳闷，为什么这些机器会被送到九港。

['prɑːbəbli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə'nʌðər] [pə'liːs] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [ðæt] [wʌz; wəz]
Probably because there wasn't another police force in the solar system that was
大概 因为 那里 不是 其他 警察 力量 在 这 太阳的 系统 那 曾是
['smɔːlər] [ɔːr] [mɔːr] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən]['aʊərz] .
smaller or more unimportant than ours .
较小的 或者 更多的 不重要 比 我们的 .

可能是因为太阳系中没有其他比我们的警察部队规模更小或更不重要的警察部队了。

[ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [mʌst; məst][hæv; həv] ['fɪgjərd] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [spɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fiːld]
The engineers must have figured this would be a good spot for a field
这 工程师 必须 有 想 这 会 是 一个 好的 点 为了 一个 场地
[test] .
test .
测试 .

工程师们肯定认为这里是进行现场测试的好地方。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [bluː] [ʌp] , ['noʊbɑːdi] [wʊd] ['riːəli] [maɪnd] .
Even if the thing blew up , nobody would really mind .
甚至 如果 这 事物 吹 向上 , 无人 会 真的 头脑 .

即使那东西爆炸了，也没人会真正在意。

[ðer; ðər] [wʊd] ['prɑːbəbli][biː; bi] ['sʌmwʌn] [ə'lɔːŋ] [sʌm; səm] [deɪ][tuː; tə][get][ə; eɪ][rɪ'pɔːrt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
There would probably be someone along some day to get a report on it .
那里 会 大概 是 某人 沿着 一些 天 到 得到 一个 报告 在 它 .

或许有一天会有人来调查此事并提交报告。

[wel] , [ðeɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [ðə; ði] [raɪt] [spɑːt][ɔːl] [raɪt] .

Well	,	they	had	picked	the	right	spot	all	right	.
出色地	,	他们	有	挑选	这	正确的	点	全部	正确的	.

没错，他们选的地方确实不错。

- [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [bɪ'jɑːnd] ['noʊwer] .

Nineport	was	just	a	little	bit	beyond	nowhere	.
-	曾是	只是	一个	小的	少量	超过	无处	.

奈内波特地处偏僻得不能再偏僻了。

[wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

Which	,	of	course	,	was	why	I	was	there	.
哪个	,	的	课程	,	曾是	为什么	我	曾是	那里	.

当然，这就是我到那里的原因。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['riːəl][kɑːp][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrs] .

I	was	the	only	real	cop	on	the	force	.
我	曾是	这	仅有的	真实的	警察	在	这	力量	.

我是警队里唯一一个真正的警察。

[ðeɪ] ['niːdɪd] [æt; ət] [liːst] [wʌn][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] ['goʊɪŋ][ə'raʊnd] .

They	needed	at	least	one	to	give	an	illusion	of	the	wheels	going	around	.
他们	需要	在	至少	一	到	给	一个	错觉	的	这	车轮	去	大约	.

他们至少需要一个轮子来营造轮子转动的错觉。

[ðə; ði] [tʃiːf] , [ə'lɑːnzoʊ] [kreg] , [hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [sens] [tuː; tə] [teɪk] [græft] [wɪ'ðaʊt] ['drɑːpɪŋ]

The	Chief	,	Alonzo	Craig	,	had	just	enough	sense	to	take	graft	without	dropping
这	首席	,	阿隆佐	克雷格	,	有	只是	足够的	感觉	到	拿	接枝	没有	下降

[ðə; ði] ['mʌni] .

the	money	.
这	钱	.

局长阿隆佐·克雷格足够聪明，懂得收受贿赂而不至于落井下石。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [pə'trəulmən] .

There	were	two	patrolmen	.
那里	是	二	巡警	.

当时有两名巡警。

[wʌn][oʊld][ænd; ənd] [drʌŋk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

One	old	and	drunk	most	of	the	time	.
一	老的	和	醉	最多	的	这	时间	.

一个年纪大了，而且大部分时间都喝得酩酊大醉的人。

[ðə; ði] ['ʌðər] [soʊ] [jʌŋ] [ðə; ði]['oʊnli][skɑːr][hiː; hi][hæd; həd][wʌz; wəz][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] - .

The	other	so	young	the	only	scar	he	had	was	the	mark	of	the	attram	.
这	其他	所以	年轻的	这	仅有的	瘢痕	他	有	曾是	这	标记	的	这	-	.

另一个孩子年纪太小，身上唯一的伤疤是电车留下的印记。

[aɪ][hæd; həd][ten] ['jɪrz] [ɑːn][ə; eɪ][ˌmetrə'pɑːlɪtən] [fɔːrs] , [ɜːθsaɪd] .

I	had	ten	years	on	a	metropolitan	force	,	earthside	.
我	有	十	年	在	一个	大都会	力量	,	地球一侧	.

我在大都市部队服役了十年，负责地面部队的工作。

[waɪ] [aɪ] [left] [ɪz]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [dæm] ['bɪznəs] .

Why	I	left	is	nobody's	damn	business	.
为什么	我	左边	是	没有人	该死	商业	.

我为什么离开，跟任何人没关系。

[aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [peɪd] [fɔːr; fər]['eni] [mɪ'steɪks] [aɪ] [meɪd] [ðer; ðər][baɪ] ['endɪŋ] [ʌp][ɪn] - .

I	have	long	since	paid	for	any	mistakes	I	made	there	by	ending	up	in	Nineport	.
我	有	长的	自从	有薪酬的	为了	任何	错误	我	制成	那里	经过	结束	向上	在	-	.

我早就为在那里犯下的任何错误付出了代价，最终来到了尼内波特。

- [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪti] , [its][dʒʌst][ə; eɪ][pleɪs] [wer] ['piːp(ə)l][stɑːp] .

Nineport	**is**	**not**	**a**	**city**	**,**	**it's**	**just**	**a**	**place**	**where**	**people**	**stop**	**.**
-	是	不是	一个	城市	,	它是	只是	一个	地方	在哪里	人们	停止	.

奈内波特不是一座城市，它只是人们停留的地方。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrmənənt] ['sɪtəznz] [ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz] [huː] ['keɪtər][tuː; tə] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [θruː]

The	**only**	**permanent**	**citizens**	**are**	**the**	**ones**	**who**	**cater**	**to**	**those**	**on**	**the**	**way**	**through**
这	仅有的	永恒的	公民	是	这	一个	WHO	迎合	到	那些	在	这	方式	通过

.

:

.

唯一拥有永久居留权的，是那些服务于过路旅客的人。

[hoʊ'tel] ['kiːpəz] , ['restrɑːnt] ['oʊnərz] , ['gæmbəlz] , ['bɑːˌkiːp] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] .

Hotel	**keepers**	**,**	**restaurant**	**owners**	**,**	**gamblers**	**,**	**barkeeps**	**,**	**and**	**the**	**rest**	**.**
酒店	守门员	,	餐厅	所有者	,	赌徒	,	酒保	,	和	这	休息	.

酒店老板、餐馆老板、赌徒、酒吧老板等等。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['speɪsˌpɔːrt] , [bʌt; bət]['oʊnli][sʌm; səm] ['freɪtər] [kʌm] [ðer; ðər] .

There	**is**	**a**	**spaceport**	**,**	**but**	**only**	**some**	**freighters**	**come**	**there**	**.**
那里	是	一个	太空港	,	但	仅有的	一些	货轮	来	那里	.

那里有一个太空港，但只有一些货运飞船会来这里。

[tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]['met(ə)l][frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪnz] [ðæt] [ɑːr; ər] [stɪl] ['wɜːrkɪŋ] .

To	**pick**	**up**	**the**	**metal**	**from**	**some**	**of**	**the**	**mines**	**that**	**are**	**still**	**working**	**.**
到	挑选	向上	这	金属	从	一些	的	这	矿井	那	是	仍然	在职的	.

从一些仍在开采的矿井中回收金属。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] [stɪl] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər] [sə'plaɪz] .

Some	**of**	**the**	**settlers**	**still**	**came**	**in**	**for**	**supplies**	**.**
一些	的	这	定居者	仍然	来了	在	为了	补给品	.

一些定居者仍然前来采购物资。

[juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [ðæt] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taʊn] [ðæt][dʒʌst] [mɪst] [ðə; ði][boʊt] .

You	**might**	**say**	**that**	**Nineport**	**was**	**a**	**town**	**that**	**just**	**missed**	**the**	**boat**	**.**
你	可能	说	那	-	曾是	一个	镇	那	只是	错过	这	船	.

可以说，奈恩波特镇就像是错过了发展良机。

[ɪn][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['jɪrz] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [left] ['stɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd]

In	**a**	**hundred**	**years**	**I**	**doubt**	**if**	**there**	**will**	**be**	**enough**	**left**	**sticking**	**of**	**the**	**sand**
在	一个	百	年	我	怀疑	如果	那里	将要	是	足够的	左边	粘性	的	这	沙

[tuː; tə]['iːv(ə)n] [tel] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

to	**even**	**tell**	**where**	**it**	**used**	**to**	**be**	**.**
到	甚至	告诉	在哪里	它	用过的	到	是	.

我怀疑一百年后是否还会残留足够的沙子，让我们能够辨认出它曾经在哪里。

[aɪ][wəʊnt][biː; bi][ðer; ðər] ['iːðər] , [soʊ][aɪ] ['kudnt] [ker] [les] .

I	**won't**	**be**	**there**	**either**	**,**	**so**	**I**	**couldn't**	**care**	**less**	**.**
我	惯于	是	那里	任何一个	,	所以	我	不能	关心	较少的	.

我也不会去，所以我一点也不在意。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['blɑːtər] .

I	**went**	**back**	**to**	**the**	**blotter**	**.**
我	去	后退	到	这	吸墨纸	.

我又回到了吸墨纸那里。

[faɪv] [drʌŋks] [ɪn][ðə; ði][tæŋk] , [æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['naɪts] [hɔːl] .

Five	**drunks**	**in**	**the**	**tank**	**,**	**an**	**average**	**night's**	**haul**	**.**
五	醉汉	在	这	坦克	,	一个	平均的	夜晚	运输	.

拘留室里关着五个醉汉，这是普通一晚的收获。

[waɪl] [aɪ] [roʊt] [ðem; ðəm] [ʌp] [fæts] ['drægd] [ɪn] [ðə; ði] [sɪksθ] [wʌn] .

While	I	wrote	them	up	Fats	dragged	in	the	sixth	one	.
尽管	我	写道	他们	向上	脂肪	拖拽	在	这	第六	一	.

我正在写稿子的时候，胖子又拖进了第六个。

" [lɔkt] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪdiz] - [dʒɑ:n] [æt; ət] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔ:rt] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstɪŋ] [ə'rest] , "

"	Locked	himself	in	the	ladies	'	john	at	the	spaceport	and	resisting	arrest	,	"
"	已锁定	他自己	在	这	女士们	-	约翰	在	这	太空港	和	抵抗	逮捕	,	"

[hi:; hi] [rɪ'pɔ:rtɪd] .

he	reported	.
他	据报道	.

“他把自己锁在太空站的女厕所里，拒捕，”他报告说。

" [di:] [ænd; ənd] [di:] . [θroʊ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] .

"	D	and	D	.	Throw	him	in	with	the	rest	.
"	D	和	D	.	扔	他	在	和	这	休息	.

D和D。把他和其他人一起扔进去。

" [fæts] [stiəd] [hɪz; ɪz] [lɪmp] ['vɪktɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] , ['mætʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [step] [fɔ:r; fər] ['drægɪŋ]

"	Fats	steered	his	limp	victim	across	the	floor	,	matching	him	step	for	dragging
"	脂肪	转向	他的	跛行	受害者	穿过	这	地面	,	匹配	他	步	为了	拖拽

[step] .

step	.
步	.

“胖子拖着他瘫软的受害者在地板上走，一步一步地跟着他拖着走。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] ['mɑ:v(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [weɪ] [fæts] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [drʌŋks] ,

I	always	marveled	at	the	way	Fats	took	care	of	drunks	,
我	总是	惊叹	在	这	方式	脂肪	采取	关心	的	醉汉	,

我一直很佩服法茨照顾醉汉的方式。

[sɪns] [hi:; hi] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [hæd; həd] [mɔ:r] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [belt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] .

since	he	usually	had	more	under	his	belt	than	they	had	.
自从	他	通常	有	更多的	在下面	他的	腰带	比	他们	有	.

因为他通常比他们经验更丰富。

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [si:n] [hɪm; ɪm] ['fɔ:lɪŋ] [daʊn] [drʌŋk] [ɔ:r] [kəm'pli:tli] ['soʊbər] .

I	have	never	seen	him	falling	down	drunk	or	completely	sober	.
我	有	绝不	已见	他	坠落	向下	醉	或者	完全地	清醒	.

我从未见过他醉酒或完全清醒时摔倒。

[ə'baʊt] [ɔ:l] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔ:r; fər] [wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [blɜ:rd] [aɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['lɑ:kˌʌp]

About	all	he	was	good	for	was	keeping	a	blurred	eye	on	the	lockup
关于	全部	他	曾是	好的	为了	曾是	保持	一个	模糊	眼睛	在	这	锁

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [drʌŋks] .

and	running	in	drunks	.
和	跑步	在	醉汉	.

他唯一的作用就是模糊地监视拘留所，以及把醉汉押送进来。

[hi:; hi] [dɪd] [wel] [æt; ət] [ðæt] .

He	did	well	at	that	.
他	做过	出色地	在	那	.

他在这方面做得很好。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðeɪ] [krɔ:ld] ['ʌndər] [ɔ:r] [ɑ:n] [tɑ:p] [ʌv; əv] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

No	matter	what	they	crawled	under	or	on	top	of	,	he	found	them	.
不	事情	什么	他们	爬行	在下面	或者	在	顶部	的	,	他	成立	他们	.

无论他们爬到什么东西下面或上面，他都能找到他们。

[noʊ] [daʊt] [du:] [tu:; tə] [ðə; ði] [seɪm] [ʃerd] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .

No	doubt	due	to	the	same	shared	natural	instincts	.
不	怀疑	到期的	到	这	相同的	共享	自然的	本能	.

毫无疑问，这是由于它们拥有相同的自然本能。

[fæts] [klæŋd] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd] ['nʌmbər] [sɪks][ænd; ənd] [wi:v] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [ɪn] .

Fats	**clanged**	**the**	**door**	**behind**	**number**	**six**	**and**	**weaved**	**his**	**way**	**back**	**in**	**.**
脂肪	叮当作响	这	门	在后面	数字	六	和	编织	他的	方式	后退	在	.

胖子砰地一声关上六号门，然后溜了回去。

" [wɒts] [ðæt] ? " [hi:; hi] [æskt] , ['pɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['roʊbɑ:t] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] ['bju:ti] [ʌv; əv]

"	**What's**	**that**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**,**	**peering**	**at**	**the**	**robot**	**along**	**the**	**purple**	**beauty**	**of**
"	是什么	那	?	"	他	问	,	窥视	在	这	机器人	沿着	这	紫色的	美丽	的

[hɪz; ɪz][noʊz] .

his	**nose**	**.**
他的	鼻子	.

"那是什么？"他问道，目光沿着他紫色的鼻子，凝视着那个机器人。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['roʊbɑ:t] .

"	**That**	**is**	**a**	**robot**	**.**
"	那	是	一个	机器人	.

"那是个机器人。"

[aɪ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] ['nʌmbər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['fækt(ə)ri][soʊ][wi:; wi]

I	**have**	**forgotten**	**the**	**number**	**his**	**mother**	**gave**	**him**	**at**	**the**	**factory**	**so**	**we**
我	有	被遗忘的	这	数字	他的	母亲	给予	他	在	这	工厂	所以	我们

[wɪl] [kɔ:l][hɪm; ɪm] [ned] .

will	**call**	**him**	**Ned**	**.**
将要	称呼	他	内德	.

我忘记了他母亲在工厂给他的电话号码，所以我们就叫他内德吧。

[hi:; hi][wɜ:rks] [hɪr] [naʊ] . "

He	**works**	**here**	**now**	**.**	**"**
他	作品	这里	现在	.	"

他现在在这里工作。

" [gʊd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] !

"	**Good**	**for**	**him**	**!**
"	好的	为了	他	!

"真替他高兴！"

[hi:; hi][kæn; kən] [kli:n] [ʌp][ðə; ði][tæŋk]['æftər][wi:; wi] [θroʊ] [ðə; ði] [bʌmz] [aʊt] . "

He	**can**	**clean**	**up**	**the**	**tank**	**after**	**we**	**throw**	**the**	**bums**	**out**	**.**	**"**
他	能	干净的	向上	这	坦克	后	我们	扔	这	流浪汉	出去	.	"

等我们把那些流浪汉扔出去之后，他可以把水箱清理干净。

" [ðæts] [maɪ][dʒɑ:b] , " ['bɪli] [sed] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .

"	**That's**	**my**	**job**	**,**	**"**	**Billy**	**said**	**coming**	**in**	**through**	**the**	**front**	**door**	**.**
"	那就是	我的	工作	,	"	比利	说	未来	在	通过	这	正面	门	.

"那是我的工作，"比利说着，从前门走了进来。

[hi:; hi] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['naɪtstɪk] [ænd; ənd] [skauld] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði][brɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	**clutched**	**his**	**nightstick**	**and**	**scowled**	**out**	**from**	**under**	**the**	**brim**	**of**	**his**
他	紧握	他的	警棍	和	皱着眉头	出去	从	在下面	这	帽檐	的	他的

['ju:nɪfɔ:rm][kæp] .

uniform	**cap**	**.**
制服	帽	.

他紧握警棍，从制服帽檐下怒目而视。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðæt] ['bɪli] [ɪz]['stu:pɪd] ,

It	**is**	**not**	**that**	**Billy**	**is**	**stupid**	**,**
它	是	不是	那	比利	是	愚蠢的	,

并不是比利愚蠢，

[dʒʌst] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [hæz; həz] [gɔ:n] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd]

just	**that**	**most**	**of**	**his**	**strength**	**has**	**gone**	**into**	**his**	**back**	**instead**	**of**	**his**	**mind**
只是	那	最多	的	他的	力量	有	已消失	进入	他的	后退	反而	的	他的	头脑

.

:

.

只是他大部分的力量都集中在了背部，而不是大脑。

" [ðæts] ['nɛdz] [dʒɑ:b] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][prə'moʊʃ(ə)n] .

"	**That's**	**Ned's**	**job**	**now**	**because**	**you**	**have**	**a**	**promotion**	**.**
"	那就是	内德的	工作	现在	因为	你	有	一个	晋升	.

"因为你升职了，所以现在那是内德的工作了。"

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][help][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][wɜ:rk] .

You	**are**	**going**	**to**	**help**	**me**	**with**	**some**	**of**	**my**	**work**	**.**
你	是	去	到	帮助	我	和	一些	的	我的	工作	.

你要帮我做一些工作。

" ['bɪli] [keɪm] [ɪn] ['veri] ['hændi][æt; ət] [taɪmz] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:rs] ['ʃʊdənt]

"	**Billy**	**came**	**in**	**very**	**handy**	**at**	**times**	**and**	**I**	**was**	**anxious**	**that**	**the**	**force**	**shouldn't**
"	比利	来了	在	非常	便利	在	时代	和	我	曾是	焦虑的	那	这	力量	不应该

[lu:z] [hɪm; ɪm] .

lose	**him**	**.**
失去	他	.

"比利有时帮了大忙，我很担心部队会失去他。"

[maɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][fæts][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ned]

My	**explanation**	**cheered**	**him**	**because**	**he**	**sat**	**down**	**by**	**Fats**	**and**	**watched**	**Ned**
我的	解释	欢呼	他	因为	他	卫星	向下	经过	脂肪	和	观看	内德

[du:][ðə; ði] [flɔ:r] .

do	**the**	**floor**	**.**
做	这	地面	.

我的解释让他高兴起来，因为他坐在法茨旁边，看着内德跳舞。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [went] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] .

That's	**the**	**way**	**things**	**went**	**for**	**about**	**a**	**week**	**.**
那就是	这	方式	事物	去	为了	关于	一个	星期	.

事情就这样持续了大约一周。

[wi:; wi] [wɑ:tʃt] [ned] [swi:p] [ænd; ənd] ['pɑ:lɪʃ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][brɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk] [ɑ:n][ə; eɪ]

We	**watched**	**Ned**	**sweep**	**and**	**polish**	**until**	**the**	**station**	**began**	**to**	**take**	**on**	**a**
我们	观看	内德	扫	和	抛光	直到	这	车站	开始	到	拿	在	一个

['pɑ:zətɪvli] [ˌænti'septɪk] [lʊk] .

positively	**antiseptic**	**look**	**.**
积极地	防腐剂	看	.

我们看着内德打扫擦拭，直到车站看起来一尘不染，宛如消毒水一般。

[ðə; ði] [tʃi:f] , [hu:] ['ɔ:lweɪz][hæz; həz][æn; ən] [aɪ] [aʊt][fɔ:r; fər][ðæt] [taɪp] [ʌv; əv] [θɪŋ] ,

The	**Chief**	**,**	**who**	**always**	**has**	**an**	**eye**	**out**	**for**	**that**	**type**	**of**	**thing**	**,**
这	首席	,	WHO	总是	有	一个	眼睛	出去	为了	那	类型	的	事物	,

局长总是对这类事情格外留意。

[faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ned] [kʊd; kəd][faɪl][ðə; ði] [ɑ:d] [tʌn] [ʌv; əv] [rɪ'pɔ:rts] [ænd; ənd]['peɪpərwɜ:rk] [ðæt]

found	**out**	**that**	**Ned**	**could**	**file**	**the**	**odd**	**ton**	**of**	**reports**	**and**	**paperwork**	**that**
成立	出去	那	内德	可以	文件	这	奇怪的	吨	的	报告	和	文书工作	那

['klʌtərd] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] .

cluttered	**his**	**office**	**.**
杂乱	他的	办公室	.

发现内德可以整理他办公室里堆积如山的报告和文件。

[ɔ:l] [ðɪs] [kept] [ðə; ði] ['roʊbɑ:t] ['bɪzi] ,

All	this	kept	the	robot	busy	,
全部	这	保留	这	机器人	忙碌的	,

这一切都让机器人忙个不停。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [gɑ:t] [soʊ] [ju:st] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['hɑ:rdli] [ə'wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] .

and	we	got	so	used	to	him	we	were	hardly	aware	he	was	around	.
和	我们	得到	所以	用过的	到	他	我们	是	几乎	意识到的	他	曾是	大约	.

我们都习惯了他的存在，几乎感觉不到他的存在。

[aɪ] [nu:] [hi:; hi] [hæd; həd] [mu:vd] [ðə; ði] ['pækɪŋ] [keɪs] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['stɔ:ru:m; 'stɔ:rʊm] [ænd; ənd] [fɪkst]

I	knew	he	had	moved	the	packing	case	into	the	storeroom	and	fixed
我	知道	他	有	已搬	这	包装	案件	进入	这	库房	和	固定的

[hɪm'self] [ʌp] [ə; eɪ] ['koʊzi] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['roʊbɑ:t] ['dɔ:rmətɔ:ri] - ['kɔ:fɪn] .

himself	up	a	cozy	sort	of	robot	dormitory	-	coffin	.
他自己	向上	一个	舒适	种类	的	机器人	宿舍	-	棺材	.

我知道他把包装箱搬到了储藏室，给自己布置了一个舒适的机器人宿舍棺材。

['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ɔ:r] [ker] .

Other	than	that	I	didn't	know	or	care	.
其他	比	那	我	没有	知道	或者	关心	.

除此之外，我一无所知，也不关心。

[ðə; ði] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ['mænjuəl] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] [maɪ] [desk] [ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] .

The	operation	manual	was	buried	in	my	desk	and	I	never	looked	at	it	.
这	手术	手动的	曾是	埋葬	在	我的	桌子	和	我	绝不	看起来	在	它	.

操作手册被埋在我的桌子底下，我从来没看过。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt]

If	I	had	,	I	might	have	had	some	idea	of	the	big	changes	that
如果	我	有	,	我	可能	有	有	一些	主意	的	这	大的	变化	那

[wɜ:r; wər] [ɪn] [stɔ:r] .

were	in	store	.
是	在	店铺	.

如果我当时知道，或许就能预料到即将发生的巨大变化。

[nʌn] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [nu:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ə'baʊt] [wʌt] [ə; eɪ] ['roʊbɑ:t] [kæn; kən] [ɔ:r] ['kænɑ:t] [du:] .

None	of	us	knew	the	littlest	bit	about	what	a	robot	can	or	cannot	do	.
没有任何	的	我们	知道	这	最小的	少量	关于	什么	一个	机器人	能	或者	不能	做	.

我们谁也不知道机器人能做什么，不能做什么。

[ned] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] ['naɪsli] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] ['dʒænɪtər] - [faɪl] [klɜ:rk] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd]

Ned	was	working	nicely	as	a	combination	janitor	-	file	clerk	and	should
内德	曾是	在职的	很好	作为	一个	组合	清洁工	-	文件	职员	和	应该

[hæv; həv] [steɪd] [ðæt] [weɪ] .

have	stayed	that	way	.
有	入住	那	方式	.

内德之前一直做着清洁工兼档案管理员的工作，做得很好，他本应该继续做这份工作。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tu:] [ɪf] [ðə; ði] [tʃi:f] ['hædnt] [bɪn] [soʊ] ['leɪzi] .

He	would	have	too	if	the	Chief	hadn't	been	so	lazy	.
他	会	有	也	如果	这	首席	之前没有	到过	所以	懒惰的	.

如果局长不是那么懒惰，他也会这么做的。

[ðæts] [wʌt] ['stɑ:rtɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] .

That's	what	started	it	all	.
那就是	什么	开始	它	全部	.

一切都是从那件事开始的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'raʊnd][naɪn][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][hoʊm] [wen]

It	was	around	nine	at	night	and	the	Chief	was	just	going	home	when
它	曾是	大约	九	在	夜晚	和	这	首席	曾是	只是	去	家	什么时候

[ðə; ði][kɔːl] [keɪm] [ɪn] .

the	call	came	in	.
这	称呼	来了	在	.

当时大约是晚上九点，局长正准备回家，这时电话响了。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , ['lisnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [hʌŋ] [ʌp] .

He	took	it	,	listened	for	a	moment	,	then	hung	up	.
他	采取	它	,	听着	为了	一个	片刻	,	然后	悬挂	向上	.

他接过电话，听了一会儿，然后挂断了。

" ['griːnˌbæks] ['lɪkər] [stɔːr] .

"	Greenback's	liquor	store	.
"	绿钞	酒	店铺	.

“格林贝克的酒铺。”

[hiː; hi][gɑːt][held] [ʌp] [ə'gen] .

He	got	held	up	again	.
他	得到	握住	向上	再次	.

他又被耽搁了。

[sez] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌns] . "

Says	to	come	at	once	.	"
说道	到	来	在	一次	.	"

他说要立刻过来。

" [ðæts] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

"	That's	a	change	.
"	那就是	一个	改变	.

“这是一个变化。”

['juːʒuəli; 'juːʒəli][wiː; wi][dəunt] [hɪr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] .

Usually	we	don't	hear	about	it	until	a	month	later	.
通常	我们	不	听到	关于	它	直到	一个	月	之后	.

通常要一个月后我们才能听说这件事。

[wɒts] [hiː; hi] ['peɪɪŋ] [prə'tekʃn] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ɪf] ['tʃaɪnə][dʒoʊ] [eint] [prə'tektɪŋ] ?

What's	he	paying	protection	money	for	if	China	Joe	ain't	protecting	?
是什么	他	付费	保护	钱	为了	如果	中国	乔	不是	保护	?

如果“中国乔”不保护他，那他交保护费干什么?

[wɒts] [ðə; ði] [rʌʃ] [naʊ] ?

What's	the	rush	now	?
是什么	这	匆忙	现在	?

现在这么着急干什么?

" [ðə; ði] [tʃiːf] [tʃuːd] [hɪz; ɪz] [luːs] [lɪp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['faɪnəli][ænd; ənd] ['peɪnfəli] [riːtʃt] [ə; eɪ]

"	The	Chief	chewed	his	loose	lip	for	a	while	,	finally	and	painfully	reached	a
"	这	首席	咀嚼	他的	松动的	唇	为了	一个	尽管	,	最后	和	痛苦地	达到	一个

[dɪ'sɪʒ(ə)n] .

decision	.
决定	.

“酋长咬着嘴唇沉默了一会儿，最终痛苦地做出了决定。”

" [juː; jʊ] ['betər] [goʊ][ə'raʊnd][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] . "

"	You	better	go	around	and	see	what	the	trouble	is	.	"
"	你	更好的	去	大约	和	看	什么	这	麻烦	是	.	"

你最好去看看究竟出了什么问题。

" [ʃʊr] , " [aɪ] [sed] [ri:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ][kæp] .
" **Sure** , " **I** **said** **reaching** **for** **my** **cap** .
" 当然 , " 我 说 到达 为了 我的 帽 .

"当然,"我一边说着，一边伸手去拿帽子。

" [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [els] [ɪz][ə'raʊnd] , [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][desk] [ʌn'tɪl][aɪ][get] [bæk] . "
" **But** **no** **one** **else** **is** **around** , **you'll** **have** **to** **watch** **the** **desk** **until** **I** **get** **back** . "
" 但 不 一 别的 是 大约 , 你会 有 到 手表 这 桌子 直到 我 得到 后退 . "

"但是周围没有其他人，在我回来之前，你得看着桌子。"

" [ðæts] [noʊ] [gʊd] , " [hi:; hi] [moʊn] .
" **That's** **no** **good** , " **he** **moaned** .
" 那就是 不 好的 , " 他 呻吟 .

"那可不行,"他呻吟道。

" [aɪm] ['daɪɪŋ] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [hɪr] ['iznt] ['goʊɪŋ][tu:; tə][help][ˌem 'i:]['eni] . "
" **I'm** **dying** **from** **hunger** **and** **sitting** **here** **isn't** **going** **to** **help** **me** **any** . "
" 我是 垂死 从 饥饿 和 坐着 这里 不是 去 到 帮助 我 任何 . "

"我快饿死了，坐在这里对我一点帮助都没有。"

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [teɪk] [ðə; ði][rɪ'pɔ:rt] , " [ned] [sed] , ['stepɪŋ] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl]
" **I** **will** **go** **take** **the** **report** , " **Ned** **said** , **stepping** **forward** **and** **snapping** **his** **usual**
" 我 将要 去 拿 这 报告 , " 内德 说 , 步进 向前 和 啪啪 他的 通常
[wel] - [gri:st] [sə'lu:t] .
well - **greased** **salute** .
出色地 - 涂油 礼炮 .

"我去拿报告,"内德说着，上前一步，敬了一个他惯常的、油光锃亮的军礼。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] [tʃi:f] ['wɔznt] ['baɪɪŋ] .
At **first** **the** **Chief** **wasn't** **buying** .
在 第一的 这 首席 不是 购买 .

起初，局长并不相信。

[ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði]['wɔ:tər] ['ku:lər] [keɪm] [tu:; tə][laɪf][ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [teɪk] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
You **would** **think** **the** **water** **cooler** **came** **to** **life** **and** **offered** **to** **take** **over** **his**
你 会 思考 这 水 冷却器 来了 到 生活 和 提供 到 拿 超过 他的
[dʒɑ:b] .
job .
工作 .

你会觉得饮水机活了过来，主动提出要接替他的工作。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] ?
" **How** **could** **you** **take** **a** **report** **?**
" 如何 可以 你 拿 一个 报告 ?

你怎么能接受一份报告呢?

" [hi:; hi] [grauld] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [waɪz] - [gai] ['wɔ:tər] ['ku:lər] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .
" **he** **growled** , **putting** **the** **wise** - **guy** **water** **cooler** **in** **its** **place** .
" 他 咆哮 , 推杆 这 明智的 - 盖伊 水 冷却器 在 它是 地方 .

他低声咆哮着，把那个自作聪明的饮水机放回原位。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [freɪzd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][æz; əz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [soʊ][hi:; hi][hæd; həd]
But **he** **had** **phrased** **his** **little** **insult** **as** **a** **question** **so** **he** **had**
但 他 有 措辞 他的 小的 侮辱 作为 一个 问题 所以 他 有
['oʊnli][hɪm'self][tu:; tə] [bleɪm] .
only **himself** **to** **blame** .
仅有的 他自己 到 责备 .

但他把这句小小的侮辱包装成了一个问题，所以只能怪自己。

[ɪn][ɪg'zæktli] [θriː] ['mɪnɪts] [ned] [geɪv] [ðə; ði] [tʃiːf] [ə; eɪ] ['sʌməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruː'tiːn] ['nesəseri]
In exactly three minutes Ned gave the Chief a summary of the routine necessary
在 确切地 三 分钟 内德 给予 这 首席 一个 概括 的 这 常规 必要的
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt][ɑːn][æn; ən] [ɑːrmd] ['rɑːbəri] [ɔːr] ['ʌðər] [rɪ'pɔːrtɪd]
for a police officer to make a report on an armed robbery or other reported
为了 一个 警察 官 到 制作 一个 报告 在 一个 武装 抢劫 或者 其他 据报道
[θeft] .
theft .
盗窃 .

内德仅用了三分钟就向局长汇报了警察在发生武装抢劫或其他盗窃案时需要遵循的常规程序。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [gleɪzd] [lʊk] [ɪn] ['tʃiːfs] [prə'truːdɪŋ] [aɪz] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ned] [hæd; həd] ['kwɪkli]
From the glazed look in Chief's protruding eyes I could tell Ned had quickly
从 这 釉面 看 在 酋长的 突出 眼睛 我 可以 告诉 内德 有 迅速地
[pæst] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiːfs] ['miːgər] ['nɑːlɪdʒ] .
passed the boundaries of the Chief's meager knowledge .
通过了 这 边界 的 这 酋长的 微薄 知识 .

从酋长那双呆滞的、凸出的眼睛里，我可以看出内德很快就超出了酋长那点可怜的知识范围。

" [ɪ'nʌf] !
" Enough !
" 足够的 !

“足够的！

" [ðə; ði] ['hærid] [mæn]['faɪnəli] [gɑːspt] .
" the harried man finally gasped .
" 这 疲惫不堪 男人 最后 倒吸一口气 .

“疲惫不堪的男人终于喘了口气。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][rɪ'pɔːrt] ?
" If you know so much why don't you make a report ?
" 如果 你 知道 所以 很多 为什么 不 你 制作 一个 报告 ?

“如果你知道这么多，为什么不写份报告呢？”

" [wɪtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə'nʌðər] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] " [ɪf] [jʊə(r)] [soʊ] [dæmd] [smɑːrt] [waɪ]
" Which to me sounded like another version of " if you're so damned smart why
" 哪个 到 我 听起来 喜欢 其他 版本 的 " 如果 你是 所以 该死的 聪明的 为什么
[eint] [juː; jʊ] [rɪtʃ] ?
ain't you rich ?
不是 你 富有的 ?

在我看来，这听起来像是另一种形式的“如果你这么聪明，为什么不富有？”

" [wɪtʃ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][snɑːrl][æt; ət][ðə; ði] ['breɪni] [kɪdz][ɪn] ['græmər] [skuːl] .
" which we used to snarl at the brainy kids in grammar school .
" 哪个 我们 用过的 到 咆哮 在 这 聪明的 孩子们 在 语法 学校 .

“我们以前在小学时经常这样嘲讽那些聪明的孩子。”

[ned] [tʊk] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['lɪtərəli] [ðoʊ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
Ned took such things literally though , and turned towards the door .
内德 采取 这样的 事物 字面上地 尽管 , 和 转向 向 这 门 .

奈德却把这些话当真了，转身走向门口。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][rɪ'pɔːrt][ɑːn] [ðɪs] ['rɑːbəri] ? "
" Do you mean you wish me to make a report on this robbery ? "
" 做 你 意思是 你 希望 我 到 制作 一个 报告 在 这 抢劫 ? "

“你是说你想让我就这起抢劫案写份报告吗？”

" [jes] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] [dʒʌst][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
" Yes , " the Chief said just to get rid of him ,
" 是的 , " 这 首席 说 只是 到 得到 摆脱 的 他 ,

“是的，”酋长为了打发他走而说道。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [bluː] [ʃeɪp] ['vænɪʃ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .
and **we** **watched** **his** **blue** **shape** **vanish** **through** **the** **door** **.**
和 我们 观看 他的 蓝色的 形状 消失 通过 这 门 .

我们看着他蓝色的身影消失在门后。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [braitə] [ðæn; ðən][hiː; hi] [lʊks] , " [aɪ] [sed] .
" **He** **must** **be** **brighter** **than** **he** **looks** **,** **"** **I** **said** **.**
" 他 必须 是 更亮 比 他 看起来 , " 我 说 .

"他肯定比看起来更聪明，"我说。

" [hiː; hi]['nevər] [stɑːpt] [tuː; tə][æsk] [wer] ['griːnˌbæks] [stɔːr] [ɪz] .
" **He** **never** **stopped** **to** **ask** **where** **Greenback's** **store** **is** **.**
" 他 绝不 停止 到 问 在哪里 绿钞 店铺 是 .

"他从未停下来问过格林巴克的商店在哪里。"

" [ðə; ði] [tʃiːf] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [foʊn] [ræŋ] [ə'gen] .
" **The** **Chief** **nodded** **and** **the** **phone** **rang** **again** **.**
" 这 首席 点头 和 这 电话 响铃 再次 .

局长点了点头，电话又响了。

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [stɪl] ['restɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][soʊ][hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][baɪ]['riːfleks] .
His **hand** **was** **still** **resting** **on** **it** **so** **he** **picked** **it** **up** **by** **reflex** **.**
他的 手 曾是 仍然 休息 在 它 所以 他 挑选 它 向上 经过 反射 .

他的手还放在上面，所以他下意识地把它捡了起来。

[hiː; hi] ['lisnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz]
He **listened** **for** **a** **second** **and** **you** **would** **have** **thought** **someone** **was**
他 听着 为了 一个 第二 和 你 会 有 想法 某人 曾是
['pʌmpɪŋ] [blʌd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hiːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [waɪt] .
pumping **blood** **out** **of** **his** **heel** **from** **the** **way** **his** **face** **turned** **white** **.**
抽水 血 出去 的 他的 脚跟 从 这 方式 他的 脸 转向 白色的 .

他听了一会儿，脸色瞬间变得惨白，仿佛有人正在从他的脚后跟抽血似的。

" [ðə; ði] - [stɪl] [ɑːn] , " [hiː; hi]['faɪnəli] [gɑːspt] .
" **The** **holdup's** **still** **on** **,** **"** **he** **finally** **gasped** **.**
" 这 - 仍然 在 , " 他 最后 倒吸一口气 .

"抢劫还在继续，"他终于喘着气说道。

" ['griːnˌbæks] [dɪ'lɪvəri] [bɔɪ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][laɪn] — ['kɔːlɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [siː] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
" **Greenback's** **delivery** **boy** **is** **on** **the** **line** **—** **calling** **back** **to** **see** **where** **we** **are** **.**
" 绿钞 送货 男生 是 在 这 线 — 呼叫 后退 到 看 在哪里 我们 是 .

"格林贝克的送货员正在电话里——打电话回来询问我们在哪里。"

[sez] ['hiːz] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm] . . .
Says **he's** **under** **a** **table** **in** **the** **back** **room** **.** **.** **.**
说道 他是 在下面 一个 桌子 在 这 后退 房间 . . .

他说他躲在后面房间的桌子底下.....

" [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][aʊt][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]['ɪntuː]
" **I** **never** **heard** **the** **rest** **of** **it** **because** **I** **was** **out** **the** **door** **and** **into**
" 我 绝不 听到 这 休息 的 它 因为 我 曾是 出去 这 门 和 进入
[ðə; ði][kɑːr] .
the **car** **.**
这 车 .

"我没听到后面的话，因为我已经出门上了车。"

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɪŋz] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [ɪf] [ned] [gɑːt][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .
There **were** **a** **hundred** **things** **that** **could** **happen** **if** **Ned** **got** **there** **before** **me** **.**
那里 是 一个 百 事物 那 可以 发生 如果 内德 得到 那里 前 我 .

如果内德比我先到，可能会发生一百种事情。

['gʌnz] [kʊd; kəd] [goʊ] [ɔːf] , ['piːp(ə)l] [hɜːrt] , [lɑːts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

Guns	could	go	off	,	people	hurt	,	lots	of	things	.
枪支	可以	去	离开	,	人们	伤害	,	很多	的	事物	.

可能会发生枪击事件，有人受伤，会发生很多事情。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'liːs] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] — ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [tɪn] ['roʊbɑːt]

And	the	police	would	be	to	blame	for	it	all	—	sending	a	tin	robot
和	这	警察	会	是	到	责备	为了	它	全部	—	发送	一个	锡	机器人

[tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [kɑːps] [dʒɑːb] .

to	do	a	cop's	job	.
到	做	一个	警察的	工作	.

而这一切的罪魁祸首就是警察——他们竟然派了一个铁皮机器人去执行警察的工作。

['meɪbi] [ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ned] [ðer; ðər] ,

Maybe	the	Chief	had	ordered	Ned	there	,
或许	这	首席	有	订购	内德	那里	,

或许是酋长命令内德去的。

[bʌt; bət] ['klɪrli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndʃiːld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] ,

but	clearly	as	if	the	words	were	painted	on	the	windshield	of	the	car	,
但	清楚地	作为	如果	这	字	是	绘	在	这	挡风玻璃	的	这	车	,

但字迹清晰得就像是画在汽车挡风玻璃上的一样。

[aɪ] [nuː] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['drægd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	knew	I	would	be	dragged	into	it	.
我	知道	我	会	是	拖拽	进入	它	.

我知道自己会被卷入其中。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [gets] ['veri] [wɔːrm] [ɑːn] [mɑːrz] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] ['swetɪŋ] .

It	never	gets	very	warm	on	Mars	,	but	I	was	sweating	.
它	绝不	获得	非常	温暖的	在	火星	,	但	我	曾是	出汗	.

火星上从来不会很暖和，但我却汗流浃背。

- [hæz; həz] [ˌfɔːr'tiːn] ['træfɪk] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [aɪ] [broʊk] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [aɪ]

Nineport	has	fourteen	traffic	regulations	and	I	broke	all	of	them	before	I
-	有	十四	交通	法规	和	我	打破	全部	的	他们	前	我

[hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [blɑːk] .

had	gone	a	block	.
有	已消失	一个	堵塞	.

奈恩波特有十四条交通规则，我还没开出一个街区就全部违反了。

[fæst] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] , [ned] [wʌz; wəz] ['fæstər] .

Fast	as	I	was	,	Ned	was	faster	.
快速地	作为	我	曾是	,	内德	曾是	快点	.

我速度很快，但内德更快。

[æz; əz] [aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['griːnˌbæks] [stɔːr] [ænd; ənd]

As	I	turned	the	corner	I	saw	him	open	the	door	of	Greenback's	store	and
作为	我	转向	这	角落	我	锯	他	打开	这	门	的	绿钞	店铺	和

[wɔːk] [ɪn] .

walk	in	.
走	在	.

我转过街角时，看到他打开了格林贝克商店的门走了进去。

[aɪ] [skriːmd] [breɪks] [ɪn] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ]

I	screamed	brakes	in	behind	him	and	arrived	just	in	time	to	have	a
我	尖叫	刹车	在	在后面	他	和	到达的	只是	在	时间	到	有	一个

['gæləri] [siːt] .

gallery	seat	.
画廊	座位	.

我猛踩刹车跟在他身后，正好赶到，占了个旁听席的位置。

[ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] ['gæləri] [æt; ət] [ðæt] .
A **shooting** **gallery** **at** **that** **.**
一个 射击 画廊 在 那 .

那简直就是个射击场。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['hoʊldʌp] [pʌŋks] ,
There **were** **two** **holdup** **punks** **,**
那里 是 二 耽误 朋克 ,

有两个持械抢劫的朋克小混混，

[wʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] ['meɪkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][klɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['laʊndʒɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]
one **behind** **the** **counter** **making** **like** **a** **clerk** **and** **the** **other** **lounging** **off** **to** **the**
一 在后面 这 柜台 制作 喜欢 一个 职员 和 这 其他 休闲 离开 到 这
[saɪd] .
side **.**
边 .

一个站在柜台后面装作店员，另一个则懒散地躺在一旁。

[ðer; ðər]['gʌnz][wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,
Their **guns** **were** **out** **of** **sight** **,**
他们的 枪支 是 出去 的 视线 ,

他们的枪支藏在视线之外。

[bʌt; bət] [bluː] - ['koʊtɪd] [ned] ['bʌstɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [laɪk] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]
but **blue** **-** **coated** **Ned** **busting** **through** **the** **door** **like** **that** **was** **too** **much** **for**
但 蓝色的 - 涂层 内德 突袭 通过 这 门 喜欢 那 曾是 也 很多 为了
[ðer; ðər] [kiːd] [ʌp] [nəːvs] .
their **keyed** **up** **nerves** **.**
他们的 按键 向上 神经 .

但穿着蓝色外套的内德那样破门而入，实在让他们紧张的神经难以承受。

[ʌp] [keɪm] [bəuθ]['gʌnz][laɪk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] [strɪŋz] [ænd; ənd][ned] [stɑːpt] [ded] .
Up **came** **both** **guns** **like** **they** **were** **on** **strings** **and** **Ned** **stopped** **dead** **.**
向上 来了 两个都 枪支 喜欢 他们 是 在 字符串 和 内德 停止 死的 .

两把枪像被绳子拴着一样拔了起来，内德顿时愣住了。

[aɪ] [græbd] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [gʌn][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['bʌstɪd] ['roʊbɑːt][tuː; tə]
I **grabbed** **for** **my** **own** **gun** **and** **waited** **for** **pieces** **of** **busted** **robot** **to**
我 抓住 为了 我的 自己的 枪 和 等待 为了 件 的 被捕 机器人 到
[kʌm] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
come **flying** **through** **the** **window** **.**
来 飞行 通过 这 窗户 .

我抓起自己的枪，等着破碎的机器人碎片飞进窗户。

['nɛdz] ['riːˌfleksiz][wɜːr; wər] [greɪt] .
Ned's **reflexes** **were** **great** **.**
内德的 反射 是 伟大的 .

内德的反应速度很快。

[wɪtʃ] [aɪ] [sə'poʊz] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊbɑːt] .
Which **I** **suppose** **is** **what** **you** **should** **expect** **of** **a** **robot** **.**
哪个 我 认为 是 什么 你 应该 预计 的 一个 机器人 .

我想，这大概就是你对机器人的预期吧。

" [drɑːp] [jʊr; jər] ['gʌnz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʌndər] [ə'rest] .
" **DROP** **YOUR** **GUNS** **,** **YOU** **ARE** **UNDER** **ARREST** **.**
" 降低 你的 枪支 , 你 是 在下面 逮捕 .

“放下你们的枪，你们被捕了。”

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ɑːn] [fʊl] ['paʊər] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['blæstɪd] [soʊ] [laʊd]
" He must have had on full power or something , his voice blasted so loud
" 他 必须 有 有 在 满的 力量 或者 某物 , 他的 嗓音 炸毁 所以 大声
[maɪ] [ɪrz] [hɜːrt] .
my ears hurt .
我的 耳朵 伤害 .

"他一定是开了全功率之类的，声音大得震耳欲聋，我的耳朵都疼了。"

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [ɪk'spekt] .
The result was just what you might expect .
这 结果 曾是 只是 什么 你 可能 预计 .

结果不出所料。

[bəuθ] [tɔː'piːdəʊz] [let][goʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] [slʌgz] .
Both torpedoes let go at once and the air was filled with flying slugs .
两个都 鱼雷 让 去 在 一次 和 这 空气 曾是 已填 和 飞行 蛞蝓 .

两枚鱼雷同时释放，空中布满了飞舞的弹丸。

[ðə; ði] [ʃoʊ] ['wɪndoʊz] [went] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd][aɪ][went] [daʊn] [ɑːn][maɪ] ['stʌmək] .
The show windows went out with a crash and I went down on my stomach .
这 展示 视窗 去 出去 和 一个 碰撞 和 我 去 向下 在 我的 胃 .

橱窗突然破碎，我摔倒在地，脸朝下趴在地上。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [nɔɪz] [aɪ] [nuː] [ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd] [rɪ'kɔɪlləs] . - .
From the amount of noise I knew they both had recoilless . 50's .
从 这 数量 的 噪音 我 知道 他们 两个都 有 无后坐力 . - .

从噪音的大小判断，他们俩都有无后坐力的.50口径手枪。

[juː; jʊ][kɑːnt][stɑːp][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [slʌgz] .
You can't stop one of those slugs .
你 不能 停止 一 的 那些 蛞蝓 .

你拦不住那些蛞蝓。

[ðeɪ] [goʊ] [raɪt] [θruː] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] .
They go right through you and anything else that happens to be in the way .
他们 去 正确的 通过 你 和 任何事物 别的 那 发生 到 是 在 这 方式 .

它们会直接穿过你以及任何挡路的东西。

[ɪk'sept] [ðeɪ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['bɔðərɪŋ] [ned] .
Except they didn't seem to be bothering Ned .
除了 他们 没有 似乎 到 是 烦人 内德 .

但他们似乎并没有打扰到内德。

[ðə; ði]['oʊnli]['noʊtɪs][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [wʌz; wəz][tuː; tə]['kʌvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .
The only notice he seemed to take was to cover his eyes .
这 仅有的 注意 他 似乎 到 拿 曾是 到 覆盖 他的 眼睛 .

他唯一注意到的举动似乎就是捂住了眼睛。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃiːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [slɪt] [pɑːpt] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪ] ['lensiz] .
A little shield with a thin slit popped down over his eye lenses .
一个 小的 盾 和 一个 薄的 缝隙 爆裂 向下 超过 他的 眼睛 镜头 .

一个带有细缝的小护罩突然弹了下来，遮住了他的眼球镜片。

[ðen] [hiː; hi] [muːvd] [ɪn][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [θʌg] .
Then he moved in on the first thug .
然后 他 已搬 在 在 这 第一的 暴徒 .

然后他向第一个恶棍扑去。

[aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][fæst] , [bʌt; bət][nɑːt] [ðæt] [fæst] .
I knew he was fast , but not that fast .
我 知道 他 曾是 快速地 , 但 不是 那 快速地 .

我知道他速度很快，但没想到这么快。

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][slʌgz]['dʒɑ:rd][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][keɪm][ə'krɔ:s][ðə; ði][ru:m] ,

A	couple	of	slugs	jarred	him	as	he	came	across	the	room	,
一个	夫妻	的	蛞蝓	罐装	他	作为	他	来了	穿过	这	房间	,

他穿过房间时，被几只蛞蝓撞了一下。

[bʌt; bət][bɪ'fɔ:r][ðə; ði][pʌŋk][kʊd; kəd][tʃeɪndʒ][hɪz; ɪz][eɪm][ned][hæd; həd][ðə; ði][gʌn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

but	before	the	punk	could	change	his	aim	Ned	had	the	gun	in	his	hand	.
但	前	这	朋克	可以	改变	他的	目的	内德	有	这	枪	在	他的	手	.

但还没等小混混改变目标，内德就已经把枪拿在了手里。

[ðæt][wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðæt] .

That	was	the	end	of	that	.
那	曾是	这	结尾	的	那	.

事情就此结束了。

[hi:; hi][pʊt][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][swi:təst]['hæmər]['lɑ:ks][aɪ][hæv; həv]['evər][si:n][ænd; ənd]['ni:tli]

He	put	on	one	of	the	sweetest	hammer	locks	I	have	ever	seen	and	neatly
他	放	在	一	的	这	最甜美的	锤	锁	我	有	曾经	已见	和	整齐地

[græbd][ðə; ði][gʌn][wen][ˌaɪ 'ti:][drɑ:pt][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪmp]['fɪŋgərz] .

grabbed	the	gun	when	it	dropped	from	the	limp	fingers	.
抓住	这	枪	什么时候	它	掉落	从	这	跛行	手指	.

他戴上了我见过的最漂亮的击锤式枪锁之一，当枪从无力的手指间掉落时，他利落地抓住了它。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][seɪm]['moʊʃ(ə)n][ðæt][slɪpt][ðə; ði][gʌn]['ɪntu:][ə; eɪ][paʊtʃ][hi:; hi][wɪpt][aʊt][ə; eɪ]

With	the	same	motion	that	slipped	the	gun	into	a	pouch	he	whipped	out	a
和	这	相同的	运动	那	滑倒了	这	枪	进入	一个	小袋	他	鞭打	出去	一个

[per][ʌv; əv]['hændkʌfs][ænd; ənd][snæpt][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði][pʌŋks][rɪsts] .

pair	of	handcuffs	and	snapped	them	on	the	punk's	wrists	.
一对	的	手铐	和	啪啪	他们	在	这	朋克的	手腕	.

他一边将枪塞进枪套，一边迅速掏出一副手铐，铐在了那个小混混的手腕上。

-['nʌmbər][tu:][wʌz; wəz]['hedɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði][dɔ:r][baɪ][ðen] ,

Holdupnik	number	two	was	heading	for	the	door	by	then	,
-	数字	二	曾是	标题	为了	这	门	经过	然后	,

这时，二号劫匪已经走向门口了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['weɪtɪŋ][tu:; tə][gɪv][hɪm; ɪm][ə; eɪ][wɔ:rm][rɪ'sepʃ(ə)n] .

and	I	was	waiting	to	give	him	a	warm	reception	.
和	我	曾是	等待	到	给	他	一个	温暖的	接待	.

我当时正等着热情接待他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər]['eni][ni:d] .

There	was	never	any	need	.
那里	曾是	绝不	任何	需要	.

完全没有必要。

[hi:; hi]['hædnt][gɔ:n][ˌhæf'weɪ][bɪ'fɔ:r][ned][slɪd][ɪn][frʌnt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

He	hadn't	gone	halfway	before	Ned	slid	in	front	of	him	.
他	之前没有	已消失	半	前	内德	滑行	在	正面	的	他	.

他还没走到一半，内德就滑到他前面去了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][θʌd][wen][ðeɪ][hɪt][ðæt]['dɪdnt]['i:v(ə)n][ʃeɪk][ned] ,

There	was	a	thud	when	they	hit	that	didn't	even	shake	Ned	,
那里	曾是	一个	砰的一声	什么时候	他们	打	那	没有	甚至	摇	内德	,

撞击声震耳欲聋，但内德却纹丝不动。

[bʌt; bət][geɪv][ðə; ði]['ʌðər][ə; eɪ][gleɪzd][lʊk] .

but	gave	the	other	a	glazed	look	.
但	给予	这	其他	一个	釉面	看	.

但另一边却显得呆滞无神。

[hiː; hi] ['nevər] ['iːv(ə)n] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ned] [slɪpt] [ðə; ði] [kʌfs] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [drɑːpt]

He	never	even	knew	it	when	Ned	slipped	the	cuffs	on	him	and	dropped
他	绝不	甚至	知道	它	什么时候	内德	滑倒了	这	袖口	在	他	和	掉落

[hɪm; ɪm] [daʊn] [nekst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnər] .

him	down	next	to	his	partner	.
他	向下	下一个	到	他的	伙伴	.

他甚至都没意识到，内德已经给他戴上了手铐，把他扔到他同伴旁边。

[aɪ] [went] [ɪn] , [tʊk] [ðer; ðər] ['gʌnz] [frʌm; frəm] [ned] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'rest] [ə'fɪʃ(ə)l] .

I	went	in	,	took	their	guns	from	Ned	,	and	made	the	arrest	official	.
我	去	在	,	采取	他们的	枪支	从	内德	,	和	制成	这	逮捕	官方的	.

我进去后，从内德手中夺走了他们的枪，并正式逮捕了他。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['griːnbæk] [sɔː] [wen] [hiː; hi] [krɔːld] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kaʊntər]

That	was	all	Greenback	saw	when	he	crawled	out	from	behind	the	counter
那	曾是	全部	绿背纸	锯	什么时候	他	爬行	出去	从	在后面	这	柜台

格林巴克从柜台后面爬出来时，看到的就只有这些了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [aɪ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siː] .

and	it	was	all	I	wanted	him	to	see	.
和	它	曾是	全部	我	通缉	他	到	看	.

而这正是我希望他看到的。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fʊt] [diːp] [ɪn] ['broʊkən] [glæs] [ænd; ənd] [smeld] [laɪk] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv]

The	place	was	a	foot	deep	in	broken	glass	and	smelled	like	the	inside	of
这	地方	曾是	一个	脚	深的	在	破碎的	玻璃	和	闻起来	喜欢	这	里面	的

[ə; eɪ] [dʒæk] ['dænjɛlz] ['bɑːt(ə)l] .

a	Jack	Daniels	bottle	.
一个	杰克	丹尼尔斯	瓶子	.

那里到处都是一英尺厚的碎玻璃，闻起来像杰克丹尼威士忌酒瓶里面的味道。

['griːnbæk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [haʊl] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [lɔːst] [stɑːk] .

Greenback	began	to	howl	like	a	wolf	over	his	lost	stock	.
绿背纸	开始	到	嗥	喜欢	一个	狼	超过	他的	丢失的	库存	.

格林贝克为失去的股票像狼一样嚎叫起来。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [foʊn] [kɔːl] [ðæn; ðən] [aɪ] [dɪd] ,

He	didn't	seem	to	know	any	more	about	the	phone	call	than	I	did	,
他	没有	似乎	到	知道	任何	更多的	关于	这	电话	称呼	比	我	做过	,

他似乎对那通电话的了解并不比我多。

[soʊ] [aɪ] [græbd] [ə'hoʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɪmpli] ['lʊkɪŋ] [kɪd] [huː] ['stægərd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

so	I	grabbed	ahold	of	a	pimply	looking	kid	who	staggered	out	of	the
所以	我	抓住	持有	的	一个	满脸痘痘	寻找	孩子	WHO	交错	出去	的	这

['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] .

storeroom	.
库房	.

于是我抓住一个满脸青春痘、摇摇晃晃地从储藏室里走出来的小孩。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [kɔːlz] .

He	was	the	one	who	had	made	the	calls	.
他	曾是	这	一	WHO	有	制成	这	呼叫	.

是他打的电话。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ʃɪr] [stuː'pɪdəti] .

It	turned	out	to	be	a	matter	of	sheer	stupidity	.
它	转向	出去	到	是	一个	事情	的	透明	愚蠢	.

结果证明，这完全是愚蠢之举。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] ['griːnbæk] ['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] ['dɪdnt][hæv; həv] [ɪ'nʌf]

He	had	worked	for	Greenback	only	a	few	days	and	didn't	have	enough
他	有	工作	为了	绿背纸	仅有的	一个	很少	天	和	没有	有	足够的

[breɪnz] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɔːl] ['hoʊldʌp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [bɔɪz] [ɪn'sted]

brains	to	realize	that	all	holdups	should	be	reported	to	the	protection	boys	instead
大脑	到	意识到	那	全部	抢劫	应该	是	据报道	到	这	保护	男孩们	反而

[ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] .

of	the	police	.
的	这	警察	.

他为格林贝克工作才几天，脑子还不够灵光，没意识到所有抢劫案都应该向保镖报告，而不是向警察报告。

[aɪ][toʊld] ['griːnbæk] [tuː; tə] [waɪz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] , [æz; əz] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [gɑːt] [kɔːzd] .

I	told	Greenback	to	wise	up	his	boy	,	as	look	at	the	trouble	that	got	caused	.
我	讲述	绿背纸	到	明智的	向上	他的	男生	,	作为	看	在	这	麻烦	那	得到	导致	.

我告诉格林贝克要好好管教他儿子，看看他惹出了多大的麻烦。

[ðen] [pʊʃt] [ðə; ði] [tuː] [eks] - ['hoʊldʌp][men] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] .

Then	pushed	the	two	ex	-	holdup	men	out	to	the	car	.
然后	推动	这	二	前任	-	耽误	男人	出去	到	这	车	.

然后把那两个前劫匪推到车上。

[ned] [klaɪmd] [ɪn] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [klʌŋ] [tə'geðər] [laɪk] [tuː] [weɪfs] [ɪn][ə; eɪ]

Ned	climbed	in	back	with	them	and	they	clung	together	like	two	waifs	in	a
内德	攀登	在	后退	和	他们	和	他们	紧紧抓住	一起	喜欢	二	孤儿	在	一个

[stɔːrm] .

storm	.
风暴	.

内德爬到他们后面，他们像暴风雨中的两个孤儿一样紧紧地抱在一起。

[ðə; ði]['roʊˌbɑːts, 'roʊˌbəts]['oʊnli] [rɪ'spɑːns] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ][fɜːrst][eɪd] [kɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

The	robot's	only	response	was	to	pull	a	first	aid	kit	from	his
这	机器人的	仅有的	回复	曾是	到	拉	一个	第一的	援助	成套工具	从	他的

[hɪp] [ænd; ənd] [fɪks] [ʌp][ə; eɪ] ['rɪkəʃeɪ] [hoʊl][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θʌgz] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd]

hip	and	fix	up	a	ricochet	hole	in	one	of	the	thugs	that	no	one	had
时髦的	和	使固定	向上	一个	跳弹	洞	在	一	的	这	暴徒	那	不	一	有

['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .

noticed	in	the	excitement	.
注意到	在	这	激动	.

机器人唯一的反应是从腰间掏出急救箱，包扎好其中一个暴徒身上被跳弹击穿的伤口，当时一片混乱，没人注意到这个伤口。

[ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['blʌdləs] [lʊk] [wen] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ɪn] .

The	Chief	was	still	sitting	there	with	that	bloodless	look	when	we	marched	in	.
这	首席	曾是	仍然	坐着	那里	和	那	无血	看	什么时候	我们	行军	在	.

我们进去的时候，酋长还坐在那里，面无表情。

[aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [tuː] [ʃeɪdz] ['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ] .

I	didn't	believe	it	could	be	done	,	but	he	went	two	shades	whiter	.
我	没有	相信	它	可以	是	完毕	,	但	他	去	二	色调	更白	.

我原以为不可能，但他的肤色竟然白了两个色号。

" [juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] [pɪntʃ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	You	made	the	pinch	,	"	he	whispered	.
"	你	制成	这	捏	,	"	他	低声说道	.

"你犯了错，"他低声说道。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] ['streɪtn] [hɪm; ɪm][aʊt][ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd] [mɔːr] ['ɔːf(ə)l][aɪ'diːə][hɪt][hɪm; ɪm] .

Before	I	could	straighten	him	out	a	second	and	more	awful	idea	hit	him	.
前	我	可以	拉直	他	出去	一个	第二	和	更多的	可怕	主意	打	他	.

我还没来得及纠正他，第二个更糟糕的想法就冒了出来。

[hiː; hi] [græbd] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [ʃɜːrt] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][tɔːr'piːdoʊ][ænd; ənd] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [feɪs]

He	grabbed	a	handful	of	shirt	on	the	first	torpedo	and	poked	his	face
他	抓住	一个	少数	的	衬衫	在	这	第一的	鱼雷	和	戳	他的	脸

[daʊn] .

down	.
向下	.

他抓住第一枚鱼雷上的一把衬衫，把脸埋了下去。

" [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]['tʃaɪnə][dʒoʊ] , " [hiː; hi][snaːrld] .

"	You	with	China	Joe	,	"	he	snarled	.
"	你	和	中国	乔	,	"	他	纠缠	.

“你和中国乔是一伙的，”他咆哮道。

[ðə; ði] [pʌŋk] [meɪd] [ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][kjuːt][soʊ][ðə; ði] [tʃiːf] [let][hɪm; ɪm][hæv; həv]

The	punk	made	the	error	of	trying	to	be	cute	so	the	Chief	let	him	have
这	朋克	制成	这	错误	的	尝试	到	是	可爱的	所以	这	首席	让	他	有

[wʌn][ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊpən][hænd] [ðæt] [set][hɪz; ɪz] [aɪz] ['roʊlɪŋ] [laɪk] ['mɑːrblz] .

one	on	the	head	with	the	open	hand	that	set	his	eyes	rolling	like	marbles	.
一	在	这	头	和	这	打开	手	那	放	他的	眼睛	滚动	喜欢	弹珠	.

这个小混混犯了个错误，他想装可爱，结果被酋长用手掌狠狠地打了一拳，打得他眼珠子都转不动了。

[wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [gɑːt] [æskt] [ə'gen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] ['ænsər] .

When	the	question	got	asked	again	he	found	the	right	answer	.
什么时候	这	问题	得到	问	再次	他	成立	这	正确的	回答	.

当这个问题再次被问到时，他找到了正确的答案。

" [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [frʌm; frəm][noʊ]['tʃaɪnə][dʒoʊ] .

"	I	never	heard	from	no	China	Joe	.
"	我	绝不	听到	从	不	中国	乔	.

“我从没收到过中国乔的消息。”

[wiː; wi][dʒʌst][hɪt] [taʊn] [tə'deɪ] [ænd; ənd] — "

We	just	hit	town	today	and	—	"
我们	只是	打	镇	今天	和	—	"

我们今天刚到镇上，然后——”

" ['friːlæns] , [baɪ][gɑːd] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [said] [ænd; ənd] [kə'læpst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	Freelance	,	by	God	,	"	the	Chief	sighed	and	collapsed	into	his	chair	.
"	自由职业者	,	经过	上帝	,	"	这	首席	叹了口气	和	倒塌	进入	他的	椅子	.

“自由职业者，老天爷啊，”老板叹了口气，瘫倒在椅子上。

" [lɑːk] - [ɪm] [ʌp][ænd; ənd] ['kwɪkli] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ɪn] [hel] ['hæpənd] .

"	Lock	'	em	up	and	quickly	tell	me	what	in	hell	happened	.
"	锁	-	呃	向上	和	迅速地	告诉	我	什么	在	地狱	发生	.

“把他们关起来，赶紧告诉我到底发生了什么事。”

" [aɪ] [slæmd] [ðə; ði] [geɪt] [ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [nʌn] [tuː] ['stedi] ['fɪŋgər][æt; ət]

"	I	slammed	the	gate	on	them	and	pointed	a	none	too	steady	finger	at
"	我	猛烈抨击	这	门	在	他们	和	尖	一个	没有任何	也	稳定的	手指	在

[ned] .

Ned	.
内德	.

“我砰地一声关上大门，摇摇晃晃地指着内德。”

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['hɪroʊ] , " [aɪ] [sed] .

"	There's	the	hero	,	"	I	said	.
"	有	这	英雄	,	"	我	说	.

“这就是英雄，”我说。

" [tʊk] [ðem; ðəm][ɑ:n]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] , ['ræsəld] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fɔ:l][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]

"	**Took**	**them**	**on**	**single**	**-**	**handed**	**,**	**rassled**	**them**	**for**	**a**	**fall**	**and**	**made**	**the**
"	拿	他们	在	单身的	-	递交	,	摔跤	他们	为了	一个	落下	和	制成	这

['kæptʃər] .

capture	**.**
捕获	.

“单枪匹马制服他们，将他们摔倒在地并俘虏了他们。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][wʌn] - ['roʊbɑ:t][tɔ:r'neɪdoʊ] , [ə; eɪ] ['paʊər] [fɔ:r; fər] [gʊd] [ɪn] [ðɪs] ['ʌðərwaɪz] ['i:v(ə)l]

He	**is**	**a**	**one**	**-**	**robot**	**tornado**	**,**	**a**	**power**	**for**	**good**	**in**	**this**	**otherwise**	**evil**
他	是	一个	一	-	机器人	龙卷风	,	一个	力量	为了	好的	在	这	否则	邪恶的

[kə'mju:nəti] .

community	**.**
社区	.

他就像一股势不可挡的机器人旋风，在这个邪恶的社区里，他是一股正义的力量。

[ænd; ənd]['hi:z] ['bʊlɪtpru:f] [tu:] .

And	**he's**	**bulletproof**	**too**	**.**
和	他是	防弹	也	.

而且他刀枪不入。

" [aɪ][ræn][ə; eɪ]['fɪŋgər]['oʊvər] ['nɛdz] [brɔ:d] [tʃest] .

"	**I**	**ran**	**a**	**finger**	**over**	**Ned's**	**broad**	**chest**	**.**
"	我	跑	一个	手指	超过	内德的	广阔	胸部	.

我用手指轻轻抚过内德宽阔的胸膛。

[ðə; ði] [peɪnt] [wʌz; wəz] [tʃɪpt] [baɪ][ðə; ði] [slʌgz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['met(ə)l][wʌz; wəz]['hɑ:rdli] [skrætʃt] .

The	**paint**	**was**	**chipped**	**by**	**the**	**slugs**	**,**	**but**	**the**	**metal**	**was**	**hardly**	**scratched**	**.**
这	画	曾是	缺口	经过	这	蛞蝓	,	但	这	金属	曾是	几乎	刮痕	.

子弹击中油漆，油漆剥落了一块，但金属几乎没有划痕。

" [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [kɔ:z] [ˌem 'i:] ['trʌb(ə)l] , [bɪg] ['trʌb(ə)l] , " [ðə; ði] [tʃi:f] [weɪld] .

"	**This**	**is**	**going**	**to**	**cause**	**me**	**trouble**	**,**	**big**	**trouble**	**,**	**"**	**the**	**Chief**	**wailed**	**.**
"	这	是	去	到	原因	我	麻烦	,	大的	麻烦	,	"	这	首席	哀嚎	.

“这会给我带来麻烦，大麻烦，”酋长哀嚎道。

[aɪ] [nu:] [hi:; hi] [ment] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'tekʃn] [bɔɪz] .

I	**knew**	**he**	**meant**	**with**	**the**	**protection**	**boys**	**.**
我	知道	他	意思是	和	这	保护	男孩们	.

我知道他指的是那些保护男孩。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][laɪk] [pʌŋks] ['getɪŋ] [ə'restɪd] [ænd; ənd]['gʌnz]['goʊɪŋ][ɔ:f] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər][oʊ'keɪ] .

They	**did**	**not**	**like**	**punks**	**getting**	**arrested**	**and**	**guns**	**going**	**off**	**without**	**their**	**okay**	**.**
他们	做过	不是	喜欢	朋克	获得	被捕	和	枪支	去	离开	没有	他们的	好的	.

他们不喜欢小混混被逮捕，也不喜欢未经他们允许就开枪。

[bʌt; bət] [ned] [θɔ:t] [ðə; ði] [tʃi:f] [hæd; həd] ['ʌðər] ['wʌrɪs] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ɪn][tu:; tə][pʊt][ðem; ðəm]

But	**Ned**	**thought**	**the**	**Chief**	**had**	**other**	**worries**	**and**	**rushed**	**in**	**to**	**put**	**them**
但	内德	想法	这	首席	有	其他	担忧	和	匆忙	在	到	放	他们

[raɪt] .

right	**.**
正确的	.

但内德认为局长另有烦心事，便赶紧上前去解决。

" [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] ['trʌb(ə)l] .

"	**There**	**will**	**be**	**no**	**trouble**	**.**
"	那里	将要	是	不	麻烦	.

不会有麻烦的。

[æt; ət][noʊ][taɪm][dɪd][aɪ]['vaɪəleɪt]['eni][ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'bɑ:tɪk] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [lɔ:z] ,

At	**no**	**time**	**did**	**I**	**violate**	**any**	**of**	**the**	**Robotic**	**Restriction**	**Laws**	**,**
在	不	时间	做过	我	违反	任何	的	这	机器人	限制	法律	,

我从未违反任何机器人限制法。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][kən'troʊl] ['sɜːrkɪt] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['fʊli] [ˌɔːtə'mætɪk] .

they	are	part	of	my	control	circuits	and	therefore	fully	automatic	.
他们	是	部分	的	我的	控制	电路	和	所以	完全	自动的	.

它们是我控制电路的一部分，因此是全自动的。

[ðə; ði][men] [huː] [druː] [ðer; ðər]['gʌnz]['vaiəleitid][bəuθ][roʊ'bɑːtɪk][ænd; ənd]['hjuːmən] [lɔː] [wen] [ðeɪ]

The	men	who	drew	their	guns	violated	both	robotic	and	human	law	when	they
这	男人	WHO	画	他们的	枪支	违反	两个都	机器人	和	人类	法律	什么时候	他们

['θretnd] ['vaɪələns] .

threatened	violence	.
威胁	暴力	.

那些拔枪威胁使用暴力的人，既违反了机器人法，也违反了人类法。

[aɪ][dɪd][nɑːt]['ɪndʒər][ðə; ði][men] — ['mɪrli] [rɪ'streɪnd] [ðem; ðəm] .

I	did	not	injure	the	men	—	merely	restrained	them	.
我	做过	不是	损伤	这	男人	—	仅仅	克制	他们	.

我没有伤害他们，只是制止了他们。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['tʃiːfs] [hed] , [bʌt; bət][aɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] ['fɑːloʊ]

"	It	was	all	over	the	Chief's	head	,	but	I	liked	to	think	I	could	follow
"	它	曾是	全部	超过	这	酋长的	头	,	但	我	喜欢	到	思考	我	可以	跟随

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“酋长完全搞不清楚状况，但我认为我能看懂。”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ə; eɪ]['roʊbɑːt] — [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] — [kʊd; kəd][biː; bi]

And	I	had	been	wondering	how	a	robot	—	a	machine	—	could	be
和	我	有	到过	好奇	如何	一个	机器人	—	一个	机器	—	可以	是

[ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [lɔː] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['vaɪələns] .

involved	in	something	like	law	application	and	violence	.
涉及	在	某物	喜欢	法律	应用	和	暴力	.

我一直在想，机器人——一台机器——怎么会参与到法律实施和暴力之类的事情中来。

[ned] [hæd; həd][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] [wʌn] [tuː] .

Ned	had	the	answer	to	that	one	too	.
内德	有	这	回答	到	那	一	也	.

内德也知道这个问题的答案。

" ['roʊbɑːts][hæv; həv] [bɪn] [ə'suːmɪŋ] [ðiːz] ['fʌŋkʃnz] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

"	Robots	have	been	assuming	these	functions	for	years	.
"	机器人	有	到过	假设	这些	函数	为了	年	.

“机器人已经承担这些功能多年了。”

[dəunt] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ['reɪdɑːr] ['miːtɚz] [pæs] ['dʒʌdʒmənt][ɑːn]['hjuːmən][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɔːtəməbiːl]

Don't	recording	radar	meters	pass	judgment	on	human	violation	of	automobile
不	记录	雷达	米	经过	判断	在	人类	违反	的	汽车

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ?

regulations	?
法规	?

雷达测速仪难道不会对违反汽车交通法规的人做出判断吗?

[ə; eɪ]['roʊbɑːt]['ælkəhɔːl] [dɪ'tektər] [ɪz] ['betər] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [ə'ses] [ðə; ði][sə'braɪəti][ʌv; əv][ə; eɪ]

A	robot	alcohol	detector	is	better	qualified	to	assess	the	sobriety	of	a
一个	机器人	酒精	探测器	是	更好的	合格的	到	评估	这	清醒	的	一个

['prɪz(ə)nər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'restɪŋ] ['ɑːfɪsər] .

prisoner	than	the	arresting	officer	.
囚犯	比	这	逮捕	官	.

机器人酒精检测仪比逮捕警官更适合评估囚犯的清醒程度。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] ['roʊbɑːts][wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'sɪʒənz] [ə'baʊt]

At	one	time	robots	were	even	allowed	to	make	their	own	decisions	about
在	一	时间	机器人	是	甚至	允许	到	制作	他们的	自己的	决策	关于

['kɪlɪŋ] .

killing	.
杀	.

曾经有一段时间，机器人甚至被允许自行决定是否杀戮。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][roʊ'bɑːtɪk] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [lɔːz] [ˌɔːtə'mætɪk] [gʌn] - ['pɔɪntərz] [wɜːr; wər][ɪn]['dʒen(ə)rəl][juːz] .

Before	the	Robotic	Restriction	Laws	automatic	gun	-	pointers	were	in	general	use	.
前	这	机器人	限制	法律	自动的	枪	-	指针	是	在	一般的	使用	.

在机器人限制法出台之前，自动指向枪已被广泛使用。

[ðer; ðər]['faɪn(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][self] - [kən'teɪnd] ['bætəri] [ʌv; əv][lɑːrdʒ]['ænti] - ['erkræft]

Their	final	development	was	a	self	-	contained	battery	of	large	anti	-	aircraft
他们的	最终的	发展	曾是	一个	自己	-	包含	电池	的	大的	反对	-	飞机

['gʌnz] .

guns	.
枪支	.

他们最终研制出的是一种独立的大型防空炮台。

[ˌɔːtə'mætɪk] [skæn]['reɪdɑːr] [dɪ'tektɪd] [ɔːl] ['erkræft] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .

Automatic	scan	radar	detected	all	aircraft	in	the	vicinity	.
自动的	扫描	雷达	检测到	全部	飞机	在	这	附近	.

自动扫描雷达探测到了附近所有飞机。

[ðoʊz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [kə'rekt] [aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ]['sɪgnəl][hæd; həd][ðer; ðər] ['kɔːrsɪz]

Those	that	could	not	return	the	correct	identifying	signal	had	their	courses
那些	那	可以	不是	返回	这	正确的	识别	信号	有	他们的	课程

[trækt] [ænd; ənd][kəm'pjuːtɪd] ,

tracked	and	computed	,
已追踪	和	计算	,

那些无法返回正确识别信号的物体，其飞行轨迹会被跟踪和计算。

[ˌɔːtə'mætɪk] [fjuːz] - ['kʌtɚz] [ænd; ənd] ['loʊdɚz] ['redid] [ðə; ði][kəm'pjuːtər] - [eɪmd] ['gʌnz] — [wɪtʃ]

automatic	fuse	-	cutters	and	loaders	readied	the	computer	-	aimed	guns	—	which
自动的	保险丝	-	切割器	和	装载机	准备就绪	这	电脑	-	旨在	枪支	—	哪个

[wɜːr; wər]['faɪərd][baɪ][ðə; ði]['roʊbɑːt] ['mekənɪzəm] .

were	fired	by	the	robot	mechanism	.
是	被解雇	经过	这	机器人	机制	.

自动剪线器和装弹器为计算机瞄准的火炮做好准备——这些火炮由机器人机构发射。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][aɪ][kʊd; kəd]['ɑːrgjuː][ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ned] .

"	There	was	little	I	could	argue	about	with	Ned	.
"	那里	曾是	小的	我	可以	争论	关于	和	内德	.

“我和内德之间几乎没有什么可以争论的。”

[ɪk'sept] ['meɪbi] [hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] - [prə'fesər] [və'kæbjələri; voʊ'kæbjələri] .

Except	maybe	his	college	-	professor	vocabulary	.
除了	或许	他的	大学	-	教授	词汇	.

或许除了他那大学教授般的词汇量之外。

[soʊ][aɪ] [swɪtʃt] [ðə; ði] [ə'tæk] .

So	I	switched	the	attack	.
所以	我	切换	这	攻击	.

所以我改变了攻击策略。

" [bʌt; bət][ə; eɪ]['roʊbɑːt][kɑːnt] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːp] , [its] [ə; eɪ][kəm'pleks]['hjuːmən][dʒɑːb] .
" But a robot can't take the place of a cop , it's a complex human job .
" 但 一个 机器人 不能 拿 这 地方 的 一个 警察 , 它是 一个 复杂的 人类 工作 .
"
"
"

“但是机器人无法取代警察，这是一项复杂的人类工作。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
" Of course it is ,
" 的 课程 它 是 ,

当然是这样，

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['hjuːmən] [pə'liːsmənz] [pleɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'liːs] ['roʊbɑːt] .
but taking a human policeman's place is not the function of a police robot .
但 采取 一个 人类 警察的 地方 是 不是 这 功能 的 一个 警察 机器人 .

但代替人类警察并不是警用机器人的职责。

[praɪ'merəli][aɪ] [kəm'baɪn] [ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv] ['nuːmərəs] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [pə'liːs] [ɪ'kwɪpmənt] ,
Primarily I combine the functions of numerous pieces of police equipment ,
主要 我 结合 这 函数 的 很多的 件 的 警察 设备 ,

我的主要功能是将多种警用装备的功能整合在一起。

['ɪntɪgreɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪnstəntli] [ə'veɪləb(ə)l] .
integrating their operations and making them instantly available .
整合 他们的 运营 和 制作 他们 即刻 可用的 .

整合他们的运营并使其即时可用。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [aɪ][kæn; kən][eɪd][ɪn][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] [lɔː] [ɪn'fɔːrsmənt] .
In addition I can aid in the mechanical processes of law enforcement .
在 添加 我 能 援助 在 这 机械的 流程 的 法律 执法 .

此外，我还可以协助执法部门进行一些机械操作。

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'rest] [ə; eɪ][mæn][juː; jʊ] ['hændkʌf] [hɪm; ɪm] .
If you arrest a man you handcuff him .
如果 你 逮捕 一个 男人 你 手铐 他 .

如果你逮捕了一个人，你会给他戴上手铐。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]['ɔːrdər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [noʊ]['mɔːrəl][dɪ'sɪʒ(ə)n] .
But if you order me to do it , I have made no moral decision .
但 如果 你 命令 我 到 做 它 , 我 有 制成 不 道德 决定 .

但如果你命令我这样做，我就没有做出任何道德选择。

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər] [ə'tætʃɪŋ] ['hændkʌfs] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] . . .
I am just a machine for attaching handcuffs at that point . . .
我 是 只是 一个 机器 为了 连接 手铐 在 那 观点 . . .

那时我只是个用来戴手铐的机器.....

" [maɪ] [reɪzd] [hænd][kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][roʊ'bɑːtɪk]['ɑːrgjumənt] .
" My raised hand cut off the flow of robotic argument .
" 我的 提高 手 切 离开 这 流动 的 机器人 争论 .

我举起手打断了机械式的争论。

[ned] [wʌz; wəz] [hɪpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][fækts][ænd; ənd] ['fɪgjərz] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]
Ned was hipped to his ears with facts and figures and I had a
内德 曾是 臀部 到 他的 耳朵 和 事实 和 数据 和 我 有 一个
[gʊd] [aɪ'diːə] [huː] [wʊd] [kʌm] [ɔːf] ['sekənd] [best] [ɪn] ['eni] [kən'tɪnjuːd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
good idea who would come off second best in any continued discussion .
好的 主意 WHO 会 来 离开 第二 最好的 在 任何 持续 讨论 .

内德对各种事实和数据了如指掌，我大概知道如果继续讨论下去，谁会落败。

[noʊ] [lɔːz] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] [wen] [ned] [meɪd] [ðə; ði] [pɪntʃ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ʃʊr] .

No	**laws**	**had**	**been**	**broken**	**when**	**Ned**	**made**	**the**	**pinch**	**,**	**that**	**was**	**for**	**sure**	**.**
不	法律	有	到过	破碎的	什么时候	内德	制成	这	捏	,	那	曾是	为了	当然	.

可以肯定的是，内德做出那个动作时并没有违反任何法律。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ʌðər] [lɔːz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðæt] [ə'pɪr] [ɑːn] [ðə; ði] [bʊks] .

But	**there**	**are**	**other**	**laws**	**than**	**those**	**that**	**appear**	**on**	**the**	**books**	**.**
但	那里	是	其他	法律	比	那些	那	出现	在	这	图书	.

但除了成文法条文之外，还有其他法律。

" ['tʃaɪnə] [dʒoʊ] [ɪz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [ðɪs] , [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] ,

"	**China**	**Joe**	**is**	**not**	**going**	**to**	**like**	**this**	**,**	**not**	**at**	**all**	**,**	**"**	**the**	**Chief**	**said**	**,**
"	中国	乔	是	不是	去	到	喜欢	这	,	不是	在	全部	,	"	这	首席	说	,

“中国乔肯定不会喜欢这个，一点也不会，”局长说道。

['spiːkɪŋ] [maɪ] [oʊn] [θɔːts] .

speaking	**my**	**own**	**thoughts**	**.**
请讲	我的	自己的	想法	.

说出我自己的想法。

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [tuːθ] [ænd; ənd] [klɔː] .

The	**law**	**of**	**Tooth**	**and**	**Claw**	**.**
这	法律	的	齿	和	爪	.

弱肉强食的法则。

[ðæts] [wʌn] [ðæt] ['wɔznt] [ɪn] [ðə; ði] [lɔː] [bʊks] .

That's	**one**	**that**	**wasn't**	**in**	**the**	**law**	**books**	**.**
那就是	一	那	不是	在	这	法律	图书	.

这条法律条文里没有规定。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ræn] - .

And	**that**	**was**	**what**	**ran**	**Nineport**	**.**
和	那	曾是	什么	跑	-	.

这就是尼恩波特的运作模式。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gæmblɪŋ]

The	**place**	**was**	**just**	**big**	**enough**	**to**	**have**	**a**	**good**	**population**	**of**	**gambling**
这	地方	曾是	只是	大的	足够的	到	有	一个	好的	人口	的	赌博

[dʒɔɪnts] ,

joints	**,**
关节	,

这个地方面积刚好够大，足以容纳相当数量的赌场。

['bɔːdi] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [drʌŋk] - ['rəuləz] .

bawdy	**houses**	**and**	**drunk**	**-**	**rollers**	**.**
粗俗的	房屋	和	醉	-	滚筒	.

妓院和醉汉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [rʌn] [baɪ] ['tʃaɪnə] [dʒoʊ] .

They	**were**	**all**	**run**	**by**	**China**	**Joe**	**.**
他们	是	全部	跑步	经过	中国	乔	.

它们都由中国乔运营。

[æz; əz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːrtmənt] .

As	**was**	**the**	**police**	**department**	**.**
作为	曾是	这	警察	部门	.

警察局也是如此。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [hu:]
We **were** **all** **in** **his** **pocket** **and** **you** **might** **say** **he** **was** **the** **one** **who**
我们 是 全部 在 他的 口袋 和 你 可能 说 他 曾是 这 一 WHO
[peɪd] ['aʊər; ɑ:r]['weɪdʒɪz] .
paid **our** **wages** **.**
有薪酬的 我们的 工资 .

我们都受他摆布，可以说都是他付我们工资的。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] , [ðoʊ] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɪk'spleɪn][tu:; tə][ə; eɪ]['roʊbɑ:t] .
This **is** **not** **the** **kind** **of** **thing** **,** **though** **,** **that** **you** **explain** **to** **a** **robot** **.**
这 是 不是 这 种类 的 事物 , 尽管 , 那 你 解释 到 一个 机器人 .

但这可不是那种可以跟机器人解释的事情。

" [jeə] , ['tʃaɪnə][dʒoʊ] .
" Yeah , China Joe .
" 是的 , 中国 乔 .

“是的，中国乔。”

" [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]['ekoʊ][æt; ət][fɜ:rst] ,
" I thought it was an echo at first ,
" 我 想法 它 曾是 一个 回声 在 第一的 ,

“我一开始以为是回声，

[ðen] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [i:zd] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] .
then realized that someone had eased in the door behind me .
然后 已实现 那 某人 有 缓解 在 这 门 在后面 我 .

然后我意识到有人悄悄地从我身后推门进来了。

['sʌmθɪŋ] [kɔ:ld] ['ælɪks] .
Something called Alex .
某物 称为 亚历克斯 .

一个叫亚历克斯的人。

[sɪks] [fi:t] [ʌv; əv][boʊn] , ['mʌs(ə)l][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .
Six feet of bone , muscle and trouble .
六 脚 的 骨 , 肌肉 和 麻烦 .

六英尺高的骨头、肌肉和麻烦。

['tʃaɪnə]['dʒoʊz] [raɪt] [hænd][mæn] .
China Joe's right hand man .
中国 乔的 正确的 手 男人 .

中国乔的得力助手。

[hi:; hi]['ɪmɪˌteɪtɪd][ə; eɪ][smaɪl][æt; ət][ðə; ði] [tʃi:f] [hu:] [sæŋk][ə; eɪ][bɪt]['loʊər][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
He imitated a smile at the Chief who sank a bit lower in his chair .
他 模仿 一个 微笑 在 这 首席 WHO 沉没 一个 少量 降低 在 他的 椅子 .

他朝局长做了个鬼脸，局长则在椅子上坐得更低了些。

" ['tʃaɪnə][dʒoʊ]['wɒnts][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɪm; ɪm] [waɪ] [ju:; jʊ][gɑ:t][smɑ:rt][kɑ:ps]['goʊɪŋ][ə'raʊnd]
" China Joe wants you should tell him why you got smart cops going around
" 中国 乔 想要 你 应该 告诉 他 为什么 你 得到 聪明的 警察 去 大约
[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][ɑ:rm][ɑ:n]['pi:p(ə)l][ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [ʃu:t] [ʌp] [gʊd] ['lɪkər] .
and putting the arm on people and letting them shoot up good liquor .
和 推杆 这 手臂 在 人们 和 出租 他们 射击 向上 好的 酒 .

“中国乔想让你告诉他，为什么你们有那么聪明的警察到处巡逻，给别人戴上武器，让他们用好酒扫射。

['hi:z]['moʊstli]['æŋgri][ə'baʊt][ðə; ði] [hu:tʃ] .
He's mostly angry about the hooch .
他是 大多 生气的 关于 这 私酿酒 .

他主要是因为私酿酒的事生气。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [gʌf] [ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] — "

He	says	that	he	had	enough	guff	and	after	this	you	should	—	"
他	说道	那	他	有	足够的	废话	和	后	这	你	应该	—	"

他说他已经受够了这些废话，之后你应该——"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pʊtɪŋ] [juː; jʊ]['ʌndər]['roʊbɑːt] [ə'rest] , [pər'suːənt][tuː; tə]['ɑːrtɪk(ə)l] - ,

"	I	am	putting	you	under	Robot	Arrest	,	pursuant	to	article	46	,
"	我	是	推杆	你	在下面	机器人	逮捕	,	根据	到	文章	-	,

"根据第46条规定，我将对你实施机器人逮捕，

['pærəgræf] - [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] ['stætʃuːts] . . .

paragraph	19	of	the	revised	statutes	.	.	.
段落	-	的	这	修改	法规	.	.	.

修订后的法规第19条.....

" [ned] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [muːvd] .

"	Ned	had	done	it	before	we	realized	he	had	even	moved	.
"	内德	有	完毕	它	前	我们	已实现	他	有	甚至	已搬	.

"在我们意识到他搬家之前，内德就已经动手了。"

[raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'restɪŋ] ['ælɪks] [ænd; ənd] ['saɪnɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

Right	in	front	of	our	eyes	he	was	arresting	Alex	and	signing	our
正确的	在	正面	的	我们的	眼睛	他	曾是	逮捕	亚历克斯	和	签名	我们的

[deθ] ['wɔːrənts] .

death	warrants	.
死亡	逮捕令	.

就在我们眼前，他逮捕了亚历克斯，并签署了我们的死刑令。

['ælɪks] [wʌz; wəz][nɑːt] [sloʊ] .

Alex	was	not	slow	.
亚历克斯	曾是	不是	慢的	.

亚历克斯并不慢。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [huː] [hæd; həd] [græbd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['drægd]

As	he	turned	to	see	who	had	grabbed	him	,	he	had	already	dragged
作为	他	转向	到	看	WHO	有	抓住	他	,	他	有	已经	拖拽

[aʊt] [ðɪs] ['kænən] .

out	this	cannon	.
出去	这	大炮	.

当他转身去看是谁抓住他时，对方已经把这门大炮拖了出来。

[hiː; hi][gɑːt][wʌn] [ʃɑːt] [ɪn] , [skwer] [ə'genst] ['nɛdz] [tʃest] ,

He	got	one	shot	in	,	square	against	Ned's	chest	,
他	得到	一	射击	在	,	正方形	反对	内德的	胸部	,

他开了一枪，正中内德的胸口。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['roʊbɑːt] [plʌkt] [ðə; ði] [gʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [slɪpt] [ɑːn][ðə; ði] [kʌfs] .

before	the	robot	plucked	the	gun	away	and	slipped	on	the	cuffs	.
前	这	机器人	拨弦	这	枪	离开	和	滑倒了	在	这	袖口	.

机器人夺走枪，戴上手铐。

[waɪl] [wiː; wi][ɔːl] [geɪpt] [laɪk] [ded] [fɪʃ] ,

While	we	all	gaped	like	dead	fish	,
尽管	我们	全部	张开的	喜欢	死的	鱼	,

当我们都像死鱼一样目瞪口呆时，

[ned] [riˈsaitid] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [swer] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd][toʊn] .

Ned	recited	the	charge	in	what	I	swear	was	a	satisfied	tone	.
内德	背诵	这	收费	在	什么	我	发誓	曾是	一个	使满意	语气	.

内德用一种我发誓是满意的语气背诵了指控内容。

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɪz]['piːtər] - , ['eɪliəs] ['ælɪks] [ðə; ði][æks] ,
" The prisoner is Peter Rakjomskj , alias Alex the Axe ,
" 这 囚犯 是 彼得 - , 别名 亚历克斯 这 斧头 ,

“这名囚犯名叫彼得·拉乔姆斯基，又名‘斧头亚历克斯’，

['wɑːntɪd][ɪn][kə'næl]['sɪti] [fɔːr; fər] [ɑːrmd] ['rɑːbəri] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] ['mɜːrdər] .
wanted in Canal City for armed robbery and attempted murder .
通缉 在 运河 城市 为了 武装 抢劫 和 尝试过 谋杀 .

因涉嫌持械抢劫和谋杀未遂，在运河城被通缉。

['ɔːlsoʊ]['wɑːntɪd][baɪ]['loʊk(ə)l] [pə'liːs] [ʌv; əv] [dɪ'trɔɪt] , [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['mæntʃestər] [ɑːn]['tʃɑːrdʒɪz]
Also wanted by local police of Detroit , New York and Manchester on charges
还 通缉 经过 当地的 警察 的 底特律 , 新的 约克 和 曼彻斯特 在 收费
[ʌv; əv] . . . "
of . . . "
的 . . . "

此外，底特律、纽约和曼彻斯特当地警方也因以下指控通缉他.....

" [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ˌem 'iː] !
" Get it off me !
" 得到 它 离开 我 !

“把它从我身上拿走！”

" ['ælɪks] [hauld] .
" Alex howled .
" 亚历克斯 嚎叫 .

“亚历克斯嚎叫起来。”

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [tuː] ,
We might have too ,
我们 可能 有 也 ,

我们或许也有。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [stɪl] [bɪn] ['streɪtnd] [aʊt] [ɪf] ['beni] [bʌg] ['hædnt] [hɜːrd]
and everything might have still been straightened out if Benny Bug hadn't heard
和 一切 可能 有 仍然 到过 拉直 出去 如果 本尼 漏洞 之前没有 听到
[ðə; ði] [ʃɑːt] .
the shot .
这 射击 .

如果不是本尼·巴格听到了枪声，一切或许还能迎刃而解。

[hiː; hi] [pɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][roʊl][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊvər]
He popped his head in the front door just long enough to roll his eyes over
他 爆裂 他的 头 在 这 正面 门 只是 长的 足够的 到 卷 他的 眼睛 超过
['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [siːn] .
our little scene .
我们的 小的 场景 .

他探头进前门，只来得及对我们的小场面翻了个白眼。

" ['ælɪks] . . . [ðeə(r)] ['pʌtɪn] - [ðə; ði][ɑːrm][ɑːn] ['ælɪks] !
" Alex . . . they're puttin ' the arm on Alex !
" 亚历克斯 . . . 它们是 普丁 - 这 手臂 在 亚历克斯 !

“亚历克斯.....他们正在给亚历克斯装上手臂！”

" [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd] [wen] [aɪ][hɪt][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['noʊwer] [ɪn] [saɪt] .
" Then he was gone and when I hit the door he was nowhere in sight .
" 然后 他 曾是 已消失 和 什么时候 我 打 这 门 他 曾是 无处 在 视线 .

“然后他就消失了，当我冲到门口时，他已经不见踪影了。”

['tʃaɪnə]['dʒoʊz] [bɔɪz] ['ɔːlweɪz] [went] [ə'raʊnd] [ɪn] [perz] .
China Joe's boys always went around in pairs .
中国 乔的 男孩们 总是 去 大约 在 对 .

中国乔的几个儿子总是成双成对地行动。

[ænd; ənd][ɪn][ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [ɔːl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

And	**in**	**ten**	**minutes**	**he**	**would**	**know**	**all**	**about**	**it**	**.**
和	在	十	分钟	他	会	知道	全部	关于	它	.

十分钟之内他就能知道全部情况了。

" [bʊk] [hɪm; ɪm] , " [aɪ][toʊld] [ned] .

"	**Book**	**him**	**,**	**"**	**I**	**told**	**Ned**	**.**
"	书	他	,	"	我	讲述	内德	.

"把他抓起来，"我告诉内德。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪf] [wiː; wi][let][hɪm; ɪm][goʊ] [naʊ] .

"	**It**	**wouldn't**	**make**	**any**	**difference**	**if**	**we**	**let**	**him**	**go**	**now**	**.**
"	它	不会	制作	任何	不同之处	如果	我们	让	他	去	现在	.

"如果我们现在放他走，也不会有什么区别。"

[ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [ɔːl'redi] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

The	**world**	**has**	**already**	**come**	**to**	**an**	**end**	**.**
这	世界	有	已经	来	到	一个	结尾	.

世界末日已经来临。

" [fæts] [keɪm] [ɪn] [ðen] , ['mʌmblɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] .

"	**Fats**	**came**	**in**	**then**	**,**	**mumbling**	**to**	**himself**	**.**
"	脂肪	来了	在	然后	,	喃喃自语	到	他自己	.

"这时，胖子走了进来，嘴里嘟囔着什么。"

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [ə; eɪ] [θʌm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] .

He	**jerked**	**a**	**thumb**	**over**	**his**	**shoulder**	**when**	**he**	**saw**	**me**	**.**
他	猛地一抖	一个	拇指	超过	他的	肩膀	什么时候	他	锯	我	.

他看到我时，用拇指朝后方瞥了我一眼。

" [wɒts] [ʌp] ?

"	**What's**	**up**	**?**
"	是什么	向上	?

"这是怎么回事?

[aɪ] [siː] ['lɪt(ə)l] ['beni] [bʌg] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [laɪk][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər][ænd; ənd]

I	**see**	**little**	**Benny**	**Bug**	**come**	**out**	**of**	**here**	**like**	**the**	**place**	**was**	**on**	**fire**	**and**
我	看	小的	本尼	漏洞	来	出去	的	这里	喜欢	这	地方	曾是	在	火	和

['ɔːlmoʊst][get] [kɪld] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] ?

almost	**get**	**killed**	**driving**	**away**	**?**
几乎	得到	被杀	驾驶	离开	?

我看到小本尼·巴格像这里着火了一样冲出来，开车逃跑的时候差点被撞死?

" [ðen] [fæts] [sɔː] ['ælɪks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['breɪsləts] [ɑːn][ænd; ənd] [tɜːrnd] ['soʊbər][ɪn][wʌn]['sekənd] .

"	**Then**	**Fats**	**saw**	**Alex**	**with**	**the**	**bracelets**	**on**	**and**	**turned**	**sober**	**in**	**one**	**second**	**.**
"	然后	脂肪	锯	亚历克斯	和	这	手镯	在	和	转向	清醒	在	一	第二	.

"然后，胖子看到亚历克斯戴着手镯，瞬间清醒过来。"

[hiː; hi][dʒʌst] [tʊk] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [geɪp] , [ðen] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] .

He	**just**	**took**	**a**	**moment**	**to**	**gape**	**,**	**then**	**his**	**mind**	**was**	**made**	**up**	**.**
他	只是	采取	一个	片刻	到	张开	,	然后	他的	头脑	曾是	制成	向上	.

他愣愣地看了片刻，然后就下定了决心。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stægər] [hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd] [θruː]

Without	**a**	**trace**	**of**	**a**	**stagger**	**he**	**walked**	**over**	**to**	**the**	**Chief**	**and**	**threw**
没有	一个	痕迹	的	一个	错开	他	步行	超过	到	这	首席	和	扔

[hɪz; ɪz] [bædʒ] [ɑːn][ðə; ði][desk][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

his	**badge**	**on**	**the**	**desk**	**in**	**front**	**of**	**him**	**.**
他的	徽章	在	这	桌子	在	正面	的	他	.

他步履稳健地走到局长面前，把警徽扔到局长面前的桌子上。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd][aɪ][drɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kɑːp] .

"	I	am	an	old	man	and	I	drink	too	much	to	be	a	cop	.
"	我	是	一个	老的	男人	和	我	喝	也	很多	到	是	一个	警察	.

“我年纪大了，而且酗酒，不适合当警察。”

['ðerfɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zaɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrs] .

Therefore	I	am	resigning	from	the	force	.
所以	我	是	辞职	从	这	力量	.

因此，我将辞去警职。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [huːm] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʌfs] [ɑːn] ,

Because	if	that	is	whom	I	think	it	is	over	there	with	the	cuffs	on	,
因为	如果	那	是	谁	我	思考	它	是	超过	那里	和	这	袖口	在	,

因为如果那边戴着手铐的人是我猜的那个人，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] ['oʊldər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'raʊnd] [hɪr] . "

I	will	not	live	to	be	a	day	older	as	long	as	I	am	around	here	.	"
我	将要	不是	居住	到	是	一个	天	老	作为	长的	作为	我	是	大约	这里	.	"

只要我还活着，我就不会老一岁。

" [ræt] .

"	Rat	.
"	鼠	.

“鼠。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [grauld] [ɪn][peɪn] [θruː] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [tiːθ] .

"	The	Chief	growled	in	pain	through	his	clenched	teeth	.
"	这	首席	咆哮	在	疼痛	通过	他的	紧握	牙齿	.

酋长咬牙切齿地低吼了一声，痛苦不堪。

" ['dezətɪŋ] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] .

"	Deserting	the	sinking	ship	.
"	逃兵	这	下沉	船	.

“弃船逃生。”

[ræt] . "

Rat	.	"
鼠	.	"

鼠。”

" [skwiːk] , " [fæts] [sed] [ænd; ənd] [left] .

"	Squeak	,	"	Fats	said	and	left	.
"	吱	,	"	脂肪	说	和	左边	.

“吱吱，”胖子说完就走了。

[ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] ['kerɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

The	Chief	was	beyond	caring	at	this	point	.
这	首席	曾是	超过	关怀	在	这	观点	.

此时局长已经麻木不仁了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [blɪŋk] [æn; ən] [aɪ] [wen] [aɪ] [tʊk] [fæts] - [bædʒ] [ɔːf] [ðə; ði] [desk] .

He	didn't	blink	an	eye	when	I	took	Fats	'	badge	off	the	desk	.
他	没有	眨	一个	眼睛	什么时候	我	采取	脂肪	-	徽章	离开	这	桌子	.

当我从桌子上拿走法茨的工牌时，他连眼皮都没眨一下。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [pər'hæps][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [fer] .

I	don't	know	why	I	did	it	,	perhaps	I	thought	it	was	only	fair	.
我	不	知道	为什么	我	做过	它	,	也许	我	想法	它	曾是	仅有的	公平的	.

我不知道我为什么这么做，也许我觉得这样做才公平吧。

[ned] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['æŋgri] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [wɑ:nt]

Ned	**had**	**started**	**all**	**the**	**trouble**	**and**	**I**	**was**	**just**	**angry**	**enough**	**to**	**want**
内德	有	开始	全部	这	麻烦	和	我	曾是	只是	生气的	足够的	到	想

[hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [spɑ:t] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

him	**on**	**the**	**spot**	**when**	**it**	**was**	**finished**	**.**
他	在	这	点	什么时候	它	曾是	完成的	.

所有的麻烦都是内德挑起的，事情结束后我非常生气，想当场教训他一顿。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [tu:] [rɪŋz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [tʃest] [pleɪt] ,

There	**were**	**two**	**rings**	**on**	**his**	**chest**	**plate**	**,**
那里	是	二	戒指	在	他的	胸部	盘子	,

他的胸甲上有两个环，

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [sər'praɪzd] [wen] [ðə; ði] [bædʒ] [pɪn] ['fɪtɪd] [ðem; ðəm] ['ni:tli] .

and	**I**	**was**	**not**	**surprised**	**when**	**the**	**badge**	**pin**	**fitted**	**them**	**neatly**	**.**
和	我	曾是	不是	惊讶	什么时候	这	徽章	别针	适配	他们	整齐地	.

徽章别针正好能别在它们上面，我一点也不觉得意外。

" [ðer; ðər] , [naʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['ri:əl] [kɑ:p] .

"	**There**	**,**	**now**	**you**	**are**	**a**	**real**	**cop**	**.**
"	那里	,	现在	你	是	一个	真实的	警察	.

“好了，现在你才算是一名真正的警察。”

" ['sɑ:rkæzəm] [d'rɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜ:rdz] .

"	**Sarcasm**	**dripped**	**from**	**the**	**words**	**.**
"	讽刺	滴落	从	这	字	.

话语中充满了讽刺。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] ['roʊbɑ:ts] [ɑ:r; ər] [ɪ'mju:n] [tu:; tə] ['sɑ:rkæzəm] .

I	**should**	**have**	**realized**	**that**	**robots**	**are**	**immune**	**to**	**sarcasm**	**.**
我	应该	有	已实现	那	机器人	是	免疫	到	讽刺	.

我应该早就意识到机器人对讽刺免疫。

[ned] [tʊk] [maɪ] ['steɪtmənt] [æt; ət] [feɪs] ['vælju:] .

Ned	**took**	**my**	**statement**	**at**	**face**	**value**	**.**
内德	采取	我的	陈述	在	脸	价值	.

内德完全相信了我的话。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['ɑ:nər] , [nɑ:t] ['oʊnli] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] ['roʊbɑ:ts] .

"	**This**	**is**	**a**	**very**	**great**	**honor**	**,**	**not**	**only**	**for**	**me**	**but**	**for**	**all**	**robots**	**.**
"	这	是	一个	非常	伟大的	荣誉	,	不是	仅有的	为了	我	但	为了	全部	机器人	.

“这不仅对我个人而言，对所有机器人来说都是莫大的荣誉。”

[aɪ] [wɪl] [du:] [maɪ] [best] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌɑ:blə'geɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .

I	**will**	**do**	**my**	**best**	**to**	**fulfill**	**all**	**the**	**obligations**	**of**	**the**	**office**	**.**
我	将要	做	我的	最好的	到	实现	全部	这	义务	的	这	办公室	.

我将尽全力履行好这个职位的所有职责。

" [dʒæk] ['ɑ:rmˌstrɔ:ŋ] [ɪn] [tɪn] ['ʌndərwer] .

"	**Jack**	**Armstrong**	**in**	**tin**	**underwear**	**.**
"	杰克	阿姆斯特朗	在	锡	内衣	.

“杰克·阿姆斯特朗穿着锡制内裤。”

[aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['moʊtɚz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [gʌts] ['hʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [æz; əz] [hi:; hi] [bʊkt]

I	**could**	**hear**	**the**	**little**	**motors**	**in**	**his**	**guts**	**humming**	**with**	**joy**	**as**	**he**	**booked**
我	可以	听到	这	小的	电机	在	他的	内脏	哼唱	和	喜悦	作为	他	已预订

['ælɪks] .

Alex	**.**
亚历克斯	.

当他预订 Alex 的房间时，我能听到他内心的小马达兴奋地嗡嗡作响。

[ɪf] ['evriθɪŋ] [els] ['hædnt] [bɪn] [soʊ][bæd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] .

If	everything	else	hadn't	been	so	bad	I	would	have	enjoyed	that	.
如果	一切	别的	之前没有	到过	所以	坏的	我	会	有	享受	那	.

如果其他方面没那么糟糕的话，我或许会喜欢那一点。

[ned] [hæd; həd] [mɔːr] [pə'liːs] [ɪ'kwɪpmənt] [bɪlt] ['ɪntuː][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] - [hæd; həd]['evər]

Ned	had	more	police	equipment	built	into	him	than	Nineport	had	ever
内德	有	更多的	警察	设备	建造	进入	他	比	-	有	曾经

[oʊnd] .

owned	.
拥有	.

内德身上配备的警用装备比奈恩波特以往拥有的还要多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪŋk][pæd] [ðæt] [snæpt] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn] [hɪp] ,

There	was	an	ink	pad	that	snapped	out	of	one	hip	,
那里	曾是	一个	墨水	软垫	那	啪啪	出去	的	一	时髦的	,

其中一个臀部的印台突然脱落了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [roʊld] ['æləksɪz] ['fɪŋgətɪps] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [stæmpt] [ðem; ðəm][ɑːn]

and	he	efficiently	rolled	Alex's	fingertips	across	it	and	stamped	them	on
和	他	高效	滚动	亚历克斯的	指尖	穿过	它	和	盖章	他们	在

[ə; eɪ][kɑːrd] .

a	card	.
一个	卡片	.

他熟练地将亚历克斯的指尖滚动着，然后印在了卡片上。

[ðen] [hiː; hi][held][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] [waɪl] ['sʌmθɪŋ] [klɪkt] [ɪn][hɪz; ɪz]

Then	he	held	the	prisoner	at	arm's	length	while	something	clicked	in	his
然后	他	握住	这	囚犯	在	武器	长度	尽管	某物	点击	在	他的

['æbdəmən] .

abdomen	.
腹部	.

然后他把囚犯举过头顶，保持着手臂的距离，同时腹部传来咔哒一声。

[wʌns] [mɔːr] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd] [tuː] ['ɪnstənt] ['fəutəgræfs] [drɑːpt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][slɑːt] .

Once	more	sideways	and	two	instant	photographs	dropped	out	of	a	slot	.
一次	更多的	侧身	和	二	立即的	照片	掉落	出去	的	一个	投币口	.

再次侧身，两张即时照片从插槽中掉了出来。

[ðə; ði][mʌg] [ʃɑːts] [wɜːr; wər] [stʌk] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrd] , [ə'rest] ['diːteɪlz][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪn'səːtɪd] .

The	mug	shots	were	stuck	on	the	card	,	arrest	details	and	such	inserted	.
这	马克杯	镜头	是	卡住	在	这	卡片	,	逮捕	细节	和	这样的	插入	.

卡片上贴着嫌犯照片，还附有逮捕详情等信息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ðɪs] , [bʌt; bət][aɪ] [fɔːrst] [maɪ'self] [ə'weɪ] .

There	was	more	like	this	,	but	I	forced	myself	away	.
那里	曾是	更多的	喜欢	这	,	但	我	强制	我	离开	.

还有更多类似的情况，但我强迫自己远离了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

There	were	more	important	things	to	think	about	.
那里	是	更多的	重要的	事物	到	思考	关于	.

还有更重要的事情需要考虑。

[laɪk] ['steɪɪŋ] [ə'laɪv] .

Like	staying	alive	.
喜欢	入住	活	.

比如活下去。

" ['eni] [aɪ'diːəz] , [tʃiːf] ?

"	Any	ideas	,	Chief	?
"	任何	想法	,	首席	?

“长官，有什么想法吗？”

" [ə; eɪ] [groʊn] [wʌz; wəz] [maɪ] ['oʊnli] ['ænsər] [soʊ] [aɪ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] [æt; ət] [ðæt] .

"	A	groan	was	my	only	answer	so	I	let	it	go	at	that	.
"	一个	呻吟	曾是	我的	仅有的	回答	所以	我	让	它	去	在	那	.

我只能呻吟一声作为回应，所以我就此作罢。

['bɪli] , [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːrs] , [keɪm] [ɪn] [ðen] .

Billy	,	the	balance	of	the	police	force	,	came	in	then	.
比利	,	这	平衡	的	这	警察	力量	,	来了	在	然后	.

比利，作为警力的其余部分，这时进来了。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kwɪk] ['rʌndaʊn] .

I	gave	him	a	quick	rundown	.
我	给予	他	一个	快的	撞倒	.

我给他简单介绍了一下情况。

['iːðər] [θruː] [stuː'pɪdəti] [ɔːr] [gʌts] [hiː; hi] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [steɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv]

Either	through	stupidity	or	guts	he	elected	to	stay	,	and	I	was	proud	of
任何一个	通过	愚蠢	或者	内脏	他	当选	到	停留	,	和	我	曾是	自豪的	的

[ðə; ði] [bɔɪ] .

the	boy	.
这	男生	.

他或许是出于愚蠢，或许是出于勇气，选择了留下，我为这个男孩感到骄傲。

[ned] [lɔkt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['prɪz(ə)nər] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['swiːpɪŋ] [ʌp] .

Ned	locked	away	the	latest	prisoner	and	began	sweeping	up	.
内德	已锁定	离开	这	最新的	囚犯	和	开始	扫荡	向上	.

内德把最新抓到的囚犯关了起来，然后开始打扫卫生。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [wen] ['tʃaɪnə] [dʒoʊ] [wɔːkt] [ɪn] .

That	was	the	way	we	were	when	China	Joe	walked	in	.
那	曾是	这	方式	我们	是	什么时候	中国	乔	步行	在	.

就在"中国乔"进来的时候，我们就是这样。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [ʃɑːk] .

Even	though	we	were	expecting	it	,	it	was	still	a	shock	.
甚至	尽管	我们	是	期待	它	,	它	曾是	仍然	一个	震惊	.

尽管我们有所预料，但仍然感到震惊。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʌfəst] [hʊdz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kraʊdɪd]

He	had	a	bunch	of	his	toughest	hoods	with	him	and	they	crowded
他	有	一个	束	的	他的	最难	引擎盖	和	他	和	他们	挤

[θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [laɪk] [æn; ən] [ˌoʊvər'weɪt] ['beɪsbɔːl] [tiːm] .

through	the	door	like	an	overweight	baseball	team	.
通过	这	门	喜欢	一个	超重	棒球	团队	.

他带着一群最凶狠的喽啰，他们像一群超重的棒球队一样挤进了门。

['tʃaɪnə] [dʒoʊ] [wʌz; wəz] [ɪn] [frʌnt] , [hændz] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [sliːvz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['mændərɪn] [gaʊn] .

China	Joe	was	in	front	,	hands	buried	in	the	sleeves	of	his	long	mandarin	gown	.
中国	乔	曾是	在	正面	,	双手	埋葬	在	这	袖子	的	他的	长的	普通话	袍	.

中国乔走在最前面，双手插在长长的官服袖子里。

[noʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ə'setɪk] [fitʃər] .

No	expression	at	all	on	his	ascetic	features	.
不	表达	在	全部	在	他的	苦行僧	特征	.

他那苦行僧般的脸上没有任何表情。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [weɪst] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [dʒʌst] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːrd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bɔɪz] .

He	didn't	waste	time	talking	to	us	,	just	gave	the	word	to	his	own	boys	.
他	没有	浪费	时间	说	到	我们	,	只是	给予	这	单词	到	他的	自己的	男孩们	.

他没浪费时间跟我们说话，直接把命令交给了他的手下。

" [kliːn] [ðɪs] [pleɪs] [ʌp] .
" Clean this place up .
" 干净的 这 地方 向上 .

“把这里打扫干净。”

[ðə; ði] [nuː] [pə'liːs] [tʃiːf] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː]
The new police Chief will be here in a while and I don't want him to see
这 新的 警察 首席 将要 是 这里 在 一个 尽管 和 我 不 想 他 到 看
['eni] [bʌmz] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] .
any bums hanging around .
任何 流浪汉 绞刑 大约 .

新任警察局长过段时间就要来了，我不想让他看到有游手好闲的人在附近晃悠。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː]['æŋgri] .
" It made me angry .
" 它 制成 我 生气的 .

这让我很生气。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][græft][aɪ][laɪk][tuː; tə] [fiːl] [aɪm] [stɪl] [ə; eɪ][kɑːp] .
Even with the graft I like to feel I'm still a cop .
甚至 和 这 接枝 我 喜欢 到 感觉 我是 仍然 一个 警察 .

即使有了贪污受贿，我仍然觉得自己是一名警察。

[nɑːt][ɑːn][ə; eɪ] [tʃiːp] [pʌŋks] ['peɪroʊl] .
Not on a cheap punk's payroll .
不是 在 一个 便宜的 朋克的 工资单 .

不是那种廉价朋克的打工仔。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] ['tʃaɪnə][dʒoʊ] .
I was also curious about China Joe .
我 曾是 还 好奇的 关于 中国 乔 .

我对中国乔也很好奇。

[hæd; həd] [bɪn] ['evər] [sɪns] [aɪ][traɪd][tuː; tə][get][ə; eɪ][laɪn][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['nevər] [faʊnd] [ə; eɪ]
Had been ever since I tried to get a line on him and never found a
有 到过 曾经 自从 我 尝试 到 得到 一个 线 在 他 和 绝不 成立 一个
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

自从我试图联系他却一无所获之后，就一直如此。

[aɪ] [stɪl] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .
I still wanted to know .
我 仍然 通缉 到 知道 .

我仍然想知道。

" [ned] ,
" Ned ,
" 内德 ,

“内德，

[teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ˌtʃaɪ'niːz] [gai] [ɪn][ðə; ði]['reɪɑːn] ['bæθroʊb] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [noʊ]
take a good look at that Chinese guy in the rayon bathrobe and let me know
拿 一个 好的 看 在 那 中国人 盖伊 在 这 人造丝 浴衣 和 让 我 知道
[huː] [hiː; hi][ɪz] .
who he is .
WHO 他 是 .

仔细看看那个穿着人造丝浴袍的中国人，告诉我他是谁。

" [maɪ] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [ɪˌlek'trɑːnɪk] ['sɜːrkɪt] [wɜːrk][fæst] .
" My , but those electronic circuits work fast .
" 我的 , 但 那些 电子的 电路 工作 快速地 .

“我的天，这些电子电路运行速度真快。”

[ned] [ʃɑ:t] [ðə; ði] ['ænsər] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] [streɪt] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'hɜ:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪnz]

Ned	shot	the	answer	back	like	a	straight	man	who	had	been	rehearsing	his	lines
内德	射击	这	回答	后退	喜欢	一个	直的	男人	WHO	有	到过	排练	他的	线条

[fɔ:r; fər] [wi:ks] .

for	weeks	.
为了	周	.

内德像个排练了好几周台词的一本正经演员一样，脱口而出地回答了这个问题。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['su:doʊ] - [ˌɔ:ri'ent(ə)l] , ['ju:təlaɪzɪŋ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['sæləunis] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn]

"	He	is	a	pseudo	-	oriental	,	utilizing	a	natural	sallowness	of	the	skin
"	他	是	一个	伪	-	东方	,	利用	一个	自然的	面色蜡黄	的	这	皮肤

['haɪt(ə)nd] [wɪð; wɪθ] [daɪ] .

heightened	with	dye	.
增强	和	染料	.

“他是一个伪东方人，利用皮肤的自然蜡黄色调，并用染料加以加深。”

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ˌtʃaɪ'ni:z] .

He	is	not	Chinese	.
他	是	不是	中国人	.

他不是中国人。

[ðer; ðər][hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] [æn; ən][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['skɑ:rz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [stɪl]

There	has	also	been	an	operation	on	his	eyes	,	scars	of	which	are	still
那里	有	还	到过	一个	手术	在	他的	眼睛	,	疤痕	的	哪个	是	仍然

['vɪzəb(ə)l] .

visible	.
可见的	.

他的眼睛也做过手术，至今仍留有疤痕。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ʌn'daʊtɪdli] [dʌn] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz]['ri:əl][aɪ'dentəti] ,

This	has	been	undoubtedly	done	in	an	attempt	to	conceal	his	real	identity	,
这	有	到过	无疑	完毕	在	一个	试图	到	隐藏	他的	真实的	身份	,

毫无疑问，此举是为了掩盖他的真实身份。

[bʌt; bət] ['bə:tilɔn] ['meʒərmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [fitʃər] [meɪk] [aɪ'dentəti]

but	Bertillon	measurements	of	his	ears	and	other	features	make	identity
但	贝蒂荣	测量	的	他的	耳朵	和	其他	特征	制作	身份

['pɑ:zətɪv] .

positive	.
积极的	.

但贝尔蒂隆对他的耳朵和其他特征的测量结果证实了他的身份。

[hi:; hi][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['veri] ['wɑ:ntɪd] [lɪst][ʌv; əv] ['ɪntərpoʊl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ri:əl] [neɪm] [ɪz] . . .

He	is	on	the	Very	Wanted	list	of	Interpol	and	his	real	name	is	.	.	.
他	是	在	这	非常	通缉	列表	的	国际刑警组织	和	他的	真实的	姓名	是	.	.	.

他被列入国际刑警组织的通缉名单，他的真名是.....

" ['tʃaɪnə][dʒoʊ][wʌz; wəz]['æŋgri] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ri:z(ə)n] .

"	China	Joe	was	angry	,	and	with	a	reason	.
"	中国	乔	曾是	生气的	,	和	和	一个	原因	.

“中国乔很生气，而且有理由生气。”

" [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] . . . [ðæt] [bɪg] - [maʊðd] [tɪn]['reɪdioʊ][set]['oʊvər][ðer; ðər] .

"	That's	the	thing	.	.	.	that	big	-	mouthed	tin	radio	set	over	there	.
"	那就是	这	事物	.	.	.	那	大的	-	嘴巴	锡	收音机	放	超过	那里	.

“就是那台.....那边那个大喇叭铁皮收音机。”

[wi:; wi] [hɜ:rd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][wɪə(r)] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] !

We	heard	about	it	and	we're	taking	care	of	it	!
我们	听到	关于	它	和	是	采取	关心	的	它	!

我们听说了这件事，正在处理！

" [ðə; ði][mɑːb] [dʒʌmpt] [əˈsaɪd] [ðen] [ɔːr][hɪt][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gai]

"	The	mob	jumped	aside	then	or	hit	the	deck	and	I	saw	there	was	a	guy
"	这	暴民	跳了起来	旁边	然后	或者	打	这	甲板	和	我	锯	那里	曾是	一个	盖伊

['niːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] ['lɔːntʃər] .

kneeling	in	the	door	with	a	rocket	launcher	.
跪着	在	这	门	和	一个	火箭	启动器	.

"暴徒们纷纷跳到一边或趴倒在地，我看到一个人跪在门口，手里拿着火箭筒。"

[ʃeɪpt] ['ænti] - [tæŋk]['tʃɑːrdʒɪz] , [noʊ] [daʊt] .

Shaped	anti	-	tank	charges	,	no	doubt	.
形状	反对	-	坦克	收费	,	不	怀疑	.

毫无疑问，是反坦克定向装药。

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][læst] [θɔːt] [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [let][goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [wʊʃ; wuːʃ] .

That	was	my	last	thought	as	the	thing	let	go	with	a	"	whoosh	.
那	曾是	我的	最后的	想法	作为	这	事物	让	去	和	一个	"	嗖！	.

那是我最后的想法，然后那东西就"嗖"的一声松开了。

" ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən][hɪt][ə; eɪ][tæŋk][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] .

"	Maybe	you	can	hit	a	tank	with	one	of	those	.
"	或许	你	能	打	一个	坦克	和	一	的	那些	.

"也许你可以用其中一个击中坦克。"

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ]['roʊbɑːt] .

But	not	a	robot	.
但	不是	一个	机器人	.

但不是机器人。

[æt; ət] [liːst] [nɑːt][ə; eɪ] [pə'liːs] ['roʊbɑːt] .

At	least	not	a	police	robot	.
在	至少	不是	一个	警察	机器人	.

至少不是警用机器人。

[ned] [wʌz; wəz]['slaɪdɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [ðə; ði] [bæk] [wɔːl] [bluː] [ʌp] .

Ned	was	sliding	across	the	floor	on	his	face	when	the	back	wall	blew	up	.
内德	曾是	滑动	穿过	这	地面	在	他的	脸	什么时候	这	后退	墙	吹	向上	.

内德脸朝下在地板上滑行时，后面的墙爆炸了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['sekənd] [ʃɑːt] .

There	was	no	second	shot	.
那里	曾是	不	第二	射击	.

没有第二次机会了。

[ned] [kloʊzd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [tuːb] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'zuːkə] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ]

Ned	closed	his	hand	on	the	tube	of	the	bazooka	and	it	was	so	much
内德	关闭	他的	手	在	这	管子	的	这	火箭筒	和	它	曾是	所以	很多

[oʊld]['dreɪnpaɪp] .

old	drainpipe	.
老的	排水管	.

内德紧紧握住火箭筒的管子，那玩意儿简直就是一堆破旧的排水管。

['bɪli] [dɪ'saɪdɪd] [ðen] [ðæt] ['eniwʌn] [huː] ['faɪərd][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [ɪn][ə; eɪ] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ]

Billy	decided	then	that	anyone	who	fired	a	rocket	in	a	police	station	was	breaking
比利	决定	然后	那	任何人	WHO	被解雇	一个	火箭	在	一个	警察	车站	曾是	打破

[ðə; ði] [lɔː] ,

the	law	,
这	法律	,

比利当时就认定，任何向警察局发射火箭弹的人都是违法的。

[soʊ][hiː; hi] [muːvd] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][klʌb] .

so	he	moved	in	with	his	club	.
所以	他	已搬	在	和	他的	俱乐部	.

所以他就搬去和俱乐部一起住了。

[aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [sɪns] [aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [mɪs] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði][fʌn] .

I	was	right	behind	him	since	I	did	not	want	to	miss	any	of	the	fun	.
我	曾是	正确的	在后面	他	自从	我	做过	不是	想	到	错过	任何	的	这	乐趣	.

我紧跟在他身后，因为我不想错过任何乐趣。

[ned] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ['sʌmwer] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [daʊt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ker]

Ned	was	at	the	bottom	somewhere	,	but	I	didn't	doubt	he	could	take	care
内德	曾是	在	这	底部	某处	,	但	我	没有	怀疑	他	可以	拿	关心

[ʌv; əv][hɪm'self] .

of	himself	.
的	他自己	.

内德当时处境很糟，但我并不怀疑他能照顾好自己。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['mʌfld] [ʃɑːts] [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [skriːmd] .

There	were	a	couple	of	muffled	shots	and	someone	screamed	.
那里	是	一个	夫妻	的	闷音	镜头	和	某人	尖叫	.

传来几声闷响，还有人尖叫。

[noʊ][wʌn]['faɪərd]['æftər] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] ['tæŋg(ə)ld][ʌp] .

No	one	fired	after	that	because	we	were	too	tangled	up	.
不	一	被解雇	后	那	因为	我们	是	也	纠缠不清	向上	.

之后没有人开枪，因为我们纠缠得太厉害了。

[ə; eɪ] [pʌŋk] [neɪmd] ['brʊklɪn; 'brʊklən] ['edi] [hɪt][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

A	punk	named	Brooklyn	Eddie	hit	me	on	the	side	of	the	head	with	his
一个	朋克	命名	布鲁克林	埃迪	打	我	在	这	边	的	这	头	和	他的

[gʌnbət] [ænd; ənd][aɪ][broʊk][hɪz; ɪz][noʊz][ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ][fɪst] .

gunbutt	and	I	broke	his	nose	all	over	his	face	with	my	fist	.
枪托	和	我	打破	他的	鼻子	全部	超过	他的	脸	和	我的	拳头	.

一个名叫布鲁克林·埃迪的朋克用枪托打我的头侧，我用拳头把他的鼻子打得鼻青脸肿。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɑːg] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] ['æftər] [ðæt] .

There	is	a	kind	of	a	fog	over	everything	after	that	.
那里	是	一个	种类	的	一个	多雾路段	超过	一切	后	那	.

此后一切都笼罩在一层迷雾之中。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

But	I	do	remember	it	was	very	busy	for	a	while	.
但	我	做	记住	它	曾是	非常	忙碌的	为了	一个	尽管	.

但我记得那段时间非常繁忙。

[wen] [ðə; ði] [fɑːg] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][bɪt][aɪ]['riːəlaɪzd][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [stɪl] ['stændɪŋ] .

When	the	fog	lifted	a	bit	I	realized	I	was	the	only	one	still	standing	.
什么时候	这	多雾路段	抬起	一个	少量	我	已实现	我	曾是	这	仅有的	一	仍然	常设	.

当雾气稍稍散去时，我意识到只有我一个人还站着。

[ɔːr] ['liːnɪŋ] ['ræðər] .

Or	leaning	rather	.
或者	倾斜	相当	.

或者更确切地说，是倾斜着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðə; ði][wɔːl][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

It	was	a	good	thing	the	wall	was	there	.
它	曾是	一个	好的	事物	这	墙	曾是	那里	.

幸好有这堵墙。

[ned] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [striːt] [dɔːr] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['veri] [bæʃt] - ['lʊkɪŋ] ['brʊklɪn; 'brʊklən]

Ned	came	in	through	the	street	door	carrying	a	very	bashed	-	looking	Brooklyn
内德	来了	在	通过	这	街道	门	携带	一个	非常	猛击	-	寻找	布鲁克林

['edi] .

Eddie	.
埃迪	.

内德抱着看起来伤痕累累的布鲁克林·埃迪从街门走了进来。

[aɪ] [hoʊpt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] .

I	hoped	I	had	done	all	that	.
我	希望	我	有	完毕	全部	那	.

我希望我已经做到了这一切。

['ɛˌdiːz] [rɪsts] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [kʌfs] .

Eddie's	wrists	were	fastened	together	with	cuffs	.
埃迪的	手腕	是	系紧	一起	和	袖口	.

埃迪的手腕被铐在一起。

[ned] [leɪd][hɪm; ɪm]['dʒentli][nekst][tuː; tə][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] [θʌgz] — [huː] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ɔːl]

Ned	laid	him	gently	next	to	the	heap	of	thugs	—	who	I	suddenly	realized	all
内德	铺设	他	轻轻地	下一个	到	这	堆	的	暴徒	—	WHO	我	突然	已实现	全部

[wɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] ['hændkʌfs] .

wore	the	same	kind	of	handcuffs	.
穿着	这	相同的	种类	的	手铐	.

内德轻轻地把他放在那堆暴徒旁边——我突然意识到他们都戴着同一种手铐。

[aɪ] ['wʌndɝd] ['veɪgli] [ɪf] [ned] [meɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] ['niːdɪd] [ðem; ðəm][ɔːr][hæd; həd][ə; eɪ]

I	wondered	vaguely	if	Ned	made	them	as	he	needed	them	or	had	a
我	想知道	依稀	如果	内德	制成	他们	作为	他	需要	他们	或者	有	一个

[sə'plaɪ] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [leg][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

supply	tucked	away	in	a	hollow	leg	or	something	.
供应	塞进去	离开	在	一个	空洞的	腿	或者	某物	.

我隐约觉得，内德是需要的时候就做这些东西，还是在空心的腿之类的东西里藏了一些。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃer] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [helpt] .

There	was	a	chair	a	few	feet	away	and	sitting	down	helped	.
那里	曾是	一个	椅子	一个	很少	脚	离开	和	坐着	向下	帮助	.

几英尺外有一把椅子，坐下来感觉好多了。

[blʌd] [wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʊdz] ['hædnt] [groʊn]

Blood	was	all	over	everything	and	if	a	couple	of	the	hoods	hadn't	groaned
血	曾是	全部	超过	一切	和	如果	一个	夫妻	的	这	引擎盖	之前没有	呻吟

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːpsiz] .

I	would	have	thought	they	were	corpses	.
我	会	有	想法	他们	是	尸体	.

到处都是血，如果不是几个混混呻吟起来，我真会以为他们是尸体。

[wʌn] [wʌz; wəz] , [aɪ] ['noʊtɪst] ['sʌd(ə)nli] .

One	was	,	I	noticed	suddenly	.
一	曾是	,	我	注意到	突然	.

我突然注意到其中一点。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [tʃest] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli]

A	bullet	had	caught	him	in	the	chest	,	most	of	the	blood	was	probably
一个	子弹	有	捕捉	他	在	这	胸部	,	最多	的	这	血	曾是	大概

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

他胸部中弹，大部分血迹可能都是他的。

[ned] ['bʌrəud] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] ['drægd] ['bɪli] [aʊt] .

Ned	burrowed	in	the	bodies	for	a	moment	and	dragged	Billy	out	.
内德	掘穴	在	这	身体	为了	一个	片刻	和	拖拽	比利	出去	.

内德钻进尸体堆里一会儿，然后把比利拖了出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] .

He	was	unconscious	.
他	曾是	无意识	.

他当时昏迷不醒。

[ə; eɪ][bɪg][smaɪl][ɑːn][hɪz; ɪz][feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['splɪntəd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['naɪtstɪk] [stɪl]

A	big	smile	on	his	face	and	the	splintered	remains	of	his	nightstick	still
一个	大的	微笑	在	他的	脸	和	这	破碎的	遗迹	的	他的	警棍	仍然

[stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz][fɪst] .

stuck	in	his	fist	.
卡住	在	他的	拳头	.

他脸上挂着灿烂的笑容，手里还攥着断成两截的警棍。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] ['hæpi] .

It	takes	very	little	to	make	some	people	happy	.
它	需要	非常	小的	到	制作	一些	人们	快乐的	.

有些人很容易满足。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [muːvd] [waɪl] [ned] [rɪpt]

A	bullet	had	gone	through	his	leg	and	he	never	moved	while	Ned	ripped
一个	子弹	有	已消失	通过	他的	腿	和	他	绝不	已搬	尽管	内德	撕裂

[ðə; ði][pænts][leg][ɔːf][ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ə; eɪ]['bændɪdʒ] .

the	pants	leg	off	and	put	on	a	bandage	.
这	裤子	腿	离开	和	放	在	一个	绷带	.

一颗子弹穿过了他的腿，他一动不动，内德一把扯下他的裤腿，给他包扎起来。

" [ðə; ði] ['spjʊriəs] ['tʃaɪnə][dʒoʊ][ænd; ənd][wʌn] ['ʌðər] [mæn] [ɪ'skeɪpt] [ɪn][ə; eɪ][kɑːr] , " [ned] [rɪ'pɔːrtɪd] .

"	The	spurious	China	Joe	and	one	other	man	escaped	in	a	car	,	"	Ned	reported	.
"	这	虚假的	中国	乔	和	一	其他	男人	逃脱	在	一个	车	,	"	内德	据报道	.

“冒牌中国乔和另一名男子乘车逃走了，”内德报告说。

" [dəunt][let][ˌaɪ 'tiː] ['wɜːri] [juː; jʊ] , " [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][kroʊk] .

"	Don't	let	it	worry	you	,	"	I	managed	to	croak	.
"	不	让	它	担心	你	,	"	我	管理	到	发牢骚	.

“别担心，”我嘶哑着嗓子说道。

" [jʊr; jər] ['bætɪŋ] ['ævərɪdʒ] [stɪl] [liːdz] [ðə; ði] [liːg] .

"	Your	batting	average	still	leads	the	league	.
"	你的	击球	平均的	仍然	线索	这	联盟	.

“你的打击率仍然领跑全联盟。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [aɪ]['riːəlaɪzd][ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

"	It	was	then	I	realized	the	Chief	was	still	sitting	in	his	chair	,
"	它	曾是	然后	我	已实现	这	首席	曾是	仍然	坐着	在	他的	椅子	,

“那时我才意识到，局长仍然坐在椅子上。”

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wen] [ðə; ði]['bruːhɑːhɑː]['stɑːrtɪd] .

where	he	had	been	when	the	brouhaha	started	.
在哪里	他	有	到过	什么时候	这	喧闹	开始	.

骚乱开始时他在哪里。

[stɪl] [slʌmpt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [gleɪzd] [lʊk] .

Still	slumped	down	with	that	glazed	look	.
仍然	瘫倒	向下	和	那	釉面	看	.

依然颓然地瘫坐在那里，眼神空洞。

['oʊnli]['æftər][aɪ]['stɑːrtɪd][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][hɪm; ɪm][dɪd][aɪ]['riːəlaɪz] [ðæt] [ə'lɑːnzoʊ] [kreg] ,

Only	after	I	started	to	talk	to	him	did	I	realize	that	Alonzo	Craig	,
仅有的	后	我	开始	到	讲话	到	他	做过	我	意识到	那	阿隆佐	克雷格	,

直到我开始和他交谈后，我才意识到阿隆佐·克雷格，

[tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] [ʌv; əv] - , [wʌz; wəz] [naʊ] [ded] .

Chief	of	Police	of	Nineport	,	was	now	dead	.
首席	的	警察	的	-	,	曾是	现在	死的	.

奈恩波特警察局长已经去世。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɑːt] .

A	**single**	**shot**	**.**
一个	单身的	射击	.

单发。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

法律的执行者(Arm of the Law)
第2/2页

[smɔːl] ['kælɪbər] [gʌn] , ['meɪbi] [ə; eɪ] . - .

Small	**caliber**	**gun**	**,**	**maybe**	**a**	**.**	**22**	**.**
小的	口径	枪	,	或许	一个	.	-	.

小口径手枪，可能是.22口径的。

[raɪt] [θruː] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [wʌt] [blʌd] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [wʌz; wəz] [soʊkt] [ʌp] [baɪ]

Right	**through**	**the**	**heart**	**and**	**what**	**blood**	**there**	**had**	**been**	**was**	**soaked**	**up**	**by**
正确的	通过	这	心	和	什么	血	那里	有	到过	曾是	浸泡过	向上	经过

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

his	**clothes**	**.**
他的	衣服	.

子弹直接穿透了心脏，流出的血都被他的衣服吸收了。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] [wer] [ðə; ðɪ] [gʌn] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] ['faɪərd] [ðæt] [ʃɑːt] .

I	**had**	**a**	**good**	**idea**	**where**	**the**	**gun**	**would**	**be**	**that**	**fired**	**that**	**shot**	**.**
我	有	一个	好的	主意	在哪里	这	枪	会	是	那	被解雇	那	射击	.

我大致猜到了开枪的枪会在哪里。

[ə; eɪ] [smɔːl] [gʌn] , [ðə; ðɪ] [kaɪnd] [ðæt] [wʊd] [fɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪd] [ˌtʃaɪ'niːz] [sliːv] .

A	**small**	**gun**	**,**	**the**	**kind**	**that**	**would**	**fit**	**in**	**a**	**wide**	**Chinese**	**sleeve**	**.**
一个	小的	枪	,	这	种类	那	会	合身	在	一个	宽的	中国人	袖子	.

一把小枪，那种可以装进宽大的中国袖子里的枪。

[aɪ] ['wɔznt] ['taɪərd] [ɔːr] ['grɑːgi] ['eni] [mɔːr] .

I	**wasn't**	**tired**	**or**	**groggy**	**any**	**more**	**.**
我	不是	疲劳的	或者	昏昏沉沉	任何	更多的	.

我不再感到疲倦或昏沉了。

[dʒʌst] ['æŋgri] .

Just	**angry**	**.**
只是	生气的	.

只是生气。

['meɪbi] [hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] [ðə; ðɪ] ['braɪtəst] [ɔːr] [moʊst] ['ɑːnɪst] [gai] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] .

Maybe	**he**	**hadn't**	**been**	**the**	**brightest**	**or**	**most**	**honest**	**guy**	**in**	**the**	**world**	**.**
或许	他	之前没有	到过	这	最亮的	或者	最多	诚实的	盖伊	在	这	世界	.

或许他并不是世界上最聪明或最诚实的人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [ə; eɪ] ['betər] [end] [ðæn; ðən] [ðæt] .

But	**he**	**deserved**	**a**	**better**	**end**	**than**	**that**	**.**
但	他	应得的	一个	更好的	结尾	比	那	.

但他值得拥有更好的结局。

[nɑːkt] [ɔːf] [baɪ] [ə; eɪ] [tuː] - [bɪt] ['rækɪt] [bɔːs] [huː] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [krɔːst] .

Knocked	**off**	**by**	**a**	**two**	**-**	**bit**	**racket**	**boss**	**who**	**thought**	**he**	**was**	**being**	**crossed**	**.**
敲门	离开	经过	一个	二	-	少量	球拍	老板	WHO	想法	他	曾是	存在	交叉	.

被一个自以为得罪了他的二流黑帮老大打倒在地。

[raɪt] [ə'baʊt] [ðen] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪg] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] .

Right	**about**	**then**	**I**	**realized**	**I**	**had**	**a**	**big**	**decision**	**to**	**make**	**.**
正确的	关于	然后	我	已实现	我	有	一个	大的	决定	到	制作	.

就在那时，我意识到自己面临着一个重大决定。

[wɪð; wɪθ] ['bɪli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [faɪt] [ænd; ənd] [fæts] [gɔːn] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] - [pə'liːs] [fɔːrs] .

With	**Billy**	**out**	**of**	**the**	**fight**	**and**	**Fats**	**gone**	**I**	**was**	**the**	**Nineport**	**police**	**force**	**.**
和	比利	出去	的	这	斗争	和	脂肪	已消失	我	曾是	这	-	警察	力量	.

比利退出战斗，法茨也走了，我就是九港镇的警察。

[ɔːl] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] [biː; bi] [klɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [mes] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr]

All	I	had	to	do	to	be	clear	of	this	mess	was	to	walk	out	the	door
全部	我	有	到	做	到	是	清除	的	这	混乱	曾是	到	走	出去	这	门

[ænd; ənd] [kiːp] ['goʊɪŋ] .

and	keep	going	.
和	保持	去	.

我只需要走出这扇门，继续前行，就能摆脱这个烂摊子。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [ɪ'nʌf] .

I	would	be	safe	enough	.
我	会	是	安全的	足够的	.

我会很安全的。

[ned] [bʌzd] [baɪ] , [pɪkt] [ʌp] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θʌgz] , [ænd; ənd] [hɔːld] [ðem; ðəm] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði]

Ned	buzzed	by	,	picked	up	two	of	the	thugs	,	and	hauled	them	off	to	the
内德	嗡嗡作响	经过	,	挑选	向上	二	的	这	暴徒	,	和	拖拽	他们	离开	到	这

['sɛlz] .

cells	.
细胞	.

内德飞驰而过，抓起两个恶棍，把他们押送到牢房。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bluː] [bæk] [ɔːr] ['meɪbi] [aɪ] [wʌz; wəz] ['taɪərd] [ʌv; əv]

Maybe	it	was	the	sight	of	his	blue	back	or	maybe	I	was	tired	of
或许	它	曾是	这	视线	的	他的	蓝色的	后退	或者	或许	我	曾是	疲劳的	的

['rʌnɪŋ] .

running	.
跑步	.

或许是看到他发青的背，或许是跑累了。

['iːðər] [weɪ] [maɪ] [maɪnd] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

Either	way	my	mind	was	made	up	before	I	realized	it	.
任何一个	方式	我的	头脑	曾是	制成	向上	前	我	已实现	它	.

总之，我还没意识到就已经下定决心了。

[aɪ] ['kerfəli] [tʊk] [ɔːf] [ðə; ði] ['tʃiːfs] [goʊld] [bædʒ] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊld]

I	carefully	took	off	the	Chief's	gold	badge	and	put	it	on	in	place	of	my	old
我	小心	采取	离开	这	酋长的	金子	徽章	和	放	它	在	在	地方	的	我的	老的

[wʌn] .

one	.
一	.

我小心翼翼地取下局长的金徽章，换上了我原来的徽章。

" [ðə; ði] [nuː] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] [ʌv; əv] - , " [aɪ] [sed] [tuː; tə] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .

"	The	new	Chief	of	Police	of	Nineport	,	"	I	said	to	no	one	in	particular	.
"	这	新的	首席	的	警察	的	-	,	"	我	说	到	不	一	在	特别的	.

"奈恩波特的新任警察局长，"我自言自语道。

" [jes] , [sɜːr] , " [ned] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] .

"	Yes	,	sir	,	"	Ned	said	as	he	passed	.
"	是的	,	先生	,	"	内德	说	作为	他	通过了	.

"是的，先生，"内德边说边走过。

[hiː; hi] [pʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prizənəz] [daʊn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'luːt] , [ðen] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ]

He	put	one	of	the	prisoners	down	long	enough	to	salute	,	then	went	on	with
他	放	一	的	这	囚犯	向下	长的	足够的	到	礼炮	,	然后	去	在	和

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

his	work	.
他的	工作	.

他放下其中一名囚犯敬了个礼，然后继续工作。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [sə'luːt] .

I	returned	the	salute	.
我	返回	这	礼炮	.

我回敬了军礼。

[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [miːt] ['wægən] [hɔːld] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

The	hospital	meat	wagon	hauled	away	the	dead	and	wounded	.
这	医院	肉	车皮	拖拽	离开	这	死的	和	受伤	.

医院的运尸车把死者和伤者运走了。

[aɪ] [tʊk] [æn; ən]['iːv(ə)l] ['pleʒər] [ɪn] [ig'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] [stɛəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] .

I	took	an	evil	pleasure	in	ignoring	the	questioning	stares	of	the	attendants	.
我	采取	一个	邪恶的	乐趣	在	忽略	这	提问	凝视	的	这	服务员	.

我无视服务员们疑惑的目光，从中获得了一种邪恶的快感。

['æftər][ðə; ði][dɑːk] [fɪkst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][maɪ] [hed] , ['evriwʌn] [klɪrd] [aʊt] .

After	the	doc	fixed	the	side	of	my	head	,	everyone	cleared	out	.
后	这	文档	固定的	这	边	的	我的	头	,	每个人	已清除	出去	.

医生处理完我头部的一侧后，大家都离开了。

[ned] ['mɑːpt] [ʌp][ðə; ði] [flɔːr] .

Ned	mopped	up	the	floor	.
内德	拖把	向上	这	地面	.

内德拖了地。

[aɪ] [eɪt] [ten] ['æsprɪn][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæmərɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk]

I	ate	ten	aspirin	and	waited	for	the	hammering	to	stop	so	I	could	think
我	吃	十	阿司匹林	和	等待	为了	这	锤击	到	停止	所以	我	可以	思考

[wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] .

what	to	do	next	.
什么	到	做	下一个	.

我吃了十片阿司匹林，等着敲打声停止，好思考下一步该怎么办。

[wen] [aɪ] [pʊld] [maɪ] [θɔːts] [tə'geðər] [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] .

When	I	pulled	my	thoughts	together	the	answer	was	obvious	.
什么时候	我	拉	我的	想法	一起	这	回答	曾是	明显的	.

当我理清思路后，答案显而易见。

[tuː] ['ɑːbviəs] .

Too	obvious	.
也	明显的	.

太明显了。

[aɪ] [meɪd] [æz; əz] [lɔːŋ] [ə; eɪ][dʒɑːb][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ʌv; əv] [ˌriː'loʊdɪŋ] [maɪ][gʌn] .

I	made	as	long	a	job	as	I	could	of	reloading	my	gun	.
我	制成	作为	长的	一个	工作	作为	我	可以	的	重新装弹	我的	枪	.

我尽可能拖延重新装弹的时间。

" [riː'fɪl; 'riːfɪl][jʊr; jər] ['hændkʌf] [bɑːks] , [ned] .

"	Refill	your	handcuff	box	,	Ned	.
"	补充装	你的	手铐	盒子	,	内德	.

“内德，把你的手铐盒装满。”

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][aʊt] .

We	are	going	out	.
我们	是	去	出去	.

我们要出门了。

" [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [kɑːp][hiː; hi] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] .

"	Like	a	good	cop	he	asked	no	questions	.
"	喜欢	一个	好的	警察	他	问	不	问题	.

“他就像个好警察，什么也没问。”

[aɪ] [lɔkt] [ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] [dɔːr] [wen] [wiː; wi][left][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kiː] .

I	locked	the	outside	door	when	we	left	and	gave	him	the	key	.
我	已锁定	这	外部	门	什么时候	我们	左边	和	给予	他	这	钥匙	.

我们离开时我锁上了外面的门，并把钥匙给了他。

" [hɪr] .

"	Here	.
"	这里	.

“这里。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][left][tuː; tə][juːz] [ðɪs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deɪ]

There's	a	good	chance	you	will	be	the	only	one	left	to	use	this	before	the	day
有	一个	好的	机会	你	将要	是	这	仅有的	一	左边	到	使用	这	前	这	天

[ɪz]['oʊvər] .

is	over	.
是	超过	.

很有可能在今天结束之前，只剩下你一个人使用它了。

" [aɪ] [stretʃt] [ðə; ði][draɪv]['oʊvər][tuː; tə]['tʃaɪnə]['dʒoʊz] [pleɪs] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

"	I	stretched	the	drive	over	to	China	Joe's	place	just	as	much	as	I	could	.
"	我	拉伸	这	驾驶	超过	到	中国	乔的	地方	只是	作为	很多	作为	我	可以	.

“我尽可能地延长了去中国乔家的路程。”

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Trying	to	figure	if	there	was	another	way	of	doing	it	.
尝试	到	数字	如果	那里	曾是	其他	方式	的	正在做	它	.

我正在想办法看看有没有其他方法。

[ðer; ðər] ['wɔznt] .

There	wasn't	.
那里	不是	.

没有。

['mɜːrdər][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ænd; ənd][dʒoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][pɪn][ˌaɪ 'tiː]

Murder	had	been	done	and	Joe	was	the	boy	I	was	going	to	pin	it
谋杀	有	到过	完毕	和	乔	曾是	这	男生	我	曾是	去	到	别针	它

[ɑːn] .

on	.
在	.

谋杀案已经发生，而乔就是我要栽赃陷害的人。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] .

So	I	had	to	get	him	.
所以	我	有	到	得到	他	.

所以我必须把他弄到手。

[ðə; ði][best][aɪ][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][stɑːp][əˈraʊnd][ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] [gɪv] [ned][ə; eɪ] ['briːfɪŋ] .

The	best	I	could	do	was	stop	around	the	corner	and	give	Ned	a	briefing	.
这	最好的	我	可以	做	曾是	停止	大约	这	角落	和	给	内德	一个	简报	.

我能做的最好的就是停在拐角处，给内德做个简要说明。

" [ðɪs] [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][bɑːr][ænd; ənd][daɪs] - [ruːm] [ɪz][ðə; ði][soʊl] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][hiː; hi] [huːm] [wiː; wi]

"	This	combination	bar	and	dice	-	room	is	the	sole	property	of	he	whom	we
"	这	组合	酒吧	和	骰子	-	房间	是	这	唯一	财产	的	他	谁	我们

[wɪl] [stɪl] [kɔːl] ['tʃaɪnə][dʒoʊ][ʌnˈtɪl][ðer; ðər][ɪz][taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['rʌndaʊn] [ɑːn]

will	still	call	China	Joe	until	there	is	time	for	you	to	give	me	a	rundown	on
将要	仍然	称呼	中国	乔	直到	那里	是	时间	为了	你	到	给	我	一个	撞倒	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“这家集酒吧和骰子室于一体的场所完全属于我们暂且称之为‘中国乔’的那位人士所有，直到你有时间向我详细介绍一下他的情况。”

[raɪt] [naʊ] [aɪ][gɑːt] [ɪ'nʌf] [dɪ'strækʃənz] .
Right **now** **I** **got** **enough** **distractions** **.**
正确的 现在 我 得到 足够的 分心 .

我现在有很多事情让我分心。

[wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][goʊ][ɪn][ðer; ðər] , [faɪnd][dʒoʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
What **we** **have** **to** **do** **is** **go** **in** **there** **,** **find** **Joe** **and** **bring** **him** **to**
什么 我们 有 到 做 是 去 在 那里 , 寻找 乔 和 带来 他 到
['dʒʌstɪs] .
justice **.**
正义 .

我们必须进去找到乔，把他绳之以法。

['sɪmp(ə)l] ? "
Simple **?** **"**
简单的 ? "

简单的? "

" ['sɪmp(ə)l] , " [ned] ['ænsər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [dʒoʊ] - ['kɑːlɪdʒ] [vɔɪs] .
" **Simple** **,** **"** **Ned** **answered** **in** **his** **sharp** **Joe** **-** **college** **voice** **.**
" 简单的 , " 内德 回答 在 他的 锋利的 乔 - 大学 嗓音 .

"很简单，"内德用他那尖锐的、典型的美国大学生腔回答道。

" [bʌt; bət] ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['sɪmpəlɝ, 'sɪmplɝ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'rest] [naʊ] , [wen] [hiː; hi][ɪz]
" **But** **wouldn't** **it** **be** **simpler** **to** **make** **the** **arrest** **now** **,** **when** **he** **is**
" 但 不会 它 是 更简单 到 制作 这 逮捕 现在 , 什么时候 他 是
['liːvɪŋ] [ɪn] [ðæt] [kɑːr] ,
leaving **in** **that** **car** **,**
离开 在 那 车 ,

"但是，趁他乘车离开的时候逮捕他，岂不是更简单吗？"

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] ?
instead **of** **waiting** **until** **he** **returns** **?**
反而 的 等待 直到 他 返回 ?

为什么不等到他回来呢?

" [ðə; ði][kɑːr][ɪn]['menʃ(ə)n][wʌz; wəz]['duːɪŋ]['sɪksti][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['æli] [ə'hed]
" **The** **car** **in** **mention** **was** **doing** **sixty** **as** **it** **came** **out** **of** **the** **alley** **ahead**
" 这 车 在 提到 曾是 正在做 六十 作为 它 来了 出去 的 这 胡同 前方
[ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
of **us** **.**
的 我们 .

"提到的那辆车从我们前面的小巷里出来时，时速是 60 英里。"

[aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][dʒoʊ][ɪn][ðə; ði] [bæk] [siːt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɔːr] [baɪ][ˌjuː 'es] .
I **only** **had** **a** **glimpse** **of** **Joe** **in** **the** **back** **seat** **as** **it** **tore** **by** **us** **.**
我 仅有的 有 一个 一瞥 的 乔 在 这 后退 座位 作为 它 撕裂 经过 我们 .

车子呼啸而过时，我只瞥见坐在后座上的乔一眼。

" [stɑːp][ðem; ðəm] !
" **Stop** **them** **!**
" 停止 他们 !

阻止他们!

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] , ['moʊstli][fɔːr; fər][maɪ][oʊn] ['benɪfɪt] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz]['draɪvɪŋ] .
" **I** **shouted** **,** **mostly** **for** **my** **own** **benefit** **since** **I** **was** **driving** **.**
" 我 喊叫 , 大多 为了 我的 自己的 益处 自从 我 曾是 驾驶 .

"我大声喊叫，主要是为了我自己，因为我当时正在开车。"

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ʃɪft] ['gɪrz] [ænd; ənd][stɑːrt][ðə; ði]['endʒɪn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
I **tried** **to** **shift** **gears** **and** **start** **the** **engine** **at** **the** **same** **time** **,**
我 尝试 到 转移 齿轮 和 开始 这 引擎 在 这 相同的 时间 ,

我试图同时换挡和启动引擎，

[ænd; ənd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][ˈduːɪŋ][ɪgˈzæktli] [ˈnʌθɪŋ] .

and	succeeded	in	doing	exactly	nothing	.
和	成功了	在	正在做	确切地	没有什么	.

结果却什么也没做成。

[soʊ][ned] [stɑːpt] [ðem; ðəm] .

So	Ned	stopped	them	.
所以	内德	停止	他们	.

于是内德阻止了他们。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [freɪzd] [æz; əz][æn; ən][ˈɔːrdər] .

It	had	been	phrased	as	an	order	.
它	有	到过	措辞	作为	一个	命令	.

措辞像是一道命令。

[hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɪndoʊ][ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [waɪ] [moʊst][ʌv; əv]

He	leaned	his	head	out	of	the	window	and	I	saw	at	once	why	most	of
他	倾斜	他的	头	出去	的	这	窗户	和	我	锯	在	一次	为什么	最多	的

[hɪz; ɪz] [ɪˈkwɪpmənt] [wʌz; wəz][ˈloʊkeɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈtɔːrsoʊ] .

his	equipment	was	located	in	his	torso	.
他的	设备	曾是	位于	在	他的	躯干	.

他把头探出窗外，我立刻明白了为什么他的大部分装备都位于他的躯干里。

[ˈprɑːbəbli][hɪz; ɪz][breɪn][æz; əz] [wel] .

Probably	his	brain	as	well	.
大概	他的	脑	作为	出色地	.

可能他的大脑也是如此。

[ðer; ðər] [ʃʊr] [ˈwɔznt] [mʌtʃ] [ruːm] [left][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [wen] [ðæt] [ˈkænən] [wʌz; wəz] [tʌkt] [əˈweɪ][ɪn]

There	sure	wasn't	much	room	left	in	his	head	when	that	cannon	was	tucked	away	in
那里	当然	不是	很多	房间	左边	在	他的	头	什么时候	那	大炮	曾是	塞进去	离开	在

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

当那门大炮藏在他的脑袋里时，他的脑袋里肯定没剩下多少空间了。

[ə; eɪ] . - [rɪˈkɔɪlləs] .

A	.	75	recoilless	.
一个	.	-	无后坐力	.

.75 无后坐力。

[ə; eɪ] [pleɪt] [sˈwɪvld] [bæk] [raɪt] [wer] [hɪz; ɪz][noʊz][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] ,

A	plate	swiveled	back	right	where	his	nose	should	have	been	if	he	had	one	,
一个	盘子	旋转	后退	正确的	在哪里	他的	鼻子	应该	有	到过	如果	他	有	一	,

一块盘子转了回来，正好落在他鼻子应该在的位置（如果他有鼻子的话）。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [ˈmʌzl] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] .

and	the	big	muzzle	pointed	out	.
和	这	大的	枪口	尖	出去	.

大嘴巴朝外张开。

[its] [ə; eɪ] [niːt] [aɪˈdiːə] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

It's	a	neat	idea	when	you	think	about	it	.
它是	一个	整洁的	主意	什么时候	你	思考	关于	它	.

仔细想想，这确实是个不错的想法。

[raɪt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [aɪz] [fɔːr; fər] [gʊd] [ˈeɪmɪŋ] , [ʌp] [haɪ] , [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] .

Right	between	the	eyes	for	good	aiming	,	up	high	,	always	ready	.
正确的	之间	这	眼睛	为了	好的	瞄准	,	向上	高的	,	总是	准备好	.

瞄准正中间，视野开阔，时刻准备着。

[ðə; ði] [buːm] [buːm] ['ɔːlmoʊst] [tʊk] [maɪ] [hed] [ɔːf] .

The	BOOM	BOOM	almost	took	my	head	off	.
这	繁荣	繁荣	几乎	采取	我的	头	离开	.

那声巨响差点把我的脑袋震掉。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ned] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ʃɑːt] — [soʊ] [wʊd] [aɪ] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kəm'pjuːtər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [breɪn] .

Of	course	Ned	was	a	perfect	shot	—	so	would	I	be	with	a	computer	for	a	brain	.
的	课程	内德	曾是	一个	完美的	射击	—	所以	会	我	是	和	一个	电脑	为了	一个	脑	.

当然，内德枪法百发百中——如果我的大脑是电脑，我也会一样。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hoʊld] [wʌn] [rɪr] ['taɪər] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [slʌg] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːr] [flæp] - [flæpt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑːp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪz] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

He	had	holed	one	rear	tire	with	each	slug	and	the	car	flap	-	flapped	to	a	stop	a	little	ways	down	the	road	.
他	有	有孔的	一	后部	胎	和	每个	蛞蝓	和	这	车	瓣膜	-	拍打	到	一个	停止	一个	小的	方式	向下	这	路	.

他每用子弹都打穿了一个后轮胎，汽车在路边颠簸了一小段距离后停了下来。

[aɪ] [klaɪmd] [aʊt] ['sloʊli] [waɪl] [ned] [sprɪntɪd] [ðer; ðər] [ɪn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [flæt] .

I	climbed	out	slowly	while	Ned	sprinted	there	in	seconds	flat	.
我	攀登	出去	缓慢地	尽管	内德	冲刺	那里	在	秒	平坦的	.

我慢慢地爬了出来，而内德几秒钟就冲了过去。

[ðeɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [traɪ] [tuː; tə] [rʌn] [ðɪs] [taɪm] .

They	didn't	even	try	to	run	this	time	.
他们	没有	甚至	尝试	到	跑步	这	时间	.

这次他们甚至都没试图逃跑。

[wʌt] ['lɪt(ə)l] [nɜːrv] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['ʃætərd] [baɪ] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] ['mʌzl] [ʌv; əv] [ðæt] . - [poʊkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] ['nɛdz] [aɪz] .

What	little	nerve	they	had	left	must	have	been	shattered	by	the	smoking	muzzle	of	that	.	75	poking	out	from	between	Ned's	eyes	.
什么	小的	神经	他们	有	左边	必须	有	到过	破碎	经过	这	吸烟	枪口	的	那	.	-	戳	出去	从	之间	内德的	眼睛	.

他们仅存的一点勇气，也一定被从内德两眼之间伸出的那支冒着烟的 .75 口径手枪的枪口彻底摧毁了。

['roʊbɑːts] [ɑːr; ər] [niːt] [ə'baʊt] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [soʊ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [dɪ'lɪbərət] .

Robots	are	neat	about	things	like	that	so	he	must	have	left	it	sticking	out	deliberate	.
机器人	是	整洁的	关于	事物	喜欢	那	所以	他	必须	有	左边	它	粘性	出去	商榷	.

机器人在这方面都很讲究，所以他一定是故意让它凸出来的。

['prɑːbəbli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ɪn] [saɪ'kɑːlədʒi] [bæk] [ɪn] ['roʊbɑːt] [skuːl] .

Probably	had	a	course	in	psychology	back	in	robot	school	.
大概	有	一个	课程	在	心理学	后退	在	机器人	学校	.

他可能在机器人学校学过心理学课程。

[θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] ,

Three	of	them	in	the	car	,
三	的	他们	在	这	车	,

车里有三个人，

[ɔːl] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər] [hændz] [ɪn] [ðə; ði] [er] [laɪk] [ðə; ði] [læst] [riːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['westərn] .

all	waving	their	hands	in	the	air	like	the	last	reel	of	a	western	.
全部	挥手	他们的	双手	在	这	空气	喜欢	这	最后的	卷轴	的	一个	西	.

所有人都像西部电影的最后一幕那样，在空中挥舞着双手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪr] [flɔ:r] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l]['sju:tkeisiz] .

And	**the**	**rear**	**floor**	**covered**	**with**	**interesting**	**little**	**suitcases**	**.**
和	这	后部	地面	涵盖	和	有趣的	小的	行李箱	.

后排地板上堆满了各种有趣的小行李箱。

['evriwʌn] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] ['kwaɪətli] .

Everyone	**came**	**along**	**quietly**	**.**
每个人	来了	沿着	悄悄	.

大家静静地走了过来。

['tʃaɪnə][dʒoʊ]['oʊnli][sna:rld] [waɪl] [ned] [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['ri:əli] [wʌz; wəz] -

China	**Joe**	**only**	**snarled**	**while**	**Ned**	**told**	**me**	**that**	**his**	**name**	**really**	**was**	**Stantin**
中国	乔	仅有的	纠缠	尽管	内德	讲述	我	那	他的	姓名	真的	曾是	-

[ænd; ənd][ðə; ði][el'mairə][hɑ:t] [si:t] [wʌz; wəz] [kept] [wɔ:rm] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [hoʊps] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]

and	**the**	**Elmira**	**hot**	**seat**	**was**	**kept**	**warm**	**all**	**the**	**time**	**in**	**hopes**	**he**	**would**	**be**
和	这	埃尔迈拉	热的	座位	曾是	保留	温暖的	全部	这	时间	在	希望	他	会	是

[bæk] .

back	**.**
后退	.

中国乔只是咆哮着，而内德告诉我，他的名字其实是斯坦丁，埃尔迈拉的那个热门位置一直都保持着温暖，希望他能回来。

[aɪ] ['prɑ:mɪst] [dʒoʊ] - - [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['hæpi] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [seɪm] [deɪ] .

I	**promised**	**Joe**	**-**	**Stantin**	**I**	**would**	**be**	**happy**	**to**	**arrange**	**it**	**that**	**same**	**day**	**.**
我	承诺	乔	-	-	我	会	是	快乐的	到	安排	它	那	相同的	天	.

我向乔·斯坦廷承诺，我很乐意当天就安排好这件事。

[ˌðer'baɪ] [nɑ:t] ['wɜ:rɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] [slɪp] - [ʌps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ə'θɔ:rətiz] .

Thereby	**not**	**worrying**	**about**	**any**	**slip**	**-**	**ups**	**with**	**the**	**local**	**authorities**	**.**
从而	不是	令人担忧	关于	任何	滑	-	UPS	和	这	当地的	当局	.

因此，不必担心与地方当局发生任何差错。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:b] [wʊd] [stænd]['traɪəl][ɪn][kə'næl] ['sɪti] .

The	**rest**	**of**	**the**	**mob**	**would**	**stand**	**trial**	**in**	**Canal**	**City**	**.**
这	休息	的	这	暴民	会	站立	审判	在	运河	城市	.

其余暴徒将在运河城受审。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [deɪ] .

It	**was**	**a**	**very**	**busy**	**day**	**.**
它	曾是	一个	非常	忙碌的	天	.

今天非常忙碌。

[θɪŋz] [hæv; həv]['kwaiətid] [daʊn] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [sɪns] [ðen] .

Things	**have**	**quieted**	**down**	**a**	**good**	**deal**	**since**	**then**	**.**
事物	有	安静	向下	一个	好的	交易	自从	然后	.

从那以后，事情已经平静了很多。

['bɪli] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][ænd; ənd] ['werɪŋ] [maɪ][oʊld]['sɑ:rdʒənts] [straɪps] .

Billy	**is**	**out**	**of**	**the**	**hospital**	**and**	**wearing**	**my**	**old**	**sergeant's**	**stripes**	**.**
比利	是	出去	的	这	医院	和	穿着	我的	老的	中士的	条纹	.

比利已经出院了，并且穿上了我以前当军士时的军衔。

['i:v(ə)n][fæts][ɪz] [bæk] ,

Even	**Fats**	**is**	**back**	**,**
甚至	脂肪	是	后退	,

连胖子也回来了。

[ðoʊ] [hiː; hi][ɪz]['soʊbər][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [naʊ] [ænd; ənd][hæz; həz] ['trʌb(ə)l] ['lʊkɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]

though	he	is	sober	once	in	a	while	now	and	has	trouble	looking	me	in	the
尽管	他	是	清醒	一次	在	一个	尽管	现在	和	有	麻烦	寻找	我	在	这

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

虽然他现在偶尔会清醒过来，但却不敢直视我的眼睛。

[wiː; wi][dəunt][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['kwaɪət] [taʊn] [ðɪs]

We	don't	have	much	to	do	because	in	addition	to	being	a	quiet	town	this
我们	不	有	很多	到	做	因为	在	添加	到	存在	一个	安静的	镇	这

[ɪz] [naʊ] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [wʌn] .

is	now	an	honest	one	.
是	现在	一个	诚实的	一	.

我们没什么事可做，因为这里不仅是一个安静的小镇，现在也是一个诚实的小镇。

[ned] [ɪz][ɑːn] [fʊt] [pə'troʊl] [naɪts] [ænd; ənd][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [læb] [ænd; ənd][faɪlz] [deɪz] .

Ned	is	on	foot	patrol	nights	and	in	charge	of	the	lab	and	files	days	.
内德	是	在	脚	巡逻	夜晚	和	在	收费	的	这	实验室	和	文件	天	.

内德晚上负责步行巡逻，白天负责实验室和档案管理。

['meɪbi] [ðə; ði] [pə'liːsmənz] [bə'nevələnt] ['wʊdnt] [laɪk] [ðæt] , [bʌt; bət] [ned] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə]

Maybe	the	Policeman's	Benevolent	wouldn't	like	that	,	but	Ned	doesn't	seem	to
或许	这	警察的	仁慈	不会	喜欢	那	,	但	内德	不	似乎	到

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

或许警察慈善会不喜欢这样，但内德似乎并不介意。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['bʊlɪt] ['skrætʃɪz] [ænd; ənd] [kiːps] [hɪz; ɪz] [bædʒ] ['pɑːlɪʃt] .

He	touched	up	all	the	bullet	scratches	and	keeps	his	badge	polished	.
他	感动	向上全部		这	子弹	划痕	和	保持	他的	徽章	抛光	.

他修补了所有弹痕，并一直把警徽擦得锃亮。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['roʊbɑːt][kɑːnt][biː; bi] ['hæpi] [ɔːr][sæd] — [bʌt; bət] [ned] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .

I	know	a	robot	can't	be	happy	or	sad	—	but	Ned	seems	to	be	happy	.
我	知道	一个	机器人	不能	是	快乐的	或者	伤心	—	但	内德	似乎	到	是	快乐的	.

我知道机器人不可能感到快乐或悲伤——但内德看起来很快乐。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wʊd] [swer] [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['hʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] .

Sometimes	I	would	swear	I	can	hear	him	humming	to	himself	.
有时	我	会	发誓	我	能	听到	他	哼唱	到	他自己	.

有时我发誓我能听到他在哼歌。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði]['moʊtɚz][ænd; ənd] [θɪŋz] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] .

But	,	of	course	,	that	is	only	the	motors	and	things	going	around	.
但	,	的	课程	,	那	是	仅有的	这	电机	和	事物	去	大约	.

当然，那只是发动机和其他运转部件而已。

[wen] [juː; jʊ][stɑːrt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][set][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['presɪdənt]

When	you	start	thinking	about	it	,	I	suppose	we	set	some	kind	of	precedent
什么时候	你	开始	思维	关于	它	,	我	认为	我们	放	一些	种类	的	先例

[hɪr] .

here	.
这里	.

仔细想想，我们好像在这里开了个先例。

[wʌt] [wɪð; wɪθ] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['roʊbɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] .

What	with	putting	on	a	robot	as	a	full	-	fledged	police	officer	.
什么	和	推杆	在	一个	机器人	作为	一个	满的	-	羽翼丰满	警察	官	.

让机器人扮演一名正式警官。

[noʊ][wʌn]['evər] [keɪm] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fækt(ə)ri] [jet] ,

No	one	ever	came	around	from	the	factory	yet	,
不	一	曾经	来了	大约	从	这	工厂	然而	,

工厂那边至今无人出现。

[soʊ][aɪ][hæv; həv]['nevər] [faʊnd] [aʊt] [ɪf] [wɪə(r)][ðə; ði][fɜːrst][ɔːr][nɑːt] .

so	I	have	never	found	out	if	we're	the	first	or	not	.
所以	我	有	绝不	成立	出去	如果	是	这	第一的	或者	不是	.

所以我一直没能弄清楚我们是不是第一个。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] .

And	I'll	tell	you	something	else	.
和	患病的	告诉	你	某物	别的	.

我还想告诉你另一件事。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] ['broʊkən] - [daʊn] [taʊn] [fər'evər] .

I'm	not	going	to	stay	in	this	broken	-	down	town	forever	.
我是	不是	去	到	停留	在	这	破碎的	-	向下	镇	永远	.

我不会永远待在这个破败的小镇里。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['letərz] [aʊt] [naʊ] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [dʒɑːb] .

I	have	some	letters	out	now	,	looking	for	a	new	job	.
我	有	一些	信件	出去	现在	,	寻找	为了	一个	新的	工作	.

我现在已经发出几封求职信了。

[soʊ][sʌm; səm]['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [sər'praɪzd] [wen] [ðeɪ] [siː] [huː] [ðer; ðər] [nuː]

So	some	people	are	going	to	be	very	surprised	when	they	see	who	their	new
所以	一些	人们	是	去	到	是	非常	惊讶	什么时候	他们	看	WHO	他们的	新的

[tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] [ɪz]['æftər][aɪ] [liːv] .

Chief	of	Police	is	after	I	leave	.
首席	的	警察	是	后	我	离开	.

所以，我离开后，有些人看到新任警察局长是谁时，一定会非常惊讶。

[-] [noʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm][fæn'tæstɪk]['juːnɪvɜːrs] ['ɔːgəst] - .

This	etext	was	produced	from	Fantastic	Universe	August	1958	.
这	电子文本	曾是	生产	从	极好的	宇宙	八月	-	.

本电子文本出自1958年8月《奇幻宇宙》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that	the	U	.	S	.	copyright	on	this
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .

publication	was	renewed	.
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	spelling	and	typographical	errors	have	been	corrected	without	note	.
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神